

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

17 november 2003

**Zevenenveertigste Gezamenlijk Verslag
van de Belgische, Nederlandse
en Luxemburgse Regeringen aan
de Raadgevende Interparlementaire
Beneluxraad inzake de totstandkoming
en de werking van de Economische Unie
tussen de drie Staten**

1 juli 2002 - 30 juni 2003

Brussel, 17 november 2003

M (2003) 103

De heer J.-M. Happart
Voorzitter van de Raadgevende
Interparlementaire Beneluxraad
Paleis der Natie

1008 BRUSSEL

Mijnheer de Voorzitter,

In naam van de drie regeringen heb ik de eer U hierbij te doen toekomen het zevenenveertigste gezamenlijk verslag van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten in de periode 1 juli 2002 – 30 juni 2003.

Met zeer bijzondere hoogachting,

J.G. de Hoop Scheffer
Voorzitter van het Comité van Ministers

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

17 novembre 2003

**Quarante-septième rapport commun
des gouvernements belge, néerlandais
et luxembourgeois au Conseil
interparlementaire consultatif de Benelux
sur la réalisation et le fonctionnement
de l'Union économique
entre les trois États**

1^{er} juillet 2002 - 30 juin 2003

Bruxelles, le 17 novembre 2003

M (2003) 103

Monsieur J.-M. Happart
Président du Conseil interparlementaire
consultatif de Benelux
Palais de la Nation

1008 BRUXELLES

Monsieur le Président,

Au nom des trois gouvernements, j'ai l'honneur de vous faire parvenir, par la présente, le quarante-septième rapport commun des gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois États pour la période du 1^{er} juillet 2002 au 30 juin 2003.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma très haute considération.

J.G. de Hoop Scheffer
Président du Comité de Ministres

VAST SECRETARIAAT
VAN DE INTERPARLEMENTAIRE BENELUXRAAD
PALEIS DER NATIE — BRUSSEL

SECRETARIAT PERMANENT
DU CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE DE BENELUX
PALAIS DE LA NATION — BRUXELLES

INHOUD

INLEIDING

HOOFDSTUK I : Ruimtegebonden beleidssamenwerking in de Benelux

Inleiding

Deel 1 : Benelux als zodanig en Benelux als sub-Europese regio

Werkveld 1 : Ruimtelijke Ordening

Werkveld 2 : Verkeer en vervoer

Werkveld 3 : Natuur en milieu

Werkveld 4 : Implementatie van de Benelux-Overeenkomst

Grensoverschrijdende Samenwerking

Deel 2 : Samenwerking in grensregio's

Werkveld 5 : Grensgebied Vlaanderen-Nederland

Werkveld 6 : Grensgebied 'Oost'/MHAL

Werkveld 7 : Maasstroomgebied

Werkveld 8 : Grensgebied SUD

Werkveld 9 : Grensgebied Benelux – Nord/Pas-de-Calais

HOOFDSTUK II : Interne markt en economische samenwerking

Inleiding

1. Bescherming van de industriële en commerciële eigendom

2. Energiebeleid

3. Fiscaliteit – Strijd tegen de grootschalige fiscale fraude

4. Regionaal economisch beleid

5. Veterinaire samenwerking

6. Aanbestedingen

7. Middenstand

8. Benelux-ombudsman

9. Bouw

10. Meststoffen

11. Levensmiddelen

12. Ad hoc-overleg OESO-multinationals

HOOFDSTUK III : Persoonsgebonden aangelegenheden

Inleiding

1. Vrij verkeer van personen

2. Samenwerking op het gebied van politieke en justitiële vraagstukken

3. Aanpak van drugs en drugsverslaving

4. Volksgezondheid

5. Grensarbeiders

6. Jeugd

7. Onderwijs

8. Meertaligheid

HOOFDSTUK IV : Samenwerking tussen de Raadgevende Interparlementaire

Beneluxraad en het Benelux Comité van Ministers

BIJLAGE

Gebuurte afkortingen

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION

CHAPITRE I : La coopération Benelux à caractère territorial

Introduction

Première partie : Le Benelux en tant que tel et en tant que région sub-européenne

Champ d'activités 1 : Aménagement du territoire

Champ d'activités 2 : Communications et transports

Champ d'activités 3 : Nature et environnement

Champs d'activités 4 : Mise en oeuvre de la Convention Benelux sur la coopération transfrontalière

Deuxième partie : Coopération au niveau des régions frontalières

Champ d'activités 5 : Région frontalière Flandre – Pays-Bas

Champ d'activités 6 : Région frontalière «Est»/MHAL

Champ d'activités 7 : Bassin de la Meuse

Champ d'activités 8 : Région frontalière SUD

Champ d'activités 9 : Région frontalière Benelux – Nord/Pas-de-Calais

CHAPITRE II : Le Marché intérieur et la coopération économique

Introduction

1. La protection de la propriété industrielle et intellectuelle

2. La politique énergétique

3. La fiscalité et la lutte contre la grande fraude fiscale

4. La politique économique régionale

5. La coopération vétérinaire

6. Les adjudications

7. Les classes moyennes

8. L'ombudsman Benelux

9. La construction

10. Les engrais

11. Les denrées alimentaires

12. La concertation ad hoc sur les multinationales

CHAPITRE III : Les matières à caractère personnel

Introduction

1. La libre circulation des personnes

2. La coopération sur les questions policières et judiciaires

3. L'approche de la drogue et de la toxicomanie

4. La santé publique

5. Les travailleurs frontaliers

6. La jeunesse

7. L'enseignement

8. Le multilinguisme

CHAPITRE IV : La coopération entre le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux et le Comité de Ministres du Benelux 63

ANNEXE

Abréviations utilisées

INLEIDING

In het kader van het Benelux-overleg werden verder tal van activiteiten ontplooid. Tevens is het de gewoonte geworden dat het Benelux Secretariaat-Generaal, dat de tussenschakel bij uitstek van onze regeringen bij uw Raad vormt, nauw bij uw werkzaamheden wordt betrokken. Dit is immers in het belang van alle partijen.

De toegevoegde waarde van de gezamenlijk verrichte werkzaamheden situeert zich op volgende prioritaire beleidsgebieden :

- het brede terrein van de ruimtegebonden beleidssamenwerking met een aantal werkvelden zoals ruimtelijke ordening, verkeer, vervoer, natuurbehoud en de implementatie van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking. Dat er zoveel samenwerkingsvormen zijn waarbij de drie landen zijn betrokken, valt alleen al te verklaren door het nabuurschap. Deze wezenlijke samenwerking, waarin de Benelux een sleutelrol vervult, loopt van het hoogste beleidsechelon tot de lagere niveaus van grensoverschrijdende activiteiten. Bovendien wordt het op heel wat terreinen alsmaar duidelijker dat er een gestructureerde samenwerking in de grensregio's aan de Benelux-buitengrenzen dient te worden opgezet. Vooralnog wordt dit soort activiteiten vooral in de MHAL-regio met de Duitse partner en met Frankrijk in Nord/Pas-de-Calais ontwikkeld ;

- de interne markt en de economische samenwerking waar wordt getracht voorwaarden te scheppen zodat de marktdeelnemers van de drie landen efficiënt binnen de Benelux kunnen opereren. De belangrijkste items die thans bij dit kernthema aan bod komen, zijn de voorbereiding van een nieuw Benelux-verdrag op het gebied van de intellectuele eigendom, het energiebeleid met de aanstaande liberalisering van de elektriciteitsmarkt, de bestrijding van grote fiscale fraude, de implementatie van diverse Europese richtlijnen met betrekking tot de aanbestedingen en het beleid inzake incubators, bedrijvencentra en innovatie ;

INTRODUCTION

De multiples activités ont continué à être développées dans le cadre de la coopération Benelux. Il est également devenu l'usage que le Secrétariat général du Benelux, qui constitue le relais par excellence de nos Gouvernements auprès de votre Conseil, soit étroitement associé à vos travaux. Il en va en effet de l'intérêt de toutes les parties.

La valeur ajoutée du travail effectué en commun se situe parmi les thèmes prioritaires suivants :

- le vaste domaine de la coopération à caractère territorial qui porte sur une série de matières comme l'aménagement du territoire, les communications, les transports, la conservation de la nature et la mise en œuvre de la Convention Benelux sur la coopération transfrontalière. Le voisinage à lui seul explique la multiplicité des formes de coopération associant les trois pays. Cette coopération essentielle, où le Benelux joue un rôle clé, va de l'échelon politique le plus élevé aux plus modestes niveaux des activités transfrontalières. La nécessité d'établir une coopération structurée dans les régions frontalières extérieures du Benelux devient en outre de plus en plus évidente dans de nombreux domaines. Pour le moment, ce type d'activités se développe surtout avec le partenaire allemand dans la région du MAHL et avec la France dans le Nord/Pas-de-Calais ;

- le marché intérieur et la coopération économique où l'on s'efforce de créer des conditions dans lesquelles les acteurs économiques des trois pays peuvent opérer de façon performante à l'intérieur du Benelux. Les dossiers majeurs de cet axe central visent actuellement la préparation d'une nouvelle Convention Benelux dans le domaine de la propriété intellectuelle, la politique énergétique avec la libéralisation prochaine du marché de l'électricité, la lutte contre la grande fraude fiscale, la mise en œuvre de diverses directives européennes ayant trait aux adjudications ainsi que la politique en matière d'incubateurs, de pépinières d'entreprises et d'innovation ;

• de persoonsgebonden aangelegenheden, waar aanzienlijke vooruitgang is geboekt op het gebied van de spoedeisende geneeskundige zorg en met name de grensoverschrijdende bijstand inzake ambulancevervoer, de bestrijding van drugs en de grensoverschrijdende politiesamenwerking. Deze laatste ontwikkeling sluit overigens naadloos aan bij de politieke wil van onze regeringen om het Memorandum van Senningen nieuw leven in te blazen. Vermeldenswaard is nog dat er een nieuwe Benelux-overeenkomst in de jeugdsector werd gesloten en dat een eerste bachelor-opleiding die in het kader van het project GO (Grensverleggend Ondernemen) werd ontwikkeld, gestart is op 1 september 2002.

Bij het bestuderen van deze activiteiten kan worden geconstateerd dat door uw Raad speciale aandacht is geschonken aan de meeste van die onderwerpen. Daaruit blijkt dat er een grote symmetrie bestaat tussen uw activiteiten en de werkzaamheden die in het kader van de Unie tussen België, Nederland en Luxemburg worden verricht. Het is dan ook aan ons om daaruit samen de best mogelijke synergie te putten.

*
* *

• les matières à caractère personnel où des progrès appréciables ont été enregistrés dans les domaines des soins de santé urgents, avec en particulier l'assistance transfrontalière en matière de transports par ambulance, de la lutte contre la drogue et de la coopération policière transfrontalière. Cette dernière évolution s'inscrit d'ailleurs parfaitement dans la volonté politique de nos Gouvernements de réactiver l'Accord de Senningen. Il mérite encore d'être souligné qu'un nouvel Accord Benelux a été signé dans le domaine de la Jeunesse et que la première formation de « bachelier », mise au point dans le cadre du projet GO (Grensverleggend Ondernemen), a démarré le 1^{er} septembre 2002.

Une analyse de ces activités permet de constater que votre Conseil a consacré une attention toute particulière à la plupart de ces dossiers. Cela démontre qu'une grande symétrie existe entre vos activités et le travail accompli dans le cadre de l'Union qui lie la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg. Ensemble, il nous revient dès lors d'en dégager les meilleures synergies possibles.

*
* *

HOOFDSTUK I

Ruimtegebonden beleidssamenwerking in de Benelux

Inhoud

Inleiding

Deel 1 : Benelux als zodanig en Benelux als sub-Europese regio

Werkveld 1: Ruimtelijke ordening

- Benelux als sub-Europese regio
- Benelux als zodanig
- Kennis- en onderwijssamenwerking

Werkveld 2 : Verkeer en vervoer

- Beleidsoverleg dynamiseren
- Samenwerking inzake wegvervoercontroles: «Euro-Contrôle-Route» (ECR)
- Grensoverschrijdend openbaar vervoer
- Typegoedkeuring van wegvoertuigen
- Kennis- en onderwijssamenwerking
- Overleg tussen wegbeheerders
- Wegvervoerbeprekingen met de Baltische Staten

Werkveld 3 : Natuur en milieu

- Beleidsoverleg dynamiseren
- Educatie, informatie en communicatie
- Jacht en vogels

Werkveld 4 : Implementatie van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking

- Nieuwe toepassingen
- Overzicht bestaande toepassingen
- Communicatie
- Raad van Europa
- Zuid-Nederlands grensoverleg

Deel 2 : Samenwerking in grensregio's

Werkveld 5 : Grensgebied Vlaanderen-Nederland

Ruimtelijke ordening

- Bestuurlijke «Open Minds» bijeenkomst

CHAPITRE I

La coopération Benelux à caractère territorial

Table des matières

Introduction

Première partie : Le Benelux en tant que tel et en tant que région sub-européenne

Champ d'activités 1 : Aménagement du territoire

- Le Benelux en tant que région sub-européenne
- Le Benelux en tant que tel
- La coopération en matière de connaissances et d'enseignement

Champ d'activités 2 : Communications et transports

- La dynamique de la concertation
- La coopération en matière de contrôles routiers : «Euro-Contrôle-Route» (ECR)
- Les transports en commun transfrontaliers
- L'agrément des véhicules routiers
- La coopération en matière de connaissances et d'enseignement
- La concertation entre les gestionnaires des routes
- Les pourparlers avec les États baltes sur les transports routiers

Champ d'activités 3 : Nature et environnement

- La dynamique de la concertation
- L'éducation, l'information et la communication
- La chasse et les oiseaux

Champ d'activités 4 : Mise en oeuvre de la Convention Benelux sur la coopération transfrontalière

- Les nouvelles applications
- L'aperçu des applications
- La communication
- Le Conseil de l'Europe
- La concertation frontalière dans le Sud des Pays-Bas

Deuxième partie : Coopération au niveau des régions frontalières

Champ d'activités 5 : Région frontalière Flandre – Pays-Bas

Aménagement du territoire

- La réunion de stimulation «Open Minds»

- Vlaams-Nederlandse Grenscommissie (VLANED)
- Rijn Schelde Delta-samenwerking

Verkeer

- IJzeren Rijn
- Afstemming wegeninfrastructuur en mobiliteitsplannen

Natuur en milieu

- Grenspark De Zoom – Kalmthoutse Heide
- Grensoverschrijdend Ecologisch Basisplan
- Grensoverschrijdende schade door grondwateronttrekking

Implementatie van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking

- Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam Euregio Benelux-Middengebied
- Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam Welzijn voor Ouderen Assenede-Sas van Gent
- Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam «Academie voor Muziek en Woord De Noorderkempen»
- Administratieve Afspraak Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond

Werkveld 6 : Grensgebied «Oost» / MHAL

Algemeen

- Bestuurlijke samenwerking Noordrijn-Westfalen, Nederland, België

Ruimtelijke ordening

- Beleidsvoorbereiding
- Beleidsuitvoering
- Informatie-uitwisseling
- Specifieke projecten

Verkeer en vervoer

- Bestuurlijk Platform Openbaar Vervoer
- Goederenvervoerproject MHAL

Natuur en milieu

- Grensmaas 31

Werkveld 7: Maasstroomgebied

- La Commission frontalière Flandre – Pays-Bas (VLANED)
- La coopération Delta Rhin-Escaut

Communication

- Le Rhin de fer
- La coordination de l'infrastructure routière et des plans de mobilité

Nature et environnement

- Le Parc frontalier De Zoom-Kalmthoutse Heide
- Le Plan de base écologique transfrontalier
- Les dégâts transfrontaliers dus aux captages d'eaux souterraines

Mise en oeuvre de la Convention Benelux sur la coopération transfrontalière

- L'organisme public transfrontalier Euregio Région du Centre Benelux
- L'organisme public transfrontalier «*Welzijn voor Ouderen*» (Bien-être des personnes âgées) Assenede-Sas van Gent
- L'organisme public transfrontalier «*Academie voor Muziek en Woord De Noorderkempen*» (Académie pour la musique et la parole De Noorderkempen)
- L'Arrangement administratif «Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond» (Protocole eurégional en cas de catastrophes dans le Scheldemond)

Champ d'activités 6 : Région frontalière «Est» / MHAL

Généralités

- La coopération au niveau politique entre la Rhénanie-du-Nord – Westphalie, les Pays-Bas et la Belgique

Aménagement du territoire

- La préparation de la politique
- La mise en oeuvre de la politique
- L'échange d'informations
- Les projets spécifiques

Transport et communication

- La plate-forme politique Transports publics
- Le projet concernant les transports de marchandises MHAL

Nature et environnement

- La Meuse mitoyenne

Champ d'activités 7 : Bassin de la Meuse

- Verkeer en vervoer
- Natuur

Werkveld 8 : Grensgebied SUD

Verkeer

- Spoorlijn Brussel-Luxemburg

Natuur en milieu

- «Plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier» (PBEPT)
- Andere items

Werkveld 9 : Grensgebied Benelux – Nord/Pas-de-Calais

- Ruimtelijke ordening/Verkeer/Natuur en milieu

- Le transport et la communication
- La nature

Champ d'activités 8 : Région frontalière SUD

Transports

- La liaison ferroviaire Bruxelles - Luxembourg

Nature et environnement

- Le plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier (PBEPT)
- Les autres sujets

Champ d'activités 9 : Région frontalière Benelux – Nord/Pas-de-Calais

- Aménagement du territoire/Communications/Nature et environnement

INLEIDING

Het kader van de ruimtegebonden beleids-samenwerking betreft vier samenwerkingsterreinen en verschillende schaalniveaus. De vier terreinen zijn de volgende :

- ruimtelijke ordening ;
- verkeer, vervoer en infrastructuur ;
- natuurbehoud en landschapbescherming ;
- implementatie van de Benelux-Overeenkomst.

Voor het overleg bestaan drie schaalniveaus, nl. de Benelux als zodanig, de Benelux als een sub-Europese regio en het niveau van de deelgebieden, veelal grensgebieden. De ondersteuning vanuit het Benelux Secretariaat-Generaal richt zich vooral op de beleidsvoorbereiding en de beleidsbeslissing, meer dan op de beleidsuitvoering.

Deze dubbele verdeling van de ruimtegebonden samenwerking maakt een opdeling in 9 inhoudelijk en ruimtelijk samenhangende werkvelden mogelijk.

DEEL 1: BENELUX ALS ZODANIG EN BENELUX ALS SUB-EUROPESE REGIO

Werkveld 1: Ruimtelijke ordening

De in oktober 2000 door de Ministeriële Werkgroep voor Ruimtelijke Ordening vastgestelde prioriteiten vormen de leidraad in de samenwerking terzake.

• Benelux als sub-Europese regio

Voor wat betreft de Benelux in het ruimere West-Europese schaalniveau, stelde de Ministeriële Werkgroep voor de Ruimtelijke Ordening (2000) de volgende prioriteiten vast:

1. afstemming rond de ontwikkeling van de Noord-West-Europese (NWE) visie;

INTRODUCTION

Le cadre de la coopération à caractère territorial porte sur quatre domaines de coopération et sur différents niveaux de concertation. Les quatre domaines sont les suivants :

- l'aménagement du territoire ;
- les communications, transports et infrastructure ;
- la conservation de la nature et la protection des paysages ;
- la mise en œuvre de la Convention Benelux.

Les niveaux de concertation sont au nombre de trois : le Benelux en tant que tel, le Benelux en tant que région sub-européenne et le niveau des sous-régions, généralement les régions frontalières. Le soutien du Secrétariat général du Benelux porte principalement sur la préparation et la décision politique plutôt que sur l'exécution de celle-ci.

Cette double répartition de la coopération à caractère territorial permet une subdivision en 9 domaines d'activité, liés tant par le contenu que par l'aspect spatial.

PREMIÈRE PARTIE : LE BENELUX EN TANT QUE TEL ET EN TANT QUE RÉGION SUB-EUROPEENNE

Champ d'activités 1 : Aménagement du territoire

Les priorités fixées en octobre 2000 par le Groupe de travail ministériel pour l'Aménagement du territoire constituent le fil conducteur de la coopération dans ce domaine.

• Le Benelux en tant que région sub-européenne

En ce qui concerne le Benelux à l'échelle plus vaste de l'Europe occidentale, le Groupe de travail ministériel pour l'Aménagement du Territoire (2000), a fixé les priorités suivantes :

1. Coordination concernant le développement d'une vision «Europe du Nord-Ouest» (ENO) ;

2. afstemming rond de Europese concepten «Eurocorridor» en «Stedelijke Netwerken» ;

3. de informatie-uitwisseling rond de voorbereiding en invulling van het Belgisch Europees voorzitterschap in de tweede helft van 2001 ;

4. initiatie en coördinatie van projectvoorstellen in het kader van INTERREG III B.

Punten 1 en 3 waren in de verslagperiode niet aan de orde.

De aandacht ging hoofdzakelijk naar «Stedelijke netwerken» en «Eurocorridors» en dit vooral in relatie tot het Europese INTERREG IIIB-programma, bedoeld ter stimulering van transnationale ruimtelijkeordeningsprojecten.

Op 30 januari 2003 werd een bijeenkomst georganiseerd met als doel het informeren, sensibiliseren en mobiliseren van de partners voor het opzetten van specifieke projecten. Er werd een beschrijvend onderzoek verricht naar het vigerende beleid van de Benelux-partners, de uitgevoerde projecten (onder INTERREG IIC) en de projectideeën en -initiatieven (INTERREG IIIB).

Daarbij werd vastgesteld dat er rond de twee thema's zeer weinig nieuwe projectinitiatieven worden ontplooid en dat lopende initiatieven veelal slechts gebrekkig aansluiten bij de beleidsvragen van de Benelux-partners. Als mogelijke oorzaken voor het tegenvallend aantal projecten wordt de administratieve last en het uitsluiten van studies genoemd.

Afgesproken werd om nadere informatie te verwerven over de beleidsontwikkelingen, instrumenten en de ervaringen daarmee. Vervolgens wordt dan gekeken naar de noodzaak gezamenlijke acties te ontwikkelen, al dan niet onder de koepel van INTERREG IIIB.

2. Coordination concernant les concepts européens de «Eurocorridors» et de «Réseaux urbains» ;

3. Echange d'informations concernant la préparation et la mise en œuvre de la présidence belge de l'Union européenne au second semestre de 2001 ;

4. Initiation et coordination de propositions de projets dans le cadre de INTERREG IIIB.

Les points 1 et 3 n'ont pas été traités au cours de la période couverte par le rapport.

Ce sont surtout les «Réseaux urbains» et «Eurocorridors» qui ont retenu l'attention et ce, principalement dans le cadre du programme européen INTERREG IIIB destiné à stimuler les projets transnationaux d'aménagement du territoire.

Une rencontre a été organisée le 30 janvier 2003, dans le but d'informer, de sensibiliser et de mobiliser les partenaires pour que ceux-ci mettent au point des projets spécifiques. Une étude descriptive des politiques en vigueur chez les partenaires Benelux, des projets réalisés (sous INTERREG IIC) et des idées ou initiatives de projets (INTERREG IIIB) a été réalisée.

Il a en outre été constaté que pour ces deux thèmes, très peu de nouvelles initiatives de projet sont déployées et que les initiatives en cours répondent mal aux questions politiques des partenaires Benelux. Les charges administratives et l'exclusion d'études peuvent être cités comme causes probables du nombre décevant de projets.

Il a été convenu de rassembler davantage d'informations au sujet des développements de la politique, des instruments et des expériences faites. On examinera par la suite la nécessité de développer des actions communes, couvertes ou non par INTERREG IIIB.

• Benelux als zodanig

De ministers stelden de volgende overleg-prioriteiten vast:

1. informatie-uitwisseling rond nieuwe beleids-ontwikkelingen bij de Benelux-partners ;

2. informatie-uitwisseling over en vergelijking van de wettelijke en organisatorische stelsels inzake ruimtelijke ordening bij de Benelux-partners ;

3. specifieke invulling op Benelux-niveau van de thema's Stedelijke netwerken, Plattelands-ontwikkeling en Eurocorridors.

Met betrekking tot de beleidsontwikkelingen kwamen de volgende onderwerpen aan bod :

- «*Schéma de Développement de l'Espace Sar-Lor-Lux*»

Luxemburg heeft het «Schéma de Développement de l'Espace Sar-Lor-Lux» (SDE-SLL+) toegelicht aan de overige Benelux-partners. Dit beleidsdocument is een doorvertaling - op het niveau van de kerngebieden van de Grande Région - van het Europees Ontwikkelingsperspectief (EROP). Aandachtspunten zijn daarbij met name : polycentrische ruimtelijke ontwikkeling en een nieuwe relatie stad-platteland ; gelijke toegang tot kennis en infrastructuur ; de bescherming en optimalisering van de kansen voor het natuurlijk en cultureel patrimonium. De inhoud loopt op hoofdlijnen gelijk met de inhoud van de Tweede Benelux-Structuurschets.

- *Programme Directeur (Luxembourg)*

Het reeds eerder toegelichte Luxemburgse «Programme Directeur» is op 20 maart 2003 goedgekeurd en ter kennisgeving overgemaakt aan de Benelux-partners.

• Le Benelux en tant que tel

Les ministres ont fixé les priorités suivantes en matière de concertation :

1. l'échange d'informations sur les nouveaux développements politiques chez les partenaires Benelux ;

2. l'échange d'informations et la comparaison des systèmes légaux et des aspects organisationnels en matière d'aménagement du territoire des différents partenaires Benelux ;

3. le contenu spécifique au niveau du Benelux des thèmes «Réseaux urbains», «Développement rural» et «Eurocorridors».

En ce qui concerne les développements politiques, les sujets suivants ont été traités.

- *Schéma de Développement de l'Espace Sar-Lor-Lux*

Le Luxembourg a expliqué le «Schéma de Développement de l'Espace Sar-Lor-Lux» (SDE-SLL+) aux autres partenaires du Benelux. Ce document politique est une transposition – au niveau des régions principales de la Grande Région – du Schéma de Développement de l'Espace Communautaire (SDEC). Les questions prioritaires sont notamment : le développement spatial polycentrique et une nouvelle relation ville/campagne ; l'accès équivalent aux infrastructures et au savoir ; la gestion prudente de la nature et du patrimoine culturel. Ce contenu correspond, dans les grandes lignes, au contenu de la Deuxième Esquisse de Structure Benelux.

- *Programme Directeur (Luxembourg)*

Le «Programme Directeur» luxembourgeois qui a déjà été commenté auparavant a été approuvé le 20 mars 2003 et porté à la connaissance des partenaires Benelux.

- *Brusselse Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GEWOP)*

Het Brusselse Gewestelijk Ontwikkelingsplan waarover in Benelux-verband overleg was gevoerd is goedgekeurd door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

- *Vijfde Nota/Nota Ruimte*

Het besluitvormingsproces rond de Nederlandse Vijfde Nota heeft een aantal maanden stilgelegen in afwachting van een nieuwe regering. Formeel is de Vierde Nota Extra (VINEX) nog steeds het beleidsmatig kader. Inmiddels leeft in Nederland de gedachte om de Vijfde Nota met verschillende andere rijksnota's met ruimtelijke implicaties (waaronder het Structuurschema Groene Ruimte) samen te voegen tot de «Nota Ruimte».

- *Overige beleidsontwikkelingen*

Informatie is uitgewisseld tussen de partners over verschillende beleidsontwikkelingen, zoals :

- het «Plan Pluies» (Waals Gewest) : een integraal plan gericht op de voorkoming van en bescherming tegen overstromingen ;

- bijstelling Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen, met name voor de thema's «wonen» en «werken», op basis van een tussentijdse evaluatie ;

- beleidsnota inzake plaatsing van windmolens (Waals Gewest) met bepalingen die in acht genomen dienen te worden bij de beoordeling van concrete dossiers.

Met betrekking tot de informatie-uitwisseling over de wettelijke en organisatorische stelsels inzake ruimtelijke ordening bij de afzonderlijke Benelux-partners heeft het Benelux Secretariaat-Generaal in samenwerking met de partners een overzicht afgerond dat inzichtelijk maakt hoe de planningsstelsels in elkaar zitten, welke bestuurslaag voor de verschillende aangelegenheden verantwoordelijk is en welke bestuursfilosofie achter de stelsels zit. Hierin wordt een apart hoofdstuk gewijd aan een

- *Plan Régional de Développement (PRD)*

Le plan régional de développement bruxellois, qui avait fait l'objet de concertation Benelux, a été approuvé par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

- *Cinquième Rapport/Rapport Espace*

Le processus décisionnel concernant le Cinquième Rapport néerlandais a connu un coup d'arrêt dans l'attente d'un nouveau gouvernement. Formellement, le Quatrième Rapport (Vierde Nota Extra : VINEX) constitue toujours le cadre de la politique à suivre. Entre-temps, l'idée circule aux Pays-Bas de rassembler le Cinquième Rapport et les différents rapports ayant des implications pour l'aménagement du territoire (dont le schéma de structure des espaces verts «Structuurschema Groene Ruimte») dans le seul «Rapport Espace».

- *Autres développements politiques*

Des échanges d'informations entre les partenaires sur différents développements politiques ont eu lieu, comme :

- le «Plan «Pluies» (Région wallonne) : un plan intégral pour la prévention et la protection contre les inondations ;

- l'ajustement du «Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen» (Région flamande), notamment pour les thématiques de «l'habitat» et du «travail», sur la base d'une évaluation intermédiaire ;

- la note de politique en matière d'implantation d'éoliennes (Région wallonne) contenant des dispositions dont il faut tenir compte lors de l'évaluation de certains dossiers concrets.

En ce qui concerne l'échange d'informations portant sur les systèmes légaux et les aspects organisationnels en matière d'aménagement du territoire chez chacun des partenaires Benelux, le Secrétariat général du Benelux a finalisé, en collaboration avec les partenaires, un aperçu qui explique comment les systèmes de planification sont organisés, quel niveau de pouvoir est responsable des différentes matières et quelle est la philosophie de gestion qui sous-tend ces régimes. Un chapitre séparé

vergelijking van de overeenkomsten en verschillen terzake tussen de verschillende Benelux-partners. Het overzicht wordt gedrukt en breed verspreid.

De thema's Stedelijke Netwerken en Eurocorridors kwamen eerder al aan bod. Voor het thema «Plattelandsontwikkeling» zullen daarnaast in de komende verslagperiode nieuwe initiatieven uitgewerkt worden. Daarbij komt het accent te liggen op onder andere het thema «water en ruimtelijke ordening».

• **Kennis- en onderwijssamenwerking**

Vanuit het Benelux Secretariaat-Generaal werden bijdragen voorbereid ten behoeve van het gezamenlijke congres van de Association of European Schools of Planning (AESOP-Europa) en de Association of Collegiate Schools of Planning (ACSP-Amerika) dat begin juli 2003 werd georganiseerd. Deze bijdragen betroffen enerzijds een bijdrage over de Benelux-samenwerking in de ruimtelijke ordening en anderzijds, in samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een Mobile Workshop aangaande «Brussels, European Capital».

Ook werd op 5 juni 2003 bij de jaarlijkse Plan Dag een ontmoeting georganiseerd tussen Vlaamse en Nederlandse planners. Het thema betrof dit jaar «De Cultuur van het Bestuur, over Vlaamse Mozaïeken en Nederlandse trechters». Hierin stond het thema van de subsidiariteit in de ruimtelijke planning centraal.

Werkveld 2 : Verkeer en vervoer

• **Beleidsoverleg dynamiseren**

Op dit ogenblik worden de werkzaamheden vericht binnen een groot aantal subcommissies en werkgroepen, hetgeen de samenwerking bemoeilijkt.

Daarom heeft het Benelux Secretariaat-Generaal het initiatief genomen om overleg te voeren met de hoge functionarissen van de ministeries van Ver-

y a été consacré à une comparaison des convergences et des différences qui existent en la matière entre les différents partenaires Benelux. Cet aperçu sera imprimé et largement distribué.

En ce qui concerne les thèmes des «Réseaux urbains» et des «Eurocorridors», ceux-ci ont déjà été traités auparavant. Par ailleurs, de nouvelles initiatives seront prises au cours de la prochaine période de référence par rapport au thème du «Développement rural». L'accent y sera notamment mis sur le thème «eau et aménagement du territoire».

• **La coopération en matière de connaissances et d'enseignement**

Le Secrétariat général du Benelux a préparé des contributions à l'intention du congrès conjoint de l'«Association of European Schools of Planning» (AESOP-Europe) et de l'«Association of Collegiate Schools of Planning» (ACSP - États-Unis) qui s'est tenu au début du mois de juillet 2003. Ces contributions portaient, d'une part, sur la coopération Benelux en matière d'aménagement du territoire et, d'autre part, en collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale, sur un atelier mobile consacré à «Bruxelles, capitale de l'Europe».

Le 5 juin 2003, lors de la Journée annuelle du Plan, une rencontre entre les planificateurs flamands et néerlandais a été organisée. Cette année, le sujet portait sur «De Cultuur van het Bestuur, over Vlaamse Mozaïeken en Nederlandse trechters» et la thématique de la subsidiarité dans l'aménagement du territoire y jouait un rôle central.

Champ d'activités 2 : Communications et transports

• **La dynamique de la concertation**

Les travaux s'effectuent actuellement au sein d'un grand nombre de sous-commissions et de groupes de travail, ce qui rend la coopération difficile.

C'est pourquoi, le Secrétariat général du Benelux a pris l'initiative de consulter les hauts responsables des ministères des Transports sur l'avenir de

voer m.b.t. de toekomst van de Benelux-samenwerking in deze sector teneinde de prioriteiten en hoofdlijnen ervan vast te stellen. Deze onderdelen zullen in het najaar 2003 in een Directiecomité worden besproken.

Uit de eerste contacten blijkt de doeltreffendheid van de Benelux-samenwerking, maar ook het toekomstperspectief in het kader van de uitbreiding van de Europese Unie.

Het komende Nederlandse en Luxemburgse voorzitterschap van de Europese Unie (tweede halfjaar 2004 en eerste halfjaar 2005) wordt wellicht belangrijk voor de Benelux-samenwerking. Zij kan met name steunen op de recente ervaringen met het Belgische voorzitterschap in 2001.

Inzake het Maritiem Transport willen de Beneluxlanden, gelet op de recente scheepvaartrampen (Prestige, Tricolor) zoeken naar een afgestemde en zo mogelijk gemeenschappelijke aanpak. In die zin heeft uw Raad in zijn plenaire vergadering van 15 maart 2003 een aanbeveling met betrekking tot de problematiek van de vervuiling van de Zee en de bescherming van het Zwin eenparig aangenomen.

In dat verband hebben de hoge functionarissen voor maritieme aangelegenheden van de drie Beneluxlanden contact opgenomen met het Benelux Secretariaat-Generaal om het overleg tot de drie landen uit te breiden, met name inzake de beveiliging van havens, de veiligheid van de scheepvaart en het behoud van het maritieme milieu. Begin oktober 2003 is een vergadering gepland om overeenstemming te bereiken over de prioritaire acties die in Benelux-verband moeten worden opgezet en om de organisatie en de werking van deze nieuwe subcommissie «Maritieme Zaken» rond te krijgen.

• Samenwerking inzake wegvervoercontroles: Euro-Contrôle-Route (ECR)

Een samenwerking vindt plaats in het kader van de Administratieve Regeling die op 5 oktober 1999 werd ondertekend door de ministers van Vervoer van de Beneluxlanden en Frankrijk. Deze Regeling, die de bestaande samenwerking formaliseerde onder de benaming «Euro-Contrôle-Route», voorziet met name samenwerking op het vlak van uitwissel-

la coopération Benelux dans ce secteur afin d'en fixer les priorités et les lignes directrices. Ces éléments seront examinés lors d'un Comité de direction prévu à l'automne 2003.

Les premiers contacts ont mis en évidence l'efficacité de la coopération Benelux mais aussi les perspectives d'avenir dans le cadre de l'élargissement de l'Union européenne.

Les prochaines présidences néerlandaise et luxembourgeoise de l'Union européenne (deuxième semestre 2004 et premier semestre 2005) seront probablement importantes pour la coopération Benelux. Elle pourra notamment s'appuyer sur l'expérience récente de la présidence belge en 2001.

En ce qui concerne les transports maritimes, les pays du Benelux souhaitent au vu des récentes catastrophes maritimes (Prestige, Tricolor, ...), rechercher une approche concertée et, si possible, commune. C'est dans ce sens que votre Conseil a adopté à l'unanimité, en séance plénière du 15 mars 2003, une recommandation relative au problème de la pollution de la mer et à la protection du Zwin.

Dans ce contexte, les hauts responsables des affaires maritimes des trois pays partenaires ont contacté le Secrétariat général du Benelux en vue d'étendre les concertations aux trois pays, notamment en matière de sécurisation des ports, de sécurité de la navigation et de préservation du milieu maritime. Une réunion est prévue début octobre 2003 pour s'accorder sur les actions prioritaires à développer dans le cadre du Benelux et pour finaliser l'organisation et le fonctionnement de cette nouvelle sous-commission «Affaires maritimes».

• La coopération en matière de contrôles routiers : Euro-Contrôle-Route (ECR)

Une coopération a lieu dans le cadre d'un Arrangement administratif qui a été signé le 5 octobre 1999 par les ministres des Transports des pays du Benelux et de la France. Cet arrangement qui formalisait la coopération existant sous le nom de «Euro-Contrôle Route», prévoit notamment une coopération en matière d'échange d'informations sur

ling van informatie over vastgestelde overtredingen, de coördinatie van controleactiviteiten, vorming en opleiding, overleg en gezamenlijke standpuntbepaling (in het bijzonder ook richting Europa), en samenwerking met derde landen. Uw Raad formuleerde over dit onderwerp een aanbeveling.

Het Verenigd Koninkrijk en Ierland zijn inmiddels toegetreden. In juli 2002 is Spanje officieel toegetreden tot de Regeling. Op dit ogenblik maken bijgevolg acht landen deel uit van Euro-Contrôle-Route, waaronder naast de Beneluxlanden en Frankrijk, ook Duitsland, het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Spanje. Denemarken, Polen en Noorwegen tonen interesse voor ECR-samenwerking en zullen reeds het overleg bijwonen als waarnemer.

De samenwerking op het gebied van controleactiviteiten en het uitwisselen van gegevens hieromtrent werd verder uitgebouwd.

Met betrekking tot het personenvervoer is gebleken dat bij voorgaande grootscheepse structurele controles bij het begin en het eind van de vakantieperiodes op de Europese hoofdassen de bestuurders onderling informatie uitwisselden om zodoende de pakkans te verkleinen. Om die reden werd dit jaar geopteerd voor kleinschalige grenscontroles gespreid over meerdere weken tijdens de hele vakantieperiode. Deze gecoördineerde controles stelden de instanties in staat onderling informatie uit te wisselen over onder meer het naleven van de rij- en rusttijden in het personenvervoer op de grote routes van en naar skioorden in de winter en van en naar Spanje in de zomer.

Bovendien werd gestreefd naar een betere samenwerking met «Tispol», het Europees politienetwerk inzake verkeer, opgericht in 1997. Zowel Tispol als ECR blijven hun eigen zelfstandigheid en onafhankelijkheid bewaren, maar zijn bereid om nauwer samen te werken en af en toe gezamenlijke wegvervoercontroles te organiseren.

les infractions constatées, une coordination des activités de contrôle et de la formation, une concertation et l'adoption de positions communes (en particulier en direction de l'Europe) ainsi qu'une coopération avec des pays tiers. Votre Conseil a formulé une recommandation sur le sujet.

Après l'adhésion du Royaume-Uni et de l'Irlande, l'Espagne a adhéré officiellement à l'Arrangement en juillet 2002. Par conséquent, huit pays font actuellement partie de Euro-Contrôle-Route, à savoir : les pays du Benelux, la France, l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Irlande et l'Espagne. Le Danemark, la Pologne et la Norvège manifestent de l'intérêt pour la coopération ECR et assisteront déjà aux concertations en qualité d'observateur.

La coopération en matière d'activités de contrôle et l'échange de données à ce propos ont été poursuivis.

En ce qui concerne le transport des personnes, il s'est avéré que lors des contrôles structurels précédents organisés sur une grande échelle au début et à la fin des périodes de vacances sur les grands axes européens, les chauffeurs s'échangeaient des informations à propos de ces contrôles pour diminuer le risque de se faire prendre. C'est pour cette raison qu'on a opté cette année pour des contrôles frontaliers sur une plus petite échelle, étalés sur plusieurs semaines pendant toute la période des vacances. Ces contrôles coordonnés ont permis aux autorités d'échanger des informations e.a. sur le respect des temps de conduite et de repos dans les transports de personnes sur les grands axes vers et en provenance des stations de ski en hiver et vers et en provenance de l'Espagne en été.

En outre, on s'est efforcé d'améliorer la coopération avec «Tispol», le réseau policier européen en matière de communications, constitué en 1997. Tant Tispol qu'ECR gardent leur indépendance et leur autonomie, mais sont disposés à coopérer plus étroitement et à organiser, de temps à autre, des contrôles routiers conjoints.

Ook werden binnen de stuurgroep afspraken gemaakt om naast de gecoördineerde controles inzake personenvervoer ook een soortgelijk initiatief uit te werken inzake goederenvervoer en meer bepaald inzake gevaarlijke stoffen. Waar nodig zouden naast de wegcontroles ook controles in de bedrijven zelf uitgevoerd kunnen worden.

De samenwerking op het gebied van gemeenschappelijke opleiding van controleurs, welke tot doel heeft tot een uniforme benadering van de controles te komen, werd in 2003 grondig herwerkt. Een actualisatie vond plaats op basis van voorstellen uit hun midden en rekening houdend met actuele problemen (vervoer gevaarlijke stoffen, ...). In de schoot van de ECR vond een gedachtewisseling plaats omtrent de invoering van een gezamenlijk vormingsinstrument.

Wederom namen controleurs uit de drie Benelux-landen deel aan de verschillende stages, welke ditmaal georganiseerd werden door resp. Frankrijk, België en het Verenigd Koninkrijk.

Daarnaast had de gedachtewisseling betrekking op :

- de uitwisseling van gegevens via elektronische weg ;
- een vraag tot budgettaire ondersteuning gericht aan de Europese Commissie voor een aantal nieuwe initiatieven ;
- de activering van een website « www.euro-controle-route.com » waarop men informatie zal kunnen opvragen m.b.t. de door ECR gedane activiteiten.

• **Grensoverschrijdend openbaar vervoer**

De Vlaamse Openbare Vervoermaatschappij «De Lijn» treft voorbereidingen voor een op alle vervoerbedrijven gerichte studiedag en met de betrokkenheid van beleidsmensen. Deze op 30 september 2003 geplande dag geeft de vervoerbedrijven in de Benelux de mogelijkheid van gedachten te wisselen over de voor- en nadelen van een liberalisering in Europees verband van het busvervoer en des-

Il a aussi été décidé au sein du groupe de pilotage de prendre, parallèlement aux contrôles coordonnés en matière de transports de personnes, une initiative analogue pour le transport de marchandises, et plus particulièrement pour le transport de substances dangereuses. Au besoin, des contrôles dans les entreprises mêmes, pourraient être réalisés à côté des contrôles routiers.

La coopération en matière de formation commune des contrôleurs, ayant pour objectif une approche uniforme des contrôles, a été révisée en profondeur cette année. Une actualisation a eu lieu sur base de propositions émanant de ceux-ci et en tenant compte des problèmes actuels (transport de substances dangereuses, ...). Un échange de vues a eu lieu au sein de l'ECR à propos de l'instauration d'un instrument de formation commun.

Des contrôleurs des trois pays du Benelux ont à nouveau participé aux différents stages qui furent organisés cette fois respectivement par la France, la Belgique et le Royaume-Uni.

En outre, l'échange de vues portait sur :

- l'échange électronique de données ;
- une demande d'aide financière adressée à la Commission européenne pour quelques nouvelles initiatives ;
- l'activation d'un site web «www.euro-controle-route.com» sur lequel des informations pourront être recueillies à propos des activités déployées dans le cadre d'ECR.

• **Les transports en commun transfrontaliers**

La société de transports en commun «De Lijn» est en charge de la préparation d'une journée d'étude à l'intention de toutes les entreprises de transports et avec la participation des responsables politiques. Cette journée, prévue pour le 30 septembre 2003, permettra aux sociétés de transports du Benelux d'avoir un échange de vues sur les avantages et inconvénients d'une libéralisation, au niveau européen, des transports en autobus et

gevallend invloed uit te oefenen op de Europese besluitvorming terzake.

• *Typegoedkeuring van wegvoertuigen*

De drie Beneluxlanden werkten verder aan het streven naar gezamenlijke (Europese) standpunten omtrent de typegoedkeuring van wegvoertuigen en meer bepaald de Europese regeling voor twee- en driewielers.

Zoals gebruikelijk werd ook vooroverleg gepleegd voor de EU- en ECE-vergaderingen. Zo konden standpunten m.b.t. verschillende dossiers worden afgestemd, waaronder de dodehoekspiegel en de uitvoering van de reglementering inzake het einde van (kleine) series van wegvoertuigen.

De drie landen hebben zich gebogen over de problematiek van de markering van voertuigen bestemd voor het vervoer van ondeelbare voorwerpen.

• *Kennis- en onderwijssamenwerking*

De Benelux Interuniversitaire Groepering van Vervoerseconomen (BIVÉC) heeft voorstellen geformuleerd aan alle Belgische en Nederlandse universiteiten gericht op de implementatie van de discipline «Vervoerseconomie» in de nieuwe bachelor- en masteropleidingen die in Europa georganiseerd zullen worden.

Om het 25-jarig bestaan van de groepering te vieren wordt door de BIVÉC een publicatie voorbereid over mobiliteit en meer bepaald over het «bereikbaar blijven te land, ter zee en in de lucht».

en autocar et d'exercer éventuellement une influence sur le processus décisionnel européen en la matière.

• *L'agrégation des véhicules routiers*

Les trois pays du Benelux ont poursuivi la recherche de positions communes (dans le cadre européen) concernant l'agrégation des véhicules routiers et plus particulièrement la réglementation européenne pour les deux- et trois-roues.

Comme d'habitude, une préconcertation a été menée avant les réunions de l'UE et de la Commission Economique pour l'Europe. Des positions ont ainsi pu être coordonnées sur différents dossiers, notamment sur le miroir à angle mort et sur l'application de la réglementation relative à la fin des séries (limitées) de véhicules routiers.

Les trois pays se sont aussi penchés sur la problématique du marquage des véhicules destinés au transport d'objets indivisibles.

• *La coopération en matière de connaissances et d'enseignement*

Le Groupement Interuniversitaire Benelux des Economistes des Transports (GIBET) a formulé des propositions à l'adresse de toutes les universités belges et néerlandaises pour l'inclusion de la discipline «Economie des Transports» dans les nouvelles formations de bachelier et de master qui seront organisées en Europe.

Pour célébrer le vingt-cinquième anniversaire du groupement, le GIBET prépare une publication sur la mobilité, plus particulièrement axée sur le maintien de l'accessibilité par voie de terre, de mer et aérienne.

• **Overleg tussen wegbeheerders**

De Vlaamse en Nederlandse wegenbeheerders wisselden informatie uit over :

- de recente ontwikkelingen op het gebied van het management bij de departementen Verkeer en Vervoer in Vlaanderen en Nederland ;
- verkeersmaatregelen bij grote wegenwerken ;
- integrale afsluiting van wegen tijdens werken ;
- de achtergronden, aanpak en stand van zaken in Vlaanderen en Nederland met betrekking tot agentschapsvorming om een grotere verantwoordelijkheid te leggen bij de bevoegde instanties inzake beheer van het wegennet.

• **Wegvervoerbeprekingen met de Baltische Staten**

De Gemengde Commissie met vertegenwoordigers van de Beneluxlanden en Baltische Staten vergaderde in september 2002 in Riga. Nieuwe contingenten voor vervoersvergunningen werden vastgelegd en informatie werd uitgewisseld over onder meer de evolutie van de vervoerwetgeving. Daarnaast informeren de Beneluxlanden elkaar tijdens hun regulier overleg over hun respectieve bilaterale besprekingen met andere derde landen.

Werkveld 3 : Natuur en milieu

Natuur, milieu en duurzame ontwikkeling blijven meer dan ooit actuele aandachtspunten, en wel op om het even welk schaalniveau : de Top van Johannesburg die van 28 augustus tot 4 september 2002 onder auspiciën van de Verenigde Naties werd gehouden ; de vijfde pan-Europese ministerconferentie over Milieu, die van 21 tot 23 mei 2003 te Kiev plaatsvond onder de vlag van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties ; de « Groene Week 2003 » die in de week

• **La concertation entre les gestionnaires des routes**

Les gestionnaires flamands et néerlandais des routes ont procédé à des échanges d'informations sur :

- les développements récents en matière de gestion dans les départements Communications et Transports de la Flandre et des Pays-Bas ;
- les mesures prises au niveau de la circulation lors de travaux routiers importants ;
- la fermeture intégrale de routes en raison de travaux ;
- les fondements, l'approche et l'état de la question en Flandre et aux Pays-Bas de la constitution d'une agence afin de réaliser une plus grande autonomie des services compétents en matière de gestion du réseau routier.

• **Les pourparlers avec les États baltes sur les transports routiers**

La Commission mixte en matière de transports routiers regroupant des représentants des pays du Benelux et des États baltes, s'est réunie en septembre 2002 à Riga. De nouveaux contingents ont été fixés pour les licences de transport, et des informations ont été échangées, entre autres, sur l'évolution de la législation en matière de transports. En outre, les pays du Benelux s'informent réciproquement, dans le cadre de leur concertation régulière, de leurs pourparlers bilatéraux respectifs.

Champ d'activités 3 : Nature et environnement

Les préoccupations liées à la nature, à l'environnement et au développement durable restent plus que jamais d'actualité, et ce à quelque niveau que ce soit : le Sommet de Johannesburg qui s'est tenu du 28 août au 4 septembre 2002 sous l'égide des Nations-Unies ; la Cinquième conférence ministérielle paneuropéenne de l'environnement tenue à Kiev les 21 au 23 mai 2003 sous l'égide de la Commission économique des Nations-Unies pour l'Europe ; la « Semaine verte 2003 » organisée par la

van 2 tot 5 juni 2003 door de Europese Commissie werd georganiseerd. De Benelux-samenwerking krijgt met name op Europees subregionaal niveau haar volle betekenis, in termen van vooroverleg, afstemming en uitvoering van Europees, nationaal en regionaal beleid.

• *Beleids-overleg dynamiseren*

Op initiatief van het Benelux Secretariaat-Generaal werd op hoog ambtelijk niveau een overleg georganiseerd. Hierdoor is een beter inzicht verkregen in de wensen van alle partners terzake, ten einde met name de samenwerking op de huidige behoeften af te stemmen en de samenhang in de bestaande werkgroepen te vergroten. Die contacten zullen worden voortgezet met het oog op de reactivering van de politieke Benelux-samenwerking inzake natuurbehoud.

In dit licht is door elke technische werkgroep een programma met het geplande overleg voor 2003 opgesteld. Die programma's worden binnenkort tussen die groepen uitgewisseld om een globale visie te ontwikkelen en tot krachtenbundeling te komen tussen de diverse overlegfora.

• *Educatie, informatie en communicatie*

In het kader van dit beleid is door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 26 en 27 februari 2003 de zestiende Benelux-Werkconferentie georganiseerd rond het thema : « Interpretatiecentra (bezoekers- en informatiestructuren) voor de opwaardering van een specifiek gebied of een specifieke groene ruimte ». De bedoeling was inzichten te verwerven die kunnen leiden tot een beter functioneren van de interpretatiecentra.

Vanuit deze conferentie worden momenteel gezamenlijke aanbevelingen voorbereid. Een vademecum van de vorige conferentie is uitgebracht en verspreid. De volgende Werkconferentie wordt eind 2003 of begin 2004 door Nederland georganiseerd.

Commission européenne au cours de la semaine du 2 au 5 juin 2003. C'est au niveau sous-régional européen que la coopération Benelux prend tout son sens, en termes de préconcertation, d'harmonisation et de mise en œuvre des politiques européennes, nationales et régionales.

• *La dynamique de la concertation*

Une concertation entre hauts fonctionnaires a été organisée sur l'initiative du Secrétariat général du Benelux. Celle-ci a permis de mieux cerner les desiderata de chacun des partenaires en la matière, en vue notamment d'élargir la coopération aux besoins actuels et de renforcer la cohésion des groupes de travail existants. Ces contacts vont se poursuivre, dans le but de réactiver la coopération politique Benelux en matière de conservation de la nature.

Dans cette optique, chaque groupe de travail technique a élaboré un programme prévisionnel de concertation pour l'année 2003. Ces programmes seront sous peu échangés entre ces groupes afin de développer une vision globale et de susciter des synergies entre les diverses plate-formes.

• *L'éducation, l'information et la communication*

Dans le cadre de cette politique, la Région de Bruxelles-Capitale a organisé les 26 et 27 février 2003, la seizième Conférence Benelux sur le thème : « Les centres d'interprétation (structures d'accueil et d'information) liés à la mise en valeur d'un site ou d'un espace vert spécifique ». L'objectif poursuivi était d'obtenir une meilleure appréhension du concept en vue d'améliorer le fonctionnement des centres existants.

Sur la base de cette conférence, des recommandations communes sont actuellement en préparation. Le Vade Mecum de la conférence précédente a été publié et diffusé. La prochaine conférence sera organisée par les Pays-Bas fin 2003, ou début 2004.

De website van het Benelux Secretariaat-Generaal « www.benelux.be » is onlangs opengesteld voor de problematiek van natuur- en milieueducatie.

• **Jacht en vogels**

De nieuwe conceptregelgevingen omtrent opening en sluiting van de jacht worden grondig onderzocht. Momenteel wordt gewerkt aan de opstelling van een vergelijkende tabel met de verzamelde data teneinde een Benelux-beeld van het onderwerp te krijgen en de afwijkingen tussen de verschillende regelingen te onderzoeken. Ten aanzien van de jachtexamens zou het Waalse praktische jachtexamen weldra door het Groothertogdom Luxemburg moeten worden erkend, waardoor daadwerkelijk en onverkort invulling wordt gegeven aan het reciprociteitsbeginsel zoals dit is neergelegd in de Beschikking van het Benelux Comité van Ministers van 27 april 1983 (M (83) 3).

Voorts is tussen de partners ook overleg gevoerd over de erkenning van de jachtexamens van derde landen.

Met betrekking tot de vogelbescherming wordt binnenkort aandacht besteed aan twee ontwikkelingen in de wetgeving :

- het Luxemburgse wetsontwerp inzake natuurbehoud, dat is gericht op de omzetting van de Europese kaderrichtlijnen «Habitat» (92/43/EEG) en «Vogels» (79/409/EEG) in nationaal recht ;
- het ontwerpbesluit van de Waalse regering betreffende de afwijkingen van de maatregelen ten behoeve van de vogelbescherming in het Waals Gewest. Die punten die in het programma met het geplande overleg staan, zullen in de nabije toekomst worden aangekaart.

Le site web du Secrétariat général du Benelux « www.benelux.be » est récemment ouvert à la problématique de l'éducation relative à la nature et à l'environnement.

• **La chasse et les oiseaux**

Les nouveaux projets de réglementation concernant l'ouverture et la fermeture de la chasse font l'objet d'un examen approfondi. Un tableau comparatif des données recueillies est en réalisation afin de pouvoir dégager une vision beneluxienne du sujet, et d'analyser les divergences entre les différentes réglementations. Quant aux examens de chasse, le Grand-Duché de Luxembourg devrait agréer sous peu l'examen pratique de chasse wallon, si bien que le principe de réciprocité, prévu dans la Décision du Comité de Ministres du Benelux du 27 avril 1983 (M (83) 3), sera appliqué effectivement et intégralement.

Les consultations entre les trois partenaires ont en outre porté sur la reconnaissance des examens de chasse de pays tiers.

En matière de protection des oiseaux, deux développements sur le plan législatif vont retenir prochainement l'attention :

- le projet de loi luxembourgeoise sur la protection de la nature qui vise la transposition en droit national des directives-cadres européennes «Habitat» (92/43/CEE) et «Oiseaux» (79/409/CEE) ;
- le projet d'arrêté du gouvernement wallon relatif aux dérogations aux mesures de protection des oiseaux en Région wallonne. Ces points, figurant dans le programme prévisionnel de concertation, seront discutés plus en profondeur dans un avenir proche.

Werkveld 4 : Implementatie van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking

Samenwerking over de grenzen heen kan op veel manieren, zowel informeel als formeel, worden gestructureerd. Vaak is informele samenwerking afhankelijk van persoonlijke contacten en stopt deze helaas spoedig nadat deze contacten wegvallen. Om deze reden vinden de drie Beneluxlanden het beter te streven naar een structurele, duurzame en geformaliseerde samenwerking. Deze steunt op : de «Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten» (gesloten op 1 april 1991). Onder territoriale overheden vallen gemeenten, provincies, intercommunales, waterschappen, enz.

De territoriale overheden in de drie Beneluxlanden kunnen via deze Benelux-Overeenkomst op publiekrechtelijke basis grensoverschrijdend samenwerken. Een Aanvullend Protocol op deze overeenkomst (1998), dat nog in België bekrachtigd moet worden, verruimt het toepassingsgebied van de overeenkomst tot andere publiekrechtelijke en onder bepaalde voorwaarden zelfs privaatrechtelijke rechtspersonen.

Mettertijd is de interesse van territoriale overheden voor de Benelux-Overeenkomst flink toegenomen. Na een aantal aanloopjaren wordt duidelijk dat de Overeenkomst een nuttig instrument is voor gemeenten of provincies die een structurele samenwerking langs de grens wensen.

• **Nieuwe toepassingen**

Drie Grensoverschrijdende Openbare Lichamen alsmede een administratieve afspraak kwamen tot stand :

- Op 1 juli 2002 ondertekenden de Belgische provincies Antwerpen, Limburg en Vlaams-Brabant en de Nederlandse provincies Limburg en Noord-Brabant in Turnhout een overeenkomst tot oprich-

Champ d'activités 4 : Mise en œuvre de la Convention Benelux sur la coopération transfrontalière

Une coopération au-delà des frontières peut s'exercer de diverses manières, tant informelles que formelles. Souvent, une coopération informelle dépend de contacts personnels et s'arrête malheureusement dès que ces contacts prennent fin. Pour cette raison, les pays du Benelux préfèrent une coopération structurelle, formalisée et durable. Celle-ci s'appuie sur la Convention Benelux en matière de coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales conclue le 1^{er} avril 1991. Les autorités locales recouvrent les communes, les provinces, les intercommunales, les wateringues, etc.

Grâce à cette Convention Benelux, les autorités territoriales des trois pays du Benelux peuvent coopérer au-delà des frontières sur une base de droit public. Un Protocole additionnel à cette Convention (1998), qui doit encore être ratifié en Belgique, élargit le champ d'application de la Convention à d'autres personnes morales de droit public et même, sous certaines conditions, à des personnes morales de droit privé.

Au fil des années, l'intérêt porté par les autorités territoriales à la Convention Benelux a fortement augmenté. Après quelques années de démarrage, il apparaît clairement que la Convention est un instrument utile pour les communes ou les provinces qui souhaitent une coopération structurelle le long de la frontière.

• **Les nouvelles applications**

Trois organismes publics transfrontaliers ont vu le jour, ainsi qu'un arrangement administratif :

- le 1^{er} juillet 2002, les provinces belges d'Anvers, du Limbourg et du Brabant flamand ainsi que les provinces néerlandaises du Limbourg et du Noord-Brabant ont signé, à Turnhout, un accord en

ting van het Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam Euregio Benelux-Middengebied ter behandeling van het komende INTERREG III-programma voor dit gebied. Dit is het eerste grensoverschrijdende openbaar lichaam met provinciale partners.

- Op 9 december 2002 is door de gemeente Sas van Gent en het OCMW van de gemeente Assenede het Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam Ouderenwelzijn Assenede-Sas van Gent opgericht, met als doel de grensoverschrijdende ouderenzorg beter te verankeren.

- Op 8 januari 2003 besloten zes gemeenten langs de Vlaams-Nederlandse grens (Baarle-Hertog, Baarle-Nassau, Ravels, Hoogstraten, Rijkevorsel en Merksplas) tot het oprichten van een Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam gericht op gezamenlijk grensoverschrijdend muziek- en kunst- onderwijs.

- Op 14 april 2003 werd in Zaffelare de Administratieve Afspraak Euregionaal Rampenprotocol Scheldemonde door de provincies Zeeland en Oost- en West-Vlaanderen ondertekend.

Elke van deze nieuwe overeenkomsten komen uitvoeriger aan bod in het onderdeel van de grensgebieden (werkveld 5).

• **Overzicht bestaande toepassingen**

De volgende tabel geeft een overzicht van de bestaande toepassingen van de Benelux-Overeenkomst.

Hierbij zij vermeld dat de werkzaamheden van de verschillende samenwerkingsverbanden door de Bijzondere Commissie voor de Grensoverschrijdende Samenwerking en het Benelux Secretariaat-Generaal ondersteund worden.

vue de la création de l'organisme public transfrontalier de l'Euregio Région du Centre Benelux, chargé de l'examen du prochain programme INTERREG III pour cette région. Il s'agit du premier organisme public transfrontalier qui réunit des partenaires provinciaux ;

- le 9 décembre 2002, la commune de Sas van Gent et le CPAS de la commune d'Assenede ont créé l'organisme public transfrontalier «Ouderenwelzijn (bien-être des personnes âgées) Assenede-Sas van Gent» dans le but de mieux ancrer l'aide transfrontalière aux personnes âgées ;

- le 8 janvier 2003, six communes situées le long de la frontière séparant la Flandre et les Pays-Bas (Baarle-Hertog, Baarle-Nassau, Ravels, Hoogstraten, Rijkevorsel et Merksplas) ont décidé de créer un organisme public transfrontalier destiné à promouvoir un enseignement transfrontalier commun de la musique et des arts ;

- le 14 avril 2003, l'arrangement administratif «Euregionaal Rampenprotocol Scheldemonde» (Protocole eurégional en cas de catastrophes dans le Scheldemonde) a été signé, à Zaffelare, par les provinces de Zélande et de Flandre orientale et occidentale.

Chacun de ces nouveaux accords est traité plus en détail dans la partie relative aux régions frontalières (champ d'activités 5).

• **L'aperçu des applications**

Le tableau suivant offre un aperçu des applications de la Convention Benelux.

Rappelons que les activités des différentes collectivités sont soutenues par la Commission spéciale pour la coopération transfrontalière et le Secrétariat général du Benelux.

<i>Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam</i>	<i>Benaming</i>	<i>Ondertekening</i>	<i>Partners</i>	<i>Aard samenwerking</i>
	BENEGO	3 december 1993	Gemeenten Turnhout, Antwerpen, Breda, Tilburg en andere	Algemene intergemeentelijke samenwerking
	Euregio Benelux-Middengebied	1 juli 2002	Provincies Antwerpen, Limburg, Vlaams-Brabant, Noord-Brabant, Limburg	Algemene interprovinciale samenwerking
	Welzijn voor Ouderen Assenede-Sas van Gent	8 december 2002	Gemeente Terneuzen en OCMW Assenede	Specifieke intergemeentelijke samenwerking inzake ouderenwelzijn
	Academie voor Muziek en Woord De Noorderkempen	8 januari 2003	Gemeenten Baarle-Hertog, Hoogstraten, Merksplas, Ravels, Rijkevorsel en Baarle-Nassau	Specifieke intergemeentelijke samenwerking inzake muziekonderwijs
<i>Gemeenschappelijk Orgaan</i>				
	Intergemeentelijk overlegorgaan Oost- en Zeeuwsch-Vlaanderen	22 januari 1992	Gemeenten Hulst, Beveren, St.-Gillis-Waas, Stekene, Axel	Algemene intergemeentelijke samenwerking
	Landschapspark Kempen-Zeeland	20 april 1998	Gemeenten Antwerpen, Stabroek, Reimerswaal, Woensdrecht	Specifieke intergemeentelijke samenwerking inzake het landschapspark
	Gemeenschappelijk orgaan Baarle	21 april 1998	Gemeenten Baarle-Hertog en Baarle-Nassau	Algemene intergemeentelijke samenwerking
	Euregio Scheldemond	27 oktober 1999	Provincies Zeeland, Oost- en West-Vlaanderen	Algemene interprovinciale samenwerking
<i>Administratieve afspraak</i>				
	Grensoverschrijdende medische hulp Essen-Roosendaal	1 april 1993	Gemeente Essen en streekgewest Westelijk Noord-Brabant (Roosendaal en omstreken)	Specifieke intergemeentelijke samenwerking inzake ambulancevervoer
	Bijstandovereenkomst Baarle Nassau en Hoogstraten	23 maart 1995	Gemeenten Hoogstraten en Baarle-Nassau	Specifieke intergemeentelijke samenwerking inzake bijstandsverlening
	Delta-Toerisme Rijn-Schelde-Delta	17 november 1998	Gemeenten Antwerpen, Bergen op Zoom, Breda en andere	Specifieke intergemeentelijke samenwerking inzake toerisme
	Gemeenschappelijk Grensoverschrijdende Milieustraat Baarle	2 juli 2001	Gemeente Baarle-Hertog, Baarle-Nassau en Alphen-Chaam	Specifieke intergemeentelijke samenwerking inzake milieupark Baarle
	Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond	14 april 2003	Provincies Zeeland, Oost- en West-Vlaanderen en gemeenten in de Euregio	Specifieke interprovinciale samenwerking inzake rampenbestrijding

<i>Organisme public transfrontalier</i>	<i>Appellation</i>	<i>Signature</i>	<i>Partenaires</i>	<i>Type de coopération</i>
	BENEGO	3 décembre 1993	Communes de Turnhout, Anvers, Breda, Tilburg et autres	Coopération intercommunale générale
	Euregio du Centre Benelux	1 ^{er} juillet 2002	Provinces d'Anvers, du Limbourg, du Brabant flamand, du Noord-Brabant et du Limburg	Coopération interprovinciale générale
	Bien-être des personnes âgées Assenede-Sas van Gent	8 décembre 2002	Commune de Terneuzen et CPAS d'Assenede	Coopération intercommunale spécifique en matière de bien-être des personnes âgées
	Académie pour la musique et la parole De Noorderkempen	8 janvier 2003	Communes de Baarle-Hertog, Hoogstraten, Merksplas, Ravels, Rijkevorsel et Baarle-Nassau	Coopération intercommunale spécifique en matière d'enseignement de la musique
<i>Organe commun</i>				
	Organe de concertation intercommunal Flandre orientale et zélandaise	22 janvier 1992	Communes de Hulst, Beveren, St.-Gillis-Waas, Stekene, Axel	Coopération intercommunale générale
	Parc paysager Campine-Zélande	20 avril 1998	Communes d'Anvers, de Stabroek, de Reimerswaal et de Woensdrecht	Coopération intercommunale spécifique concernant le parc paysager
	Organe commun de Baarle	21 avril 1998	Communes de Baarle-Hertog et Baarle-Nassau	Coopération intercommunale générale
	Euregio Scheldemond	27 octobre 1999	Provinces de Zélande, de Flandre orientale et occidentale	Coopération interprovinciale générale
<i>Arrangement administratif</i>				
	Aide médicale transfrontalière Essen-Roosendaal	1 ^{er} avril 1993	Commune d'Essen et région de Westelijk Noord-Brabant (Roosendaal et environs)	Coopération intercommunale spécifique en matière de transports en ambulance
	Accord d'assistance Baarle-Nassau et Hoogstraten	23 mars 1995	Communes de Hoogstraten et de Baarle Nassau	Coopération intercommunale spécifique en matière d'assistance
	Delta-Tourisme Delta Rhin-Escaut	17 novembre 1998	Communes d'Anvers, de Bergen op Zoom, de Breda et autres	Coopération intercommunale spécifique en matière de tourisme
	Route environnementale transfrontalière commune de Baarle	2 juillet 2001	Communes de Baarle-Hertog, Baarle-Nassau et Alphen-Chaam	Coopération intercommunale spécifique concernant le parc environnemental de Baarle
	Protocole eurégional en cas de catastrophes dans le Scheldemond	14 avril 2003	Provinces de Zélande, de Flandre orientale et occidentale et communes dans l'Euregio	Coopération interprovinciale spécifique en matière de lutte contre les catastrophes

• *Communicatie*

Gemeenten, provincies en mensen betrokken bij de grensoverschrijdende samenwerking moeten kunnen beschikken over informatie ten aanzien van de mogelijkheden van formele grensoverschrijdende samenwerking en het beschikbare juridische instrumentarium. De Bijzondere Commissie Grensoverschrijdende Samenwerking heeft in dit verband de Benelux-Newsletter, een infobulletin, de Benelux-Almanak Grensoverschrijdende Samenwerking en een uitgebreide en jaarlijks bijgewerkte databank, waarin een groot aantal samenwerkingsverbanden en overeenkomsten zijn vermeld, ter beschikking.

• *Raad van Europa*

De in 1981 binnen de Raad van Europa gesloten «Kaderovereenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten» van Madrid ligt ten grondslag aan de Benelux-Overeenkomst. Andere landen zoals Duitsland en Frankrijk kennen soortgelijke overeenkomsten (Verdrag van Anholt, Verdrag van Karlsruhe, enz.).

België, Nederland en Luxemburg stemmen hun opvattingen in Benelux-verband af in het kader van de Raad van Europa. Ze vervullen een voorbeeldfunctie voor andere landen, bijvoorbeeld die van Oost-Europa. In een recent onderzoeksrapport wees de Raad van Europa op het belang van de Benelux-Overeenkomst door met name te steunen op de oplossingen die uitgewerkt werden voor enclaves zoals in Baarle.

• *Zuid-Nederlands grensoverleg*

Het Arnhem overleg is een overleg tussen een aantal Nederlandse ministeries (Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties, Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu (VROM) en Economische Zaken) en grensoverschrijdende samenwerkingsverbanden langs de Nederlandse grens. In dit overleg komen ministeries en grensoverschrijdende gebieden in Nederland bijeen om over een groot aantal knelpunten en thema's overleg te voeren, zoals

• *La communication*

Les communes, les provinces et les personnes concernées par la coopération transfrontalière doivent pouvoir disposer d'une information sur les possibilités de coopération transfrontalière formelle et sur les instruments juridiques disponibles. La Commission spéciale de coopération transfrontalière dispose à cet égard de la Newsletter Benelux, de l'Almanach Benelux et d'une base de données étendue faisant mention d'un grand nombre de collectivités et d'accords qui est mise à jour annuellement.

• *Le Conseil de l'Europe*

La Convention Benelux trouve son origine dans la «Convention cadre de coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales» de Madrid de 1981 au sein du Conseil de l'Europe. D'autres pays tels que l'Allemagne et la France, ont mis sur pied des conventions analogues (Traité d'Anholt, Traité de Karlsruhe, etc.).

La Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg coordonnent dans le cadre du Benelux les positions qu'ils vont adopter au Conseil de l'Europe. Ils jouent un rôle d'exemple pour d'autres pays, par exemple ceux de l'Europe orientale. Dans un récent rapport d'étude, le Conseil de l'Europe a souligné l'importance de la Convention Benelux, en s'appuyant notamment sur les solutions mises en oeuvre à propos de la situation des enclaves comme à Baarle.

• *La concertation frontalière dans le Sud des Pays-Bas*

La concertation met en présence quelques ministères néerlandais (Intérieur et Relations du Royaume, Logement, Aménagement du Territoire et Gestion de l'environnement et Affaires économiques) et des collectivités transfrontalières situées le long de la frontière néerlandaise. Dans le cadre de celle-ci, des ministères et des régions transfrontalières se rencontrent aux Pays-Bas pour se concerter sur un grand nombre de problèmes et

INTERREG III, reacties op beleidsnota's, veiligheid, enz.

Op verzoek van de Nederlandse minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties is het Arnhem-overleg uitgebreid met twee werkgroepen, gericht op respectievelijk het Duits-Nederlandse en het Belgisch-Nederlandse grensgebied. De eerste werkzaamheden strekken tot een inventarisatie van knelpunten. In de loop van 2003 zal een eerste rapportage plaatsvinden aan de plenaire vergadering van het Arnhem-overleg en vervolgens aan de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties.

DEEL 2 : SAMENWERKING IN GRENSREGIO'S

De vijf grensgebieden zijn :

- het Grensgebied Vlaanderen-Nederland (werkveld 5) ;
- het Grensgebied Oost/MHAL (werkveld 6) ;
- het Maasstroomgebied (werkveld 7) ;
- het Grensgebied Sud (werkveld 8) ;
- het Grensgebied Benelux – Nord/Pas-de-Calais (werkveld 9).

In oktober 2000 wees de Ministeriële Werkgroep voor de Ruimtelijke Ordening op :

- het belang van een ruimtelijkeordeningsoverleg in de grensstreken ;
- de noodzaak om later de behoefte tot het revitaliseren van de Grenscommissie Zuid bilateraal te onderzoeken ;
- de noodzaak om het gestructureerd grensoverleg met Nord/Pas-de-Calais ambtelijk te onderzoeken ;
- de noodzaak om ruimtelijkeorderingsdossiers met een grensoverschrijdend karakter onderwerp te laten zijn van een informatie- en adviesprocedure.

de thèmes, tels qu'INTERREG III, des réactions aux notes politiques, la sécurité, etc.

Suite à une demande du ministre néerlandais de l'Intérieur et des Relations du Royaume, la concertation d'Arnhem a été étendue à deux groupes de travail axés respectivement sur la région frontalière germano-néerlandaise et sur la région frontalière belgo-néerlandaise. Les premiers travaux visent à inventorier les problèmes. Dans le courant de l'année 2003, un premier compte rendu sera soumis à l'assemblée plénière de la concertation d'Arnhem et ensuite au ministre de l'Intérieur et des Relations du Royaume.

DEUXIÈME PARTIE : COOPÉRATION AU NIVEAU DES RÉGIONS FRONTALIÈRES

Cinq régions frontalières sont visées, à savoir :

- la Région frontalière Flandre – Pays-Bas (champ d'activités 5) ;
- la Région frontalière Est/ MHAL (champ d'activités 6) ;
- le bassin de la Meuse (champ d'activités 7) ;
- la Région frontalière Sud (champ d'activités 8) ;
- la Région frontalière Benelux – Nord/Pas-de-Calais (champ d'activités 9).

En octobre 2000, le Groupe de travail ministériel pour l'Aménagement du Territoire a souligné :

- l'importance d'une concertation en matière d'aménagement au niveau des régions frontalières ;
- la nécessité d'examiner ultérieurement sur le plan bilatéral le besoin de revitaliser la Commission frontalière Sud ;
- la nécessité d'examiner sur le plan administratif la concertation frontalière structurée avec le Nord/Pas-de-Calais ;
- la nécessité de soumettre les dossiers d'aménagement du territoire à caractère transfrontalier à une procédure d'information et de consultation.

Werkveld 5: Grensgebied Vlaanderen-Nederland

Ruimtelijke ordening

• **Bestuurlijke «Open Minds» bijeenkomst**

Om de samenwerking inzake ruimtelijke ordening te stimuleren werd de bestuurlijke bijeenkomst «Open Minds» te Antwerpen op 8 juli 2002 gehouden, waaraan een groot aantal beleidsverantwoordelijken ruimtelijke ordening en de Vlaamse en Nederlandse directeuren-generaal voor Ruimtelijke Ordening deelnamen. Op deze bijeenkomst werd geconcludeerd dat er behoefte is aan een sterkere en meer geïntegreerde bestuurlijke regie met betrekking tot de grensoverschrijdende samenwerking in de ruimtegebonden materies.

In het licht hiervan formuleerde een werkgroep uit het Vlaamse Gewest, het Nederlandse Rijk en het Benelux Secretariaat-Generaal een aantal aanbevelingen :

- het organiseren, minstens eenmaal per jaar, van een bijeenkomst van de directeuren-generaal en de gedeputeerden van de betrokken provincies ;
- de vaststelling van een programma ;
- de samenstelling van de delegaties en afspraken over het voorzitterschap, met inachtneming van de subsidiariteitsregels in Vlaanderen en Nederland, met name de bevoegdheidsverdeling tussen de provincies en de centrale overheid ;
- de vaststelling van een taakstelling met, naast grensoverschrijdend informeren en consulteren van beleidsontwikkelingen en -voornemens, ook aandacht voor gezamenlijke plan- en visievorming ;
- afspraken over de geografische afbakening van de samenwerking, inclusief onderscheid tussen het westelijke deel, het middendeel (Benelux-Middengebied) en het oostelijke deel (Grenscommissie Oost) van het grensgebied ;

Champ d'activités 5 : Région frontalière Flandre – Pays-Bas

Aménagement du territoire

• **La réunion de stimulation «Open Minds»**

Afin de stimuler la coopération en matière d'aménagement du territoire, une réunion «open minds» a eu lieu à Anvers le 8 juillet 2002, à laquelle ont participé un grand nombre de responsables politiques en matière d'aménagement du territoire et les directeurs généraux flamand et néerlandais. Cette réunion est arrivée à la conclusion que la coopération transfrontalière dans les matières spatiales exige une gestion administrative renforcée, mieux gérée et plus intégrée.

Dans cette optique, un groupe de travail réunissant la Région flamande, le Royaume des Pays-Bas et le Secrétariat général du Benelux a formulé quelques recommandations :

- l'organisation, au moins une fois par an, d'une réunion des directeurs généraux et des députés des provinces concernées ;
- l'adoption d'un programme ;
- la composition des délégations et des décisions sur la présidence, compte tenu des règles de subsidiarité en Flandre et aux Pays-Bas et notamment la répartition des compétences entre les provinces et l'autorité centrale ;
- l'établissement d'un mandat comprenant non seulement l'échange d'informations et la consultation transfrontalière concernant les développements et intentions politiques, mais aussi la planification d'une vue en commun ;
- des décisions sur la délimitation géographique de la coopération, y compris la distinction entre la partie occidentale, la partie centrale (Région du Centre Benelux) et la partie orientale (Commission frontalière Est) de la région frontalière ;

- versterking van de coördinerende rol van de grenscommissie, met o.a. inbreng en terugkoppeling naar diverse specifieke grensoverschrijdende projecten, zoals bv. de Rijn Schelde Delta ;

- een globale communicatiestrategie gericht op het creëren van draagvlak en fora om op politiek en ambtelijk niveau concrete beslissingen te kunnen nemen.

Een nota met deze aanbevelingen wordt op het bestuurlijk overleg Open Minds II, dat voor september 2003 gepland is, ter goedkeuring aan de bestuurders voorgelegd.

• ***Vlaams-Nederlandse Grenscommissie (VLANED)***

De grenscommissies zijn werkzaam in het kader van de Beschikking van het Benelux Comité van Ministers (M (74) 12), inzake de coördinatie van de streek- en gewestplannen in de Benelux-grensgebieden.

De Grenscommissie VLANED richt zich nagenoeg op het hele Vlaams-Nederlandse grensgebied, met uitzondering van het grensgebied Oost dat onder de Grenscommissie Oost/MHAL valt (zie werkveld 6).

De partners in de Grenscommissie VLANED zijn aan Nederlandse zijde de Dienst Ruimtelijke Ordening van de Nederlandse provincies Zeeland, Noord-Brabant en een vertegenwoordiger van het ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu. Aan Vlaamse zijde zijn de partners de Dienst Ruimtelijke Planning van de Vlaamse Administratie voor Ruimtelijke Ordening (AROHM) samen met de Dienst Ruimtelijke Ordening van de Vlaamse provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg. Tevens nemen sporadisch vertegenwoordigers van de sectordepartementen inzake verkeer en vervoer of landbouw, natuur en landenschap deel aan het overleg.

- le renforcement du rôle de coordination de la Commission frontalière, avec aussi l'apport et le feedback vers divers projets transfrontaliers spécifiques, tel que le Delta Rhin-Escaut ;

- une stratégie de communication globale, axée sur la création d'une assise et d'enceintes pour pouvoir prendre des décisions concrètes aux niveaux politique et administratif.

Une note, contenant ces recommandations, sera soumise à l'approbation des élus lors de la concertation administrative «Open Minds II» qui est prévue pour septembre 2003.

• ***La Commission frontalière Flandre – Pays-Bas (VLANED)***

L'activité des commissions frontalières se situe dans le cadre de la Décision du Comité de Ministres du Benelux (M (74) 12) concernant la coordination des plans régionaux et de secteur des régions frontalières du Benelux.

La Commission frontalière VLANED est axée pratiquement sur toute la région frontalière Flandre – Pays-Bas. Elle ne recouvre pas la région frontalière Est, pour laquelle la Commission frontalière EST/MHAL est compétente (voir champ d'activités 6).

Du côté néerlandais, les partenaires de la Commission frontalière VLANED sont le Service de l'Aménagement du Territoire des provinces néerlandaises de Zélande, de Noord-Brabant ainsi qu'un représentant du ministère du Logement, de l'Aménagement du Territoire et de l'Environnement. Du côté flamand, les partenaires sont le Service de Planification spatiale de l'Administration flamande de l'Aménagement du Territoire (AROHM) ainsi que le Service de l'Aménagement du Territoire des provinces flamandes de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers et du Limbourg. Des représentants des départements sectoriels des transports et des communications ou de l'agriculture, de la nature et des sites participent aussi sporadiquement aux concertations.

De volgende onderwerpen kwamen vooral onder de aandacht:

- De opvolging van de *Open Minds-bijeenkomst* van 8 juli 2002.

- *Het Structuurplan voor de Provincie Oost-Vlaanderen*, waarin het accent gelegd wordt op de afstemming van het grensverkeer in het Oost-Vlaamse-Zeeuwse grensgebied.

- *Afstemming adviesprocedures voor Baarle*

Naar aanleiding van de opmaak van een grensoverschrijdend gemeenschappelijk gemeentelijk structuurplan door de gemeenten Baarle-Nassau en Baarle-Hertog werden door de provincies Antwerpen en Noord-Brabant afspraken gemaakt over de toe te passen advisering en goedkeuringsprocedure terzake.

- *Infrastructuur in het grensgebied*

De nadere afstemming van het infrastructuurnetwerk in het grensgebied tussen de provincies Antwerpen en Noord-Brabant, gelet op het gezamenlijk genomen besluit over het tracé en profiel van de wegverbinding tussen Turnhout en Tilburg en op de noodzakelijke afstemming inzake andere wegverbindingen in dit grensgebied.

- *Westerscheldetunnel en Tunnel van Sluiskil*

Naar aanleiding van de openstelling van de Westerscheldetunnel werd van Vlaamse zijde enige zorg uitgesproken over de te verwachten verkeersstromen. Van Zeeuwse zijde werd evenwel gewezen op het regionale karakter van deze Westerscheldetunnel. Er werd afgesproken dat de verkeersontwikkelingen hierbij zullen worden opgevolgd.

Ook werd grensoverschrijdend overleg en consultatie georganiseerd over de besluitvorming in-

L'attention a surtout porté sur les sujets suivants :

- *Le suivi de la réunion Open Minds du 8 juillet 2002*

- Le «Structuurplan voor de Provincie Oost-Vlaanderen» (Plan de structure pour la province de Flandre orientale) qui met l'accent sur la coordination du trafic frontalier dans la région frontalière Flandre orientale – Zélande.

- *La coordination des procédures consultatives pour Baarle*

Suite à l'établissement d'un plan de structure communal commun transfrontalier par les communes de Baarle-Nassau et de Baarle-Hertog, des décisions ont été prises par les provinces d'Anvers et de Noord-Brabant sur la procédure de consultation et d'approbation à appliquer en la matière.

- *L'infrastructure dans la région frontalière*

La coordination des dossiers relatifs au réseau d'infrastructure dans la région frontalière entre les provinces d'Anvers et de Noord-Brabant compte tenu de la décision commune prise à propos du profil et du tracé de la liaison routière entre Turnhout et Tilburg ainsi que la coordination nécessaire au niveau d'autres liaisons routières dans cette région frontalière.

- *Le tunnel de l'Escaut occidental et le tunnel de Sluiskil*

Suite à l'ouverture du tunnel de l'Escaut occidental, la Flandre a exprimé ses préoccupations sur les flux de trafic à escompter. La Zélande a cependant signalé le caractère régional du tunnel de l'Escaut occidental et il a été convenu que les évolutions du trafic seront également suivies.

Une concertation et une consultation transfrontalières ont aussi été organisées sur le pro-

zake de tunnel van Sluiskil, waarbij met name de Startnota van de opgestarte milieueffectenrapportage aan de orde is geweest. Vanuit dit overleg is ook een grensoverschrijdende reactie ingediend bij de betrokkenen over de te verwachten grensoverschrijdende verkeerseffecten evenals de noodzakelijke diepte van de tunnel en daaraan gekoppeld de kostprijs en financiering.

- *Windmolenpark Meer*

Naar aanleiding van de in het kader van het Gewestelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan voor een gepland windmolenpark op het industrieterrein van Meer verstrekte informatie werd door de naburige Nederlandse gemeenten Zundert en Breda evenals de Brabantse Milieufederatie een schriftelijke reactie voorbereid.

- *Streekplanherziening Zeeland*

De provincie Zeeland heeft haar voornemen tot herziening van het Streekplan aangekondigd. Hierbij zullen een belangrijk aantal nieuwe beleidsontwikkelingen aan bod komen, zoals de inkadering in de nieuw vast te stellen Vijfde Nota (nationaal niveau), de impacten van nieuwe infrastructuur zoals de Westerscheldetunnelverbinding en de tunnel van Sluiskil, de ontwikkelingen inzake de Westerschelde Container Terminal, de realisatie van de Natuurlijke Hoofdstructuur en de ontwikkeling van een «Vitaal Platteland». Van Vlaamse zijde werd om verdere afstemming verzocht.

Ook werd grensoverschrijdend gereageerd naar aanleiding van enkele kleinere streekplanwijzingen, onder meer in verband met de ontwikkeling van de Westerschelde Container Terminal.

- *Aanmelding Habitatrictlijngebieden*

Nederland heeft de Vlaamse partner gemeld dat de derde aanmelding van de Habitatrictlijngebieden in voorbereiding is, waarbij ook de Westerschelde, conform de instructies van de Europese Commissie, als Habitatrictlijngebied zal worden aangeduid.

cessus décisionnel relatif au tunnel de Sluiskil. Il y a été question notamment de la note de démarrage («startnota») concernant l'étude d'impact sur l'environnement. Dans le cadre de cette concertation, une réaction transfrontalière a aussi été introduite auprès des intéressés concernant notamment les effets transfrontaliers à escompter en matière de trafic ainsi que la profondeur nécessaire du tunnel, son prix de revient et son financement.

- *Le parc d'éoliennes de Meer*

Suite aux informations fournies dans le cadre du «Gewestelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan» (plan régional d'exécution spatiale) pour le parc d'éoliennes prévu sur le terrain industriel de Meer, les communes néerlandaises voisines de Zundert et de Breda ainsi que la «Brabantse Milieufederatie» ont préparé par écrit leurs réactions.

- *La révision du plan régional de Zélande*

La province de Zélande a annoncé son intention de réviser le plan régional. Il sera question d'un nombre important de nouveaux développements politiques, tels que l'encadrement dans la nouvelle Cinquième note à arrêter (niveau national), les impacts de nouvelles infrastructures (notamment la liaison par le tunnel de l'Escaut occidental et le tunnel de Sluiskil), les développements concernant le terminal pour conteneurs de l'Escaut occidental et la réalisation de la Structure majeure naturelle ainsi que le développement d'une «Campagne vitale». La Flandre a demandé une coordination plus poussée.

Une réaction transfrontalière a également été donnée suite à quelques modifications mineures du plan régional, entre autres en rapport avec le développement du Terminal pour conteneurs de l'Escaut occidental.

- *La notification des zones relevant de la directive «Habitat»*

Les Pays-Bas ont signalé au partenaire flamand que la troisième notification des zones relevant de la directive «Habitat» est en préparation et que l'Escaut occidental sera également classé comme zone relevant de cette directive, conformément aux instructions de la Commission européenne.

• *Rijn Schelde Delta-samenwerking*

De Rijn Schelde Delta-organisatie omvat het Benelux Secretariaat-Generaal, het Vlaamse Gewest, alle betrokken provincies, diverse steden, Kamers van Koophandel, havenbedrijven en natuur- en milieuorganisaties rond het gebied van het estuarium van Rijn en Schelde.

Projecten in RSD-verband zijn thematisch of gebiedsgericht.

Thematische projecten zijn het Grensoverschrijdend Geografisch Informatiesysteem inzake bedrijventerreinen (Delta-GIS), een ervaringsplatform in verband met Duurzame bedrijventerreinen, afstemming in de relaties met China (Delta China), samenwerking tussen de havens in de Rijn Schelde Delta (RSD Havens), een gemeenschappelijke visie op het toerisme in het RSD-gebied (Delta Toerisme) en een visie op de ontwikkeling inzake de buisleidingen in het RSD-gebied (Delta Buisleidingen).

Gebiedsgerichte projecten betreffen een geïntegreerde visie voor het gebied Rotterdam-Brabant-Antwerpen (RoBrAnt), grensoverschrijdende afstemming in het gebied Terneuzen-Gent (TerGent), beleidsverkenning en -afstemming voor de open ruimten (Blauwgroene Delta), beleidsverkenning en afstemming voor het kustbeheer (Delta Kust) en enkele Europese projecten.

Uit een evaluatie van de Rijn Schelde Delta-samenwerking blijkt dat het Delta-perspectief (1997) een goede basis voor de samenwerking biedt, welke in de diverse RSD-projecten uitwerking krijgt. Er werd geoordeeld dat er momenteel geen aanleiding is voor een grondige herziening van het Delta-perspectief.

In verband met de RSD-organisatie wordt gewezen op het ontbreken van een programma-overeenkomst met duidelijke doelstellingen, met een vrijblijvend karakter van het samenwerkingsengagement als gevolg. Tevens werd gewezen op de rol van de Rijn Schelde Delta in het geheel van de

• *La coopération Delta Rhin-Escaut*

L'organisation Delta Rhin-Escaut regroupe le Secrétariat général du Benelux, la Région flamande, toutes les provinces concernées, différentes villes, les Chambres de Commerce, les entreprises portuaires et des organisations actives dans les domaines de l'environnement et de la nature qui gravitent autour de l'estuaire du Rhin et de l'Escaut.

Les projets DRE sont thématiques ou territoriaux.

Parmi les projets thématiques, on trouve: le Système d'Information Géographique Transfrontalière pour les terrains industriels (SIG Delta), une plateforme d'expérience pour des terrains industriels durables, la coordination dans les relations avec la Chine (Delta Chine), la coopération entre les ports situés dans le Delta Rhin-Escaut (Ports DRE), une vision commune en matière de tourisme dans la région du DRE (Tourisme Delta) et une vision sur le développement en matière de canalisations dans la région DRE (Canalisations Delta).

Les projets territoriaux concernent une vision intégrée pour la région de Rotterdam-Brabant-Anvers (RoBrAnt), une coordination transfrontalière dans la région de Terneuzen-Gand (TerGent), une prospection et une coordination politiques pour les espaces ouverts (Delta bleu turquoise), une prospection et une coordination politiques pour la gestion côtière (Delta Côte) et des projets européens.

Une évaluation de la coopération Delta Rhin-Escaut montre que la Perspective Delta (1997) offre une bonne base pour la coopération qui se traduit dans les divers projets DRE. Il a été estimé qu'il n'y avait pas lieu pour l'instant de procéder à une révision profonde de la Perspective Delta.

En rapport avec l'organisation DRE, l'attention est attirée sur l'absence d'un accord-programme contenant des objectifs clairs et sur le caractère facultatif, en conséquence, de l'engagement à coopérer. L'attention est aussi attirée sur le rôle du Delta Rhin-Escaut dans l'ensemble de la coopération

grensoverschrijdende samenwerking. Daarbij wordt de Grenscommissie VLANED beschouwd als een vorm van plenair en bestuurlijk gedragen overleg. Verder worden nut en noodzaak van een rechts-formele organisatie verkend.

Inzake de projecten ging specifieke Benelux-aandacht vooral uit naar de samenwerking in het kader van «RoBrAnt» (Rotterdam, Brabant, Antwerpen), de «Havensamenwerking» en de «Blauwgroene Delta».

– «RoBrAnt» (Rotterdam-Brabant-Antwerpen)

Het project RoBrAnt richt zich met name op nadere afstemming inzake de infrastructuurontwikkelingen en de ruimtelijke omkadering in het gebied Rotterdam, Brabant, Antwerpen. In het najaar 2002 werd een zgn. «quick scan» uitgevoerd ten aanzien van de lopende beleidsontwikkelingen in het gebied. Daarbij werd, met name inzake de geplande infrastructuurontwikkelingen, een gebrek aan onderlinge afstemming geconstateerd met het risico op contraproductieve effecten.

– «Rijn Schelde Delta-havensamenwerking»

Het project betreft vooral de samenwerking rond diverse items tussen de betrokken havenbesturen onder het motto «Concurrentie waar het moet, samenwerking waar het kan». Ook uw Raad heeft hieraan in het verleden aandacht besteed. Actuele items hierbij zijn het behandelen van scheepsafval, het promotie voeren en de behoeften van bedrijven in de havens.

In dit verband zij verwezen naar de Havendag op 20 februari 2003, waarbij naast een vertegenwoordiger van de Europese Commissaris, de Vlaamse en Nederlandse bevoegde ministers als ook de havenbestuurders aanwezig waren. Hierbij werd vooral ingegaan op de Europese beleidsontwikkelingen inzake de havens, op de veiligheid op zee en in de havens en op de nood tot omslag naar duurzame modi voor het internationale goederentransport in Europa.

– «Blauwgroene Delta»

transfrontalière où la Commission frontalière VLANED est considérée comme une forme de consultation plénière et administrative. On explore par ailleurs l'opportunité et la nécessité de créer une organisation formelle de droit.

En ce qui concerne les projets, le Benelux s'est surtout intéressé à la coopération dans le cadre de «RoBrAnt» (Rotterdam, Brabant, Anvers), à la coopération portuaire et au «Delta bleu turquoise».

– «RoBrAnt» (Rotterdam – Brabant – Anvers)

Le projet RoBrAnt consiste notamment en une coordination plus poussée en matière du développement d'infrastructures et de l'encadrement spatial dans la région Rotterdam, Brabant, Anvers. Un «quick scan» a été réalisé en automne 2002 concernant les développements politiques en cours dans la région. A cette occasion, on a constaté un manque de coordination, notamment pour les interventions prévues en matière d'infrastructure, avec le risque d'effets contreproductifs que cela comporte.

– «Coopération portuaire dans le Delta Rhin-Escaut»

Le projet concerne surtout la coopération sur différents thèmes entre les administrations portuaires concernées sous le slogan «Une concurrence si nécessaire, une coopération si possible». Votre Conseil y a aussi prêté attention par le passé. Le traitement des déchets des navires, la promotion et les besoins des entreprises portuaires constituent à cet égard des thèmes d'actualité.

Rappelons à ce sujet, la journée portuaire du 20 février 2003 à laquelle ont participé, outre un représentant du Commissaire européen, les ministres flamand et néerlandais compétents ainsi que les administrateurs portuaires. L'accent a été mis surtout sur les développements politiques européens portuaires, sur la sécurité en mer et dans les ports ainsi que sur la nécessité d'une conversion vers des modes durables pour le transport international de marchandises en Europe.

– «Delta bleu turquoise»

In de Blauwgroene Delta werden mogelijkheden verkend om samen met andere Delta-gebieden in Europa gezamenlijke projecten op te zetten. De gemeenschappelijke noemer hierbij betreft enerzijds het spanningsveld tussen havenontwikkelingen, dichte verstedelijking en ecologische waarden en, anderzijds het item van de bestuurlijke versnippering en de nood tot samenwerking tussen verschillende overheden. In verband met de Delta zelf wordt gewacht op grotere duidelijkheid van het Nederlandse Rijk ten aanzien van het concept van het Nationaal Landschap in het gebied.

Verkeer

• ***IJzeren Rijn***

Door de regeringen van België en Nederland is besloten het dossier te onderwerpen aan een internationale gerechtelijke arbitrage. Inmiddels is een akkoord bereikt over de vraagstelling die men zal voorleggen aan een Arbitragetribunaal onder de auspiciën van het Permanente Hof voor Arbitrage te Den Haag (Nederland).

• ***Afstemming wegeninfrastructuur en mobiliteitsplannen***

Er werd gewerkt aan de voorbereiding van een bestuurlijk overleg tussen de provincie Antwerpen (B) en de provincie Noord-Brabant (NL) in navolging van het eerdere grensoverschrijdend overleg inzake de wegverbinding Turnhout-Tilburg (2000-2001). Er is nood aan overleg binnen het grensgebied Nederland-Vlaanderen met betrekking tot de gewenste functie en inrichtingsprincipes van de grensoverschrijdende wegen.

Dit bestuurlijk overleg wordt georganiseerd met de hogere beleidsniveaus aan Vlaamse en Nederlandse zijde, namelijk de administratie Wegen en Verkeer, Rijkswaterstaat en de provincies Antwerpen en Noord-Brabant.

Tevens wordt een procedure opgesteld die tot een gezamenlijke aanpak voor de provinciale behandeling van de ruimtelijke structuurplannen van de gemeenten Baarle-Hertog en Baarle-Nassau moet leiden.

Dans le cadre du Delta bleu turquoise, les possibilités ont été explorées en vue d'organiser des projets communs avec d'autres régions du Delta en Europe. Le dénominateur commun concerne, d'une part, la compatibilité entre les développements portuaires, une urbanisation dense et les valeurs écologiques et, d'autre part, le thème de la fragmentation administrative et l'urgence d'une coopération entre les différentes autorités. En rapport avec le Delta même, on attend une clarification de la part des Pays-Bas concernant le concept de Paysage national dans la région.

Communication

• ***Le Rhin de fer***

Les gouvernements belge et néerlandais ont décidé de faire examiner ce dossier par un tribunal international d'arbitrage. Entre-temps, un accord a été atteint sur la formulation de la question à soumettre au tribunal d'arbitrage international, sous les auspices de la Cour permanente d'Arbitrage à La Haye (Pays-Bas).

• ***La coordination de l'infrastructure routière et des plans de mobilité***

Il a été procédé à la préparation d'une concertation administrative entre la province d'Anvers (B) et la province de Noord-Brabant (NL) à l'instar de la concertation transfrontalière menée à propos de la liaison routière Turnhout-Tilburg (2000-2001). Une concertation s'impose au sein de la région frontalière Pays-Bas – Flandre à propos de la fonction souhaitée et des principes d'aménagement des routes transfrontalières.

Cette concertation sera organisée avec les instances supérieures de la Flandre et des Pays-Bas, à savoir l'administration Wegen en Verkeer, le Rijkswaterstaat ainsi que les provinces d'Anvers et de Noord-Brabant.

De plus, il sera procédé à l'établissement d'une procédure devant aboutir à une approche commune pour le traitement au niveau provincial des plans de structure spatiale des communes de Baarle-Hertog et de Baarle-Nassau.

Momenteel wordt gekeken welke aspecten kunnen worden geïntegreerd in de organisatie van het ruimtegebonden grensoverleg via de Grenscommissie VLANED. Dat zal vermoedelijk gedeeltelijk het geval zijn met name voor wat de infrastructuur zelf betreft. Andere aspecten, zoals bijvoorbeeld planvorming inzake mobiliteit, verkeersmodellen en grensoverschrijdend openbaar vervoer, behoeven wellicht een specifieke overlegstructuur.

Ondertussen werd verder informatie uitgewisseld omtrent de afstemming van mobiliteitsplannen en van de verkeerscomputermodellen die gebruikt worden om toekomstige stromen te voorspellen.

Er werd eveneens afgesproken dat de partners de evolutie van het nieuwe controlesysteem in Duitsland (Maut-systeem) op de voet zullen volgen en eventueel zullen nakijken of dit systeem ook binnen de Beneluxlanden enig belang kan hebben.

Natuur en milieu

• Grenspark De Zoom-Kalmthoutse Heide

De verdere verzelfstandiging van het Grenspark als organisatie is belangrijk. Gelet op het feit dat het Benelux Secretariaat-Generaal tot recent niet alleen het secretariaat van de betreffende Bijzondere Commissie vervulde maar tevens ook rekeninghouder en rechtspersoon was voor het Grenspark, werd reeds enige tijd gezocht naar een andere verantwoordelijke voor deze laatste twee taken. Het oprichten van een nieuw Grensoverschrijdend Openbaar lichaam stootte bij de betreffende gemeenten (Woensdrecht, Kalmthout en Essen) op enige terughoudendheid, maar anderzijds werd het in 1993 opgerichte Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam BENEGO (Belgisch-Nederlands Grensoverleg) bereid gevonden om deze taak op zich te nemen. BENEGO trad reeds op als werkgever van het Grensparkpersoneel. Door de overdracht van bevoegdheden aan BENEGO op 21 mei 2003 valt het Benelux Secretariaat-Generaal terug op zijn oorspronkelijke rol als secretaris van de Bijzondere Commissie, die het beleid in verband met het Grenspark aanstuurt.

On examine actuellement les aspects pouvant être intégrés dans l'organisation de la concertation frontalière à caractère territorial par l'intermédiaire de la Commission frontalière VLANED. Ce sera probablement en partie le cas en ce qui concerne l'infrastructure. D'autres aspects, tels que la planification en matière de mobilité, les modèles de communication et les transports en commun transfrontaliers, requièrent sans doute une structure de concertation spécifique.

Entre-temps, des informations ont été échangées à propos de la coordination des plans de mobilité et des modèles informatiques pour le trafic qui sont utilisés pour la prévision des flux.

Il a aussi été convenu que les partenaires suivront de près l'évolution du nouveau système de contrôle en Allemagne (système Maut) et examineront éventuellement si ce système est susceptible d'être pertinent dans les pays du Benelux.

Nature et environnement

• Le Parc frontalier De Zoom-Kalmthoutse Heide

La poursuite de la privatisation du Parc frontalier comme organisation revêt de l'importance. Eu égard au fait que le Secrétariat général du Benelux assumait jusqu'à une date récente non seulement le secrétariat de la Commission spéciale concernée, mais était aussi le comptable et la personne morale du Parc frontalier, on cherchait depuis un certain temps déjà un autre responsable pour ces deux dernières tâches. La mise en place d'un nouvel organisme public transfrontalier s'est heurtée auprès des communes concernées (Woensdrecht, Kalmthout et Essen) à une certaine réticence, mais d'autre part, l'organisme public transfrontalier BENEGO (concertation frontalière belgo-néerlandaise) créé en 1993 s'est déclaré disposé à reprendre cette tâche. BENEGO était déjà l'employeur du personnel du Parc frontalier. Par le transfert des compétences à BENEGO, le 21 mai 2003, le Secrétariat général du Benelux revient à son rôle primitif de secrétaire de la Commission spéciale qui oriente la politique relative au parc.

Inhoudelijk had het overleg met name betrekking op het opvangen en het spreiden van de toenemende recreatiedruk via een monitoringsysteem, het waterbeheer, de natuureducatie en het opzetten van een systeem voor natuurmonitoring, dit alles ter uitvoering van het meerjarenbeheers- en inrichtingsplan. Via de regelmatige publicatie van het tijdschrift «De Wissels» en via het regelmatig organiseren van excursies rond diverse onderwerpen zoals natuurbeheer wordt ook het publiek in het omliggende gebied geïnformeerd over de ontwikkelingen in het Grenspark.

Een punt van blijvende aandacht is de betrokkenheid en de medewerking van de eigenaren van al dan niet grote stukken grond in het Grenspark, onder meer in verband met de toegankelijkheid van bepaalde delen van het Grenspark, en het actief helpen organiseren van een aangepast bosbeheer.

• *Grensoverschrijdend Ecologisch Basisplan*

Er is vooral aandacht besteed aan het bepalen van ecologische streefbeelden en het formuleren van knelpunten en oplossingsrichtingen voor 7 grensoverschrijdende natuurgebieden, verspreid over de Vlaams-Nederlandse grens, nl. De Maatjes-Matjes ; de Moeren-Ronde Put ; Postel-Boswachterij Hapert ; Achelse Kluis-Grote Heide ; Hamonterbeek-Ringselven ; Vijverbroek-Itterbeek ; Voer, Noor en Hoogbos. De inzichten van de betreffende gemeenten, natuurverenigingen en diverse andere actoren werden via workshops getoetst.

Ook de lopende beleidsontwikkelingen, zoals de aanmelding van Habitatgebieden door Nederland of het vaststellen van het Vlaams Ecologisch Netwerk door Vlaanderen spelen hierbij een belangrijke rol. Momenteel wordt verder gewerkt aan het opstellen van actieprogramma's, meerjarenbegrotingen en communicatieplannen ter uitvoering van deze streefbeelden.

• *Grensoverschrijdende schade door grondwateronttrekking*

Naar aanleiding van schade veroorzaakt door de grondwateronttrekking in Luyksgestel is gewerkt aan het opzetten van een regeling terzake met prioriteit

Sur le fond, la concertation portait notamment sur l'équilibrage et la répartition de la pression croissante des loisirs par un système de monitoring, sur la gestion de l'eau, sur l'éducation à la nature ainsi que sur l'organisation d'un système de monitoring de la nature, tout cela en exécution du plan de gestion et d'aménagement pluriannuel. Grâce à la publication régulière de la revue «De Wissels» et à l'organisation régulière d'excursions sur différents sujets gravitant autour de la gestion de la nature, le public de la région avoisinante est aussi informé de l'évolution du Parc frontalier.

Les questions de la participation et de la coopération des propriétaires de grands et de petits lots situés dans le Parc frontalier, concernant notamment l'accessibilité de certaines parties du parc et l'aide active à l'organisation d'une gestion adaptée du bois, continuent à retenir l'attention.

• *Le plan de base écologique transfrontalier*

L'attention s'est surtout portée sur la définition d'objectifs écologiques et l'identification des problèmes et la recherche de solutions pour 7 zones naturelles transfrontalières, réparties sur la frontière entre la Flandre et les Pays-Bas, à savoir les Maatjes-Matjes, le Moeren-Ronde Put, Postel-Boswachterij Hapert, Achelse Kluis-Grote Heide, Hamonterbeek-Ringselven, Vijverbroek-Itterbeek, Voer, Noor et Hoogbos. On a confronté les points de vue des communes concernées, des associations de la nature et de divers autres acteurs, dans le cadre d'ateliers.

Les développements politiques en cours, tels que la notification des zones «Habitat» par les Pays-Bas et la mise au point par la Flandre de son réseau écologique jouent un rôle important à cet égard. A l'heure actuelle, on procède à l'établissement de programmes d'action, de budgets pluriannuels et de plans de communication en vue de l'exécution de ces objectifs.

• *Les dégâts transfrontaliers dus aux captages d'eaux souterraines*

Suite à des dégâts occasionnés par des captages d'eaux souterraines à Luyksgestel, il a été procédé à la mise au point d'une réglementation en la

voor het Vlaams-Nederlandse grensgebied. Dit werk is nog niet geheel voltooid. Hierbij dienen twee knelpunten te worden opgelost :

- het opzetten van een Grensoverschrijdende Arbitragecommissie die aan beide zijden van de grens door de beleidsverantwoordelijken ook als dusdanig zou worden erkend ;

- het aanpassen van de betreffende Benelux-beschikking uit 1983 aan de actuele opvattingen terzake.

Hierbij dient opgemerkt te worden dat de Nederlandse en de Vlaamse regeling terzake nogal grondig verschillen. Zo ligt de bewijslast in Vlaanderen bij de schadelijder en in Nederland bij de Commissie Grondwaterdeskundigen. De kosten van de studie komen in Vlaanderen ten laste van de schadelijder. In Nederland daarentegen worden deze gedragen door het Grondwaterfonds, dat wordt gespijsd met heffingen door de provincies. Ten slotte omvat de schade in Nederland naast een economische component ook de studiekosten, terwijl in Vlaanderen deze studiekosten niet inbegrepen zijn.

Verder dienen de technische methoden inzake het oorzakelijk verband tussen de schade en de grondwateronttrekking tussen Vlaanderen en Nederland op elkaar te worden afgestemd.

De Grensoverschrijdende Commissie zou derhalve een bevoegdheid kunnen krijgen tot het vaststellen van het causale verband en de omvang van de schade. Naar aanleiding van die ontwikkelingen wordt ook gekeken naar de noodzaak om de Benelux-beschikking te actualiseren.

Implementatie van de Benelux-Overeenkomst Grensoverschrijdende Samenwerking

– Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam Euregio Benelux-Middengebied

De interprovinciale samenwerking in het gebied van de provincies Antwerpen, Noord-Brabant, Vlaams-Brabant en Nederlands en Belgisch Lim-

matière avec une priorité accordée à la région frontalière Flandre – Pays-Bas. Ce travail n'est pas encore entièrement achevé.

On se heurte encore à deux problèmes :

- la mise en place d'une Commission d'arbitrage transfrontalière qui serait reconnue comme telle par les responsables politiques des deux côtés de la frontière ;

- l'adaptation aux vues actuelles de la Décision Benelux concernée de 1983.

Dans ce contexte, il y a lieu d'observer que les réglementations néerlandaise et flamande sont assez différentes. Ainsi, la charge de la preuve incombe à la victime du préjudice en Flandre et à la «Commissie Grondwaterdeskundigen» (Commission Experts des eaux souterraines) aux Pays-Bas. En Flandre, les coûts de l'étude sont à charge de la victime du préjudice. Aux Pays-Bas par contre, ils sont supportés par le «Grondwaterfonds» qui est alimenté par des redevances prélevées par les provinces. Enfin, le préjudice est déterminé aux Pays-Bas par la composante économique mais aussi par les coûts de l'étude, alors qu'en Flandre ces coûts ne sont pas inclus.

Il y a lieu par ailleurs d'harmoniser entre la Flandre et les Pays-Bas les méthodes techniques relatives au rapport causal entre le préjudice et le captage d'eaux souterraines.

La Commission transfrontalière pourrait se voir attribuer de ce fait une compétence pour déterminer ce rapport causal et l'ampleur du préjudice. Suite à ces évolutions, on examine aussi la nécessité d'une mise à jour de la Décision Benelux.

Mise en œuvre de la Convention Benelux sur la coopération transfrontalière

– L'organisme public transfrontalier Euregio Région du Centre Benelux

La coopération interprovinciale dans la zone couverte par les provinces d'Anvers, du Noord-Brabant, du Brabant flamand et des Limbourg belge et néer-

burg is geconcentreerd rond de uitvoering van het programma INTERREG.

Op 1 juli 2002 hebben in Turnhout genoemde provincies het Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam Euregio Benelux-Middengebied opgericht.

Met de uitvoering van het derde INTERREG-programma hebben ze gekozen voor de meest verregaande formele structuur, die van het Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam, dat de besluitvorming transparanter en democratischer maakt. De Euregio kan eigen personeel in dienst nemen en financiële handelingen verrichten.

– *Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam Welzijn voor Ouderen Assenede-Sas van Gent*

Op 9 december 2002 hebben de gemeente Sas van Gent en het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van de gemeente Assenede bovenvermeld openbaar lichaam opgericht.

De Stichting Welzijn voor Ouderen Assenede-Sas van Gent en de Vereniging Intergemeentelijk Bejaardenwerk Assenede-Sas van Gent gaan vanaf begin 2003 samen verder als Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam. Assenede en Sas van Gent kennen al vele jaren samenwerking op het gebied van de ouderenzorg. Via de structuur van een openbaar lichaam kan deze nog efficiënter plaatsvinden. Deze samenwerking stimuleert de actieve participatie van ouderen in de maatschappij via het coördineren van activiteiten en het aanbieden van voorzieningen op maatschappelijk, medisch en paramedisch vlak ten behoeve van ouderen, langdurig zieken en mensen met een handicap in de beide gemeenten.

– *Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam «Academie voor Muziek en Woord De Noorderkempen»*

Ingevolge de gewijzigde Vlaamse regelgeving kunnen gemeentelijke verenigingen zonder winstoogmerk niet blijven voortbestaan. Ook de muziekacademie De Noorderkempen werd door de gevol-

landais est axée sur l'exécution du programme INTERREG.

Le 1^{er} juillet 2002, les provinces citées ont créé, à Turnhout, l'organisme public transfrontalier Euregio Région du Centre Benelux.

Avec la mise en oeuvre du troisième programme INTERREG, elles ont opté pour la structure formelle la plus avancée, celle d'un organisme public transfrontalier qui rend le processus décisionnel plus transparent et plus démocratique. L'Euregio peut recruter son propre personnel et réaliser des opérations financières.

– *L'organisme public transfrontalier «Welzijn voor Ouderen» (Bien-être des personnes âgées) Assenede-Sas van Gent*

Le 9 décembre 2002, la commune de Sas van Gent et le Centre Public d'Aide Sociale de la commune d'Assenede ont créé l'organisme repris sous rubrique.

La fondation «*Welzijn voor Ouderen*» (Bien-être des personnes âgées) Assenede-Sas van Gent et l'association «*Intergemeentelijk Bejaardenwerk*» (Encadrement intercommunal des personnes âgées) Assenede-Sas van Gent coopèrent depuis le début 2003 dans le cadre d'un organisme public transfrontalier. Assenede et Sas van Gent connaissent depuis de nombreuses années déjà une coopération en matière d'aide aux personnes âgées. Celle-ci est rendue plus efficace par la structure d'un organisme public. Cette coopération stimule la participation active des personnes âgées à la vie sociale par la coordination d'activités et l'offre de prestations dans les domaines social, médical et paramédical aux personnes âgées, aux malades de longue durée et aux handicapés des deux communes.

– *L'organisme public transfrontalier «Academie voor Muziek en Woord De Noorderkempen» (Académie pour la musique et la parole De Noorderkempen)*

Les associations communales sans but lucratif cessent d'exister suite à la modification de la réglementation flamande. L'académie de musique De Noorderkempen a été fauchée par les effets de ces

gen van die nieuwe bepalingen geraakt. Na overleg met betrokken gemeentebesturen alsook met de toezichthouders is gebleken dat de constructie van een openbaar lichaam het best beantwoordt aan de behoeften van de muziekacademie, mede omwille van de overdracht van bevoegdheden voor het inrichten van muziekonderwijs naar een lichaam met rechtspersoonlijkheid.

Op 8 januari 2003 is aldus het eerste Grensoverschrijdend Openbaar Lichaam voor het inrichten van muziekonderwijs opgericht. De gemeentebesturen van Baarle-Hertog, Baarle-Nassau, Ravels, Hoogstraten, Rijkevorsel en Merksplas kwamen die dag bijeen voor de ondertekening van de statuten en hielden aansluitend de allereerste algemene vergadering van dit nieuwe orgaan.

– *Administratieve Afspraak Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond*

Het Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond, gesloten tussen de provincies Zeeland en Oost- en West-Vlaanderen, legt afspraken vast over de informatievoorziening en communicatie in het geval van een ramp of een andersoortige crisis. Hierdoor zullen operationele, organisatorische en bestuurlijke aspecten bij de grensoverschrijdende samenwerking ingeval van een ramp soepeler en systematischer verlopen.

Deze afspraken zijn nader uitgewerkt in een Handboek en worden ondersteund door een (aanvullend) Burgemeestersprotocol, ondertekend door de burgemeesters van de betrokken gemeenten in de Euregio Scheldemond. Het Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond is in de vorm gegoten van een administratieve afspraak en is aldus een directe toepassing van de Benelux-Overeenkomst inzake Grensoverschrijdende Samenwerking.

Op 14 april 2003 vond te Zaffelare de ondertekening plaats van het «Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond» en het (aanvullend) «Burgemeestersprotocol Grensoverschrijdende Informatieverzorging en Alarmering bij Rampen en andere Crises in de Euregio Scheldemond». Ook

nouvelles dispositions. Après concertation avec les administrations communales concernées ainsi qu'avec les autorités de tutelle, il s'est avéré que la formule d'un organisme public correspond le mieux aux besoins de l'académie de musique, en raison notamment d'un transfert de compétences pour l'organisation de l'enseignement de la musique vers un organisme qui dispose de la personnalité morale.

C'est le 8 janvier 2003 que ce premier organisme public transfrontalier pour l'organisation de l'enseignement de la musique a vu le jour. Ce jour-là, les autorités communales de Baarle-Hertog, Baarle-Nassau, Ravels, Hoogstraten, Rijkevorsel et Merksplas ont signé les statuts et ont tenu la toute première assemblée générale de ce nouvel organe.

– *L'Arrangement administratif Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond (Protocole eurégional en cas de catastrophes dans le Scheldemond)*

L'Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond, conclu entre les provinces de Zélande et de Flandre orientale et occidentale, contient des décisions sur l'information et la communication en cas de catastrophe. Les aspects opérationnels, organisationnels et administratifs de la coopération transfrontalière en cas de catastrophe seront traités de ce fait d'une manière plus souple et plus systématique.

Ces décisions sont étoffées dans un «Handboek» (manuel) et sont appuyées par un Protocole (additionnel) des bourgmestres. L'Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond a été coulé sous la forme d'un arrangement administratif et constitue donc une application directe de la Convention Benelux sur la coopération transfrontalière.

La signature de l'«Euregionaal Rampenprotocol Scheldemond» ainsi que du «Burgemeestersprotocol Grensoverschrijdende Informatieverzorging en Alarmering bij Rampen en andere Crises in de Euregio Scheldemond» (Protocole des bourgmestres concernant l'information et l'alerte

werd tijdens deze bijeenkomst het «Handboek Euregionale Samenwerking Rampenbestrijding Scheldemonde» gepresenteerd.

Werkveld 6 : Grensgebied «Oost» / MHAL

De samenwerking betreft het grensgebied dat het zuiden van de Nederlandse provincie Limburg, het oosten van de Vlaamse provincie Limburg, het noordoosten van de Waalse provincie Luik en het zuidwestelijk grensgebied van de Duitse Deelstaat Noordrijn-Westfalen omvat. In dit gebied zijn de MHAL-steden gelegen, namelijk Maastricht/Heerlen, Hasselt/Genk, Aken en Luik.

Algemeen

• Bestuurlijke samenwerking Noordrijn-Westfalen, Nederland, België

In bilaterale gesprekken op het niveau van de minister-presidenten zijn Nederland en Noordrijn-Westfalen eerder al overeengekomen een intensievere samenwerking op de beleidsterreinen Economie en Verkeer, Wetenschap en Onderwijs en Ruimtelijke Ordening te organiseren. Als eerste uitvoering daarvan wordt, voor wat betreft de ruimtelijke ordening, een gemeenschappelijke strategische overlegagenda opgesteld.

In het verlengde van deze Nederlands-Duitse besprekingen hebben ook verkennende bilaterale gesprekken plaatsgevonden tussen een delegatie van hoge ambtenaren uit Noordrijn-Westfalen en vertegenwoordigers van de Belgische gewesten en gemeenschappen. Geconcludeerd werd dat verdieping van de strategische samenwerking, onder andere met betrekking tot de ruimtelijke ordening, wenselijk is.

transfrontalières en cas de catastrophe et en présence d'autres crises dans l'Euregio Scheldemonde) (additionnel) a eu lieu à Zaffelare le 14 avril 2003. Le «Handboek Euregionale Samenwerking Rampenbestrijding Scheldemonde» (Manuel sur la coopération eurégionale dans le cadre de la lutte contre les catastrophes dans le Scheldemonde) a également été présenté à cette occasion.

Champ d'activités 6 : Région frontalière «Est» / MHAL

La coopération concerne la région frontalière qui englobe le sud de la province du Limbourg néerlandais, l'est de la province du Limbourg flamand, le nord-est de la province de Liège en Wallonie et la partie sud-ouest de la zone frontalière du Land allemand de Rhénanie-du-Nord – Westphalie. Cette région comprend les villes MHAL, qui recouvrent Maastricht/Heerlen, Hasselt/Genk, Aix-la-Chapelle et Liège.

Généralités

• La coopération au niveau politique entre la Rhénanie-du-Nord – Westphalie, les Pays-Bas et la Belgique

Les Pays-Bas et la Rhénanie-du-Nord – Westphalie ont déjà convenu au cours d'entretiens bilatéraux au niveau des ministres-présidents, d'organiser une coopération plus intensive dans les domaines de l'économie et des communications, des sciences et de l'enseignement ainsi que de l'aménagement du territoire. L'établissement d'un agenda de concertation stratégique commun en matière d'aménagement du territoire a été la première concrétisation de cette intention.

Ces discussions entre les partenaires néerlandais et allemands ont entraîné dans leur sillage des entretiens bilatéraux exploratoires entre une délégation de hauts fonctionnaires de la Rhénanie-du-Nord – Westphalie et des représentants des entités fédérales et fédérées de la Belgique. Il a été conclu qu'il serait souhaitable d'approfondir la coopération stratégique entre autres en matière d'aménagement du territoire.

Van de kant van Noordrijn-Westfalen is daarbij aangegeven dat men, daar waar mogelijk, gebruik wenst te maken van de bestaande overlegstructuren, waaronder met name de Benelux Grenscommissie Oost, waarin zij al geruime tijd als waarnemer zitting hebben. Duidelijk is dat een grensoverschrijdend overleg Benelux / Noordrijn-Westfalen de mogelijkheid biedt samenwerkingsassen te bepalen in het licht van een mogelijke krachtenbundeling en gezamenlijke belangen beter te behartigen.

Ruimtelijke ordening

• **Beleidsvoorbereiding**

Als belangrijkste onderwerpen in dit verband worden genoemd :

- *Aanvulling Provinciaal Omgevingsplan (POL) : Bedrijventerrein Zuid-Limburg*

Nederlands Limburg heeft het ontwerpplan «Bedrijventerreinen Zuid-Limburg» aan de partners voorgelegd ter consultatie. In deze POL-aanvulling worden diverse locaties aangewezen (totaal 147,5 ha) waar tot 2010 nieuwe bedrijfsterrinen ontwikkeld kunnen worden. Eén van de locaties betreft de Maastricht-Aachen Airport Oost (72,5 ha). Dit terrein is bedoeld voor luchthavengerelateerde bedrijven.

De POL-aanvulling duidt de contouren aan voor Maastricht-Aachen-Airport en voor het bedrijfsterrein Eijsden. Uit de terzake uitgevoerde milieueffectenrapportage (mer) blijken geen tegenstrijdigheden met het vastgestelde natuurbeleid. De partners hebben geen bezwaren naar voren gebracht tegen deze POL-aanvulling, die begin 2003 definitief werd vastgesteld.

- *Stedelijk netwerk Limburgse Maasvallei*

Het grensoverschrijdende gebied tussen Maastricht – Sittard-Geleen – Maasmechelen kent een grote ruimtedruk die alleen grensoverschrijdend kan worden beheerst. Op bestuurlijk niveau zijn de beide Limburgen overeengekomen om gezamenlijk een

La Rhénanie-du-Nord –Westphalie a exprimé le souhait de faire usage, autant que possible, des structures de concertation existantes, et notamment de la Commission frontalière Est du Benelux, dans laquelle elle siège depuis longtemps en tant qu'observateur. Il est clair qu'une concertation transfrontalière Benelux / Rhénanie-du-Nord - Westphalie permettra d'identifier des axes de coopération à la lumière des synergies possibles et de mieux promouvoir les intérêts communs.

Aménagement du territoire

• **La préparation de la politique**

Les sujets principaux dans ce cadre sont :

- *Complément au «Provinciaal Omgevingsplan (POL)» : Zoning industriel du Limbourg méridional*

Le Limbourg (néerlandais) a soumis aux partenaires, pour consultation, le projet de plan concernant le zoning industriel du Limbourg méridional. Ce complément au POL désigne différents sites (au total 147,5 ha) sur lesquels de nouveaux zonings peuvent être développés jusqu'en 2010. Un des sites concerne l'aéroport de Maastricht – Aix-la-Chapelle Est (72,5 ha). Ce terrain est destiné à des entreprises liées aux activités aéroportuaires.

Le complément du POL fixe les contours de l'aéroport de Maastricht – Aix-la-Chapelle et du zoning industriel d'Eijsden. L'étude d'incidence sur l'environnement réalisée dans ce cadre ne montre pas de contradiction par rapport à la politique arrêtée dans le domaine de la nature. Les partenaires n'ont pas émis d'objections concernant ce complément du POL qui a été arrêté définitivement début 2003.

- *«Stedelijk netwerk Limburgse Maasvallei» (Réseau urbain de la vallée mosane limbourgeoise)*

La région frontalière s'étendant entre Maastricht – Sittard-Geleen – Maasmechelen est soumise à une forte emprise spatiale qui ne peut être maîtrisée qu'au travers d'une approche transfrontalière. Au niveau politique, les deux Limbourg ont convenu

ontwikkelingsvisie op te stellen waarvan de wenselijkheid zowel in het Ruimtelijk Structuurplan van Belgisch Limburg als in het Provinciaal Omgevingsplan Limburg reeds was aangegeven.

Een startnotitie betreffende het plan van aanpak en algemene doelstellingen is inmiddels gereed en werd voorgelegd aan de Benelux-partners in de grenscommissie.

Van Waalse zijde is belangstelling getoond om samen met Nederlands Limburg een gelijksoortige visie op te stellen voor de zone Maastricht-Luik.

- *Plan Pluies*

Het Waals Gewest heeft de partners geïnformeerd over de inhoud van het zogenaamde «Plan Pluies». Het betreft een geïntegreerd plan ter voorkoming en bestrijding van overstromingen, voor een belangrijk deel een grensoverschrijdend probleem waar ook een aspect ruimtelijke ordening bij betrokken is. De Benelux-partners drongen er dan ook op aan dat het overleg terzake niet beperkt blijft tot het water maar dat ook andere sectoren en de ruimtelijke ordening erbij betrokken worden.

• **Beleidsuitvoering**

De volgende dossiers werden ter bespreking ingebracht :

- *Opheffing tractaat Cabergkanaal*

Het akkoord tussen Wallonië en Nederland met betrekking tot het bouwen van een extra sluis bij Ternaaien betekent volgens Nederland een goed alternatief voor het eerder voorziene Cabergkanaal ten noordwesten van Maastricht als verbinding tussen de Maas, het Julianakanaal en het Albertkanaal bij Lanaken. Daarom stelt Nederland voor het tractaat, dat sedert de jaren zestig voorziet in een planologische vrijwaringszone, op te heffen. Hierdoor zou ook ruimte vrijkomen voor woningbouw rond Maastricht. Een en ander dient nu verder bestuurlijk te worden ingeleid.

- *Geluidszonering luchthavens*

d'élaborer ensemble une vision de développement, dont l'opportunité était déjà soulignée dans le «Ruimtelijk Structuurplan» (Schéma directeur) du Limbourg belge tout comme dans le «Provinciaal Omgevingsplan Limburg» (PB).

Une note de démarrage concernant le plan de travail et les objectifs a été finalisée entre-temps et soumise aux partenaires Benelux de la Commission frontalière.

La Wallonie s'est déclarée intéressée par l'élaboration d'une vision analogue pour la zone de Maastricht-Liège.

- *Plan Pluies*

La Région wallonne a informé ses partenaires sur le contenu du Plan Pluies. Il s'agit d'un plan intégré de prévention et de lutte contre les inondations, lesquelles constituent un problème en majeure partie transfrontalier comportant aussi un aspect d'aménagement du territoire. Les partenaires du Benelux ont par conséquent insisté pour que la concertation en la matière ne soit pas limitée au domaine de l'eau, mais associe également d'autres secteurs et l'aménagement du territoire.

• **La mise en oeuvre de la politique**

Les dossiers suivants ont été mis en discussion :

- *Abrogation du Traité sur le Canal de Caberg*

L'accord conclu entre la Wallonie et les Pays-Bas concernant la construction d'une écluse supplémentaire à Lanaye constitue selon les Pays-Bas une bonne alternative au Canal Caberg prévu antérieurement au nord-ouest de Maastricht comme liaison entre la Meuse, le Canal Juliana et le Canal Albert à Lanaken. C'est pourquoi, les Pays-Bas proposent d'abroger le traité qui prévoit depuis les années soixante une zone de sauvegarde planologique. Cette abrogation permettrait de libérer une zone pour la construction de logements autour de Maastricht. Ces points doivent à présent être mis à l'agenda politique.

- *Zonage acoustique autour des aéroports*

In het oostelijk grensgebied ligt een aantal luchthavens op relatief korte afstand van de grens. Elk land hanteert daarbij zijn eigen beleid met betrekking tot geluidszonering. Om tot nadere afstemming terzake te komen werd besloten om een beleids-overzicht van de ruimtelijke ordening voor elke partner op te stellen.

- *Windmolens*

Met betrekking tot het actuele onderwerp van de plaatsing van windmolens in het grensgebied is besloten tot het opstellen van een overzicht van de beleidsontwikkelingen bij de partners. Verder is afgesproken om toekomstige plannen in de grensstreek aan elkaar ter consultatie voor te leggen.

- *Grensoverschrijdende infrastructuur met betrekking tot Geodata*

Het land Noordrijn-Westfalen heeft een infrastructuur voor geografische data-informatie opgezet. Noordrijn-Westfalen heeft de Benelux-partners uitgenodigd om bij het initiatief aan te sluiten, waarop positief is gereageerd. Inmiddels is de voorbereiding voor een koppeling tussen de Nederlandse en Noordrijn-Westfaalse systemen ver gevorderd. Met Vlaanderen en Wallonië werden ook voorbereidingen getroffen.

- *Studie Grondpolitiek*

Het Waalse Gewest nodigde de Benelux-partners uit tot deelname aan een studie betreffende de beschikbaarheid en de prijs van de grond in de grensstreken. De kwestie wordt momenteel in Benelux-verband onderzocht.

- *Euregionale 2008*

De deelstaatregering van Noordrijn-Westfalen biedt haar regio's sinds 1997 de mogelijkheid om, met aanzienlijke financiële ondersteuning en voor een periode van 2 jaar per regio, projecten te ontwikkelen en uit te voeren op het gebied van andere infrastructuur, recreatie en toerisme, gezondheidszorg, natuur en ruimtelijke ordening. Doel daarbij is de regionale identiteit te bevorderen en in de

La région frontalière orientale abrite plusieurs aéroports qui se situent à une distance relativement réduite des frontières. Chaque pays applique sa propre politique en matière de zonage acoustique. Pour assurer une plus grande convergence en la matière, il a été convenu d'élaborer un aperçu de la politique de l'aménagement du territoire de chaque partenaire.

- *Eoliennes*

En vue de coordonner la politique d'installation d'éoliennes dans les régions frontalières, il a été convenu d'établir un aperçu des développements politiques des partenaires. Il a en outre été décidé de soumettre tout projet futur dans la région frontalière à une consultation réciproque.

- *Infrastructure transfrontalière concernant Geodata*

Le Land de Rhénanie du Nord – Westphalie a créé un réseau informatique pour les données géographiques. La Rhénanie-du-Nord - Westphalie a invité les partenaires Benelux à s'associer à l'initiative et ceux-ci y ont répondu positivement. Entre-temps, les démarches en vue d'assurer une liaison entre le système des Pays-Bas et celui de la Rhénanie-du-Nord - Westphalie ont bien progressé. Des mesures ont aussi été prises pour préparer la liaison avec la Flandre et la Wallonie.

- *Etude sur la politique foncière*

La Région wallonne a invité les partenaires Benelux à participer à une étude sur la disponibilité et le prix des terrains dans les régions frontalières. La question est actuellement à l'étude du côté du Benelux.

- *Euregionale 2008*

Depuis 1997, le gouvernement du Land de Rhénanie-du-Nord - Westphalie offre aux régions placées sous sa responsabilité la possibilité d'initier et de réaliser, avec une aide financière considérable et durant une période de deux années par région, des projets dans le domaine, entre autres, de l'infrastructure, des loisirs et du tourisme, des soins de santé, de la nature et de l'aménagement du ter-

concurrentie tussen regio's een duidelijk profiel te ontwikkelen.

De Regio Aachen heeft het initiatief genomen ook Nederland en België te betrekken bij hun «Regionale» (in 2008), en aldus een «Euregionale 2008» tot stand te brengen. Met het oog hierop liggen verschillende ideeën reeds ter bespreking voor.

• *Informatie-uitwisseling*

Informatie werd uitgewisseld over de volgende dossiers :

- *TRADE* (ambtelijke stellingname Waals Gewest) met betrekking tot de aanbevelingen over dit INTERREG IIC project over Factory Outletcenters ;
- *herziening «Code Wallon de l'Aménagement du Territoire»* ;
- *herziening Gewestplan in verband met de luchthaven «Bierset»* ;
- *Waals «plan prioritaire d'affectation d'espaces liés à l'activité économique»* ;
- *revitalisatie spoorlijn Maastricht-Lanaken* : er valt vooral vooruitgang op het financiële vlak te melden. Immers, aan Nederlandse zijde zijn de kosten in principe gedekt en inmiddels zal de Nationale Maatschappij van de Belgische Spoorwegen een nieuw voorstel formuleren met betrekking tot de financiering van een lijn ;
- *grinddecreet Vlaanderen* : in dit kader is afgesproken om over te gaan tot een Benelux-consultatie over eventuele nieuwe ontgrindingen in de grensstreek ;
- *provinciaal Structuurplan Limburg (B)* : het provinciaal Structuurplan is door de Vlaamse bevoegde minister goedgekeurd. Daardoor verwerft de provincie een grotere autonomie in het ruimtelijk beleid ;

ritoire. L'objectif en est de promouvoir l'identité régionale et de développer un profil clair au niveau de la concurrence entre les régions.

La Région d'Aix-la-Chapelle a pris l'initiative d'associer également les Pays-Bas et la Belgique à sa «Regionale» (en 2008) et d'en faire donc une «Euregionale 2008». Dans cette perspective, différentes idées ont déjà été soumises pour discussion.

• *L'échange d'informations*

Des informations ont été échangées sur les dossiers suivants :

- *TRADE* (point de vue de l'administration de la Région wallonne) concernant les recommandations relatives à ce projet INTERREG IIC sur les magasins d'usine ;
- *révision du «Code Wallon de l'Aménagement du Territoire»* ;
- *révision du plan de secteur en rapport avec l'aéroport de Bierset* ;
- *plan prioritaire wallon d'affectation d'espaces liés à l'activité économique* ;
- *revitalisation de la liaison ferroviaire Maastricht-Lanaken* : il convient de signaler avant tout un avancement sur le plan financier. En effet, du côté néerlandais, les coûts seraient en principe couverts, et du côté belge la Société nationale des Chemins de Fer formulera une nouvelle proposition en ce qui concerne le financement d'une ligne ;
- *Décret flamand sur le gravier* : il a été convenu de procéder à une concertation Benelux sur les éventuelles nouvelles extractions dans la région frontalière ;
- *«provinciaal Structuurplan Limburg» (B)* : le Plan de structure provincial a été approuvé par le ministre flamand compétent. La province acquiert ainsi une plus grande autonomie dans la politique de l'aménagement du territoire ;

- *Grensmaasproject (zie hieronder)* ;

- *INTERREG IIA-project St. Pietersberg (Montagne St-Pierre)* : een Nederlands/Vlaams/Waals project gericht op behoud en versterking van de natuurlijke en landschappelijke waarden van het St. Pietersberggebied, met tegelijk aandacht voor het recreatieaspect van het project ;

- *IJzeren Rijn (zie hierboven)*.

• **Specifieke projecten**

- *Drielandenparkproject*

Mergelland, de Voerstreek, het land van Herve, namen van gebieden welbekend ver buiten de eigen streek. Alleen een grensoverschrijdende aanpak kan zorgen voor behoud en versterking van de kwaliteiten van het gebied, die ook in economische zin belangrijk zijn. In maart 2001 werd daarom het project Drielandenpark gestart met als doel het opstellen van een gezamenlijk ontwikkelingsperspectief. Dit ontwikkelingsperspectief is afgerond en op bestuurlijk niveau goedgekeurd. Het bevat een aantal beleidslijnen evenals enkele gezamenlijke projecten. Het zou moeten worden afgestemd met het Euregionale 2008.

- *MHAL-stedenoverleg (Maastricht/Heerlen, Hasselt/Genk, Aken, Luik)*

Ter bevordering van het contact tussen de steden en de regionale overheden participeren de MHAL-steden in het project Drielandenpark en het project Goederenvervoer MHAL, waarvan hieronder sprake is. Ze zijn ook actief betrokken bij de opstelling van de strategische visie van het Bestuurlijk Platform Openbaar Vervoer.

Onderling wisselen de steden informatie uit over hun actuele dossiers en hebben een gezamenlijk project gestart in de vorm van «masterclasses» waarbij telkens één van de steden een specifiek stedenbouwkundig project toelicht dat aan de overige steden ter advisering wordt voorgelegd.

- *projet de la Meuse mitoyenne (cf. ci-dessous)* ;

- *projet INTERREG IIA Sint-Pietersberg (Montagne St-Pierre)* : un projet entre les Pays-Bas, la Flandre et la Wallonie axé sur la conservation et le renforcement des valeurs naturelles et paysagères de la zone de la Montagne St-Pierre en relevant l'intérêt pour l'aspect récréatif du projet ;

- *Rhin de fer (cf. ci-dessus)*.

• **Les projets spécifiques**

- *Projet «Parc des trois Pays»*

Le Mergelland, les Fourons, le Pays de Herve, ce sont là des noms des régions bien connus au-delà de leurs propres frontières. Seule une approche transfrontalière permet d'assurer la conservation et le renforcement des qualités de la région qui constituent également des atouts économiques. C'est pourquoi, le projet Parc des trois Pays a été lancé en mars 2001 dans le but d'élaborer une perspective de développement commune. La perspective de développement a été finalisée et approuvée par les responsables politiques. Elle définit une série d'axes stratégiques et des projets communs. Elle devrait être assurée en coordination avec l'Euregionale 2008.

- *Concertation des villes MHAL (Maastricht/Heerlen, Hasselt/Genk, Aix-la-Chapelle, Liège)*

Pour promouvoir les contacts entre les villes et les autorités régionales, les villes MHAL participent au projet «Parc des trois Pays» et au projet «Transports de marchandises MHAL» dont il est question ci-dessous. Elles sont activement associées à l'élaboration de la vision stratégique de la Plate-forme politique «Transports publics».

Les villes MHAL échangent entre elles des informations sur les dossiers d'actualité et ont lancé en commun un projet sous la forme de «masterclasses» durant lesquelles une des villes commente chaque fois un projet urbanistique spécifique qui est soumis à l'avis des autres villes.

Verkeer en vervoer

• **Bestuurlijk Platform Openbaar Vervoer**

De historische achterstand met betrekking tot openbaar vervoer, die in de grensregio Oost/MHAL is ontstaan, is nog lang niet ingelopen. Het grensprobleem terzake is het uitbouwen van een samenwerking vanuit naar binnen gerichte infrastructuur, tegenover verschillen in organisatiestructuren en bevoegdheden, verschillen in wettelijke kaders, financieringsstructuren en technische eisen. Om deze uitdaging het hoofd te bieden is dit jaar het zogenaamde Bestuurlijk Platform Openbaar Vervoer voor het MHAL-gebied opgericht naar aanleiding van een congres terzake dat in juni 2002 plaatsvond in de Abdij van Val Dieu en gezamenlijk door de Benelux, de Euregio Maas-Rijn en het MHAL-stedenoverleg georganiseerd was.

He Platform besloot tot het gezamenlijk opstellen van een strategische visie als centrale leidraad en een actieprogramma om de noodzakelijke concrete stappen te kunnen zetten.

Het plan van aanpak voor de opstelling van deze visie is in voorbereiding.

• **Goederenvervoerproject MHAL**

Dit project heeft tot doel te komen tot een betere benutting van de infrastructuur door effectiever gebruik te maken van water- en railtransport en de groei van het wegtransport terug te dringen door verbetering van de organisatie van het goederenvervoer en stimulering van multimodaal transport. Het opstellen van een databank, dat in 2001 is aangevat, wordt beschouwd als een essentieel uitgangspunt voor verder afstemmingsoverleg en voor de uitvoering van projecten.

Fase I is inmiddels ook goedgekeurd voor cofinanciering vanuit het INTERREG IIIA-fonds.

De opdrachtomschrijving is nader uitgewerkt en de opzet, de inhoud, de kwaliteitseisen en de gunningcriteria in verband met de aanbesteding

Transport et communication

• **La plate-forme politique « Transports publics »**

Le retard historique qui caractérise les transports publics dans la région frontalière Est/MHAL est loin d'être résorbé. Le problème transfrontalier en la matière est de développer une coopération à partir d'infrastructures orientées vers l'intérieur du pays, face aux différences au niveau des structures d'organisation, des compétences, des cadres légaux, des structures de financement et des exigences techniques. C'est pour relever ce défi que la plate-forme politique « Transports publics » pour la région MHAL a été créée cette année, suite au congrès organisé en juin 2002 à l'Abbaye de Val Dieu conjointement par le Benelux, l'Euregio Meuse-Rhin et la concertation entre les villes MHAL.

La plate-forme a décidé d'élaborer en commun une vision stratégique qui servira de fil conducteur et un programme d'action permettant de procéder aux démarches concrètes nécessaires.

Le plan d'approche devant permettre l'élaboration de cette vision est en préparation.

• **Le projet concernant les transports de marchandises MHAL**

Ce projet a pour but de parvenir à une meilleure utilisation des infrastructures par un recours plus efficace au transport fluvial et ferroviaire et en réduisant la croissance du transport routier par l'amélioration de l'organisation des transports de marchandises et par l'encouragement des transports multimodaux. La réalisation d'une banque de données, entamée en 2001, est considérée comme un point de départ essentiel pour la poursuite de la concertation de coordination et la réalisation de projets.

La phase I a entre-temps été approuvée et bénéficiera du cofinancement du fonds INTERREG IIIA.

Le cahier des charges a été mis au point et la structure, le contenu, les exigences qualitatives et les critères d'attribution du marché ont été fixés. Un

werden vastgesteld. Verder werd een bestuurlijke overeenkomst uitgewerkt om de wijze van uitvoering vast te stellen waardoor de feitelijke aanbesteding binnen afzienbare tijd kan plaatsvinden.

Natuur en milieu

• **Grensmaas**

Het huidige proces van de Vlaams-Nederlandse grensoverschrijdende samenwerking komt voort uit een in 1994 bestuurlijke intentieverklaring «voor een grensoverschrijdend overlegkader inzake structuur en inrichting van de Grensmaasvallei». Daarin werd onder meer voorzien in een bestuurlijke en een ambtelijke overleggroep : de Coördinatiecommissie en de Projectgroep. Beide worden ondersteund door het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie. Als eindtermijn voor de realisatie van de doelstellingen werd, na tussentijdse verlenging, eind 2002 vooropgesteld. Het formele mandaat liep dus af in december 2002.

De beleidsontwikkelingen met betrekking tot de structuur en inrichting van de Grensmaasvallei zijn nog volop aan de gang en vragen om voortgezet grensoverschrijdend overleg. Het Benelux Secretariaat-Generaal heeft de betrokken bestuurders gevraagd hoe men een en ander vorm denkt te geven.

Met betrekking tot het rivierkundig beheer is het cumulatief onderzoek, door Nederland en Vlaanderen gefinancierd en gericht op de rivierkundige, ecologische en morfologische effecten van de geplande ingrepen, reeds uitgebreid aan de orde gesteld maar het is nog niet afgerond. Uiteraard dienen de bestaande problemen te worden opgelost :

- Vlaanderen, dat Nederland regelmatig geïnformeerd heeft over de planning of uitvoering van werken aan Vlaamse zijde van de Maas, welke rivierkundige gevolgen hebben aan Nederlandse kant, vraagt Nederland financieel te participeren in de werken aan de locatie Negenoord, vanwege de gunstige rivierkundige effecten waar ook Nederland van zal profiteren. Het antwoord is nog in beraad.

accord politique a également été préparé pour déterminer les modalités d'exécution, ce qui permettra de mettre incessamment en œuvre l'adjudication proprement dite.

Nature et environnement

• **La Meuse mitoyenne**

Le processus actuel de coopération transfrontalière entre la Flandre et les Pays-Bas découle d'une déclaration d'intention politique de 1994 visant l'instauration d'un cadre de concertation transfrontalier concernant la structure et l'aménagement de la vallée de la Meuse mitoyenne. Cette déclaration d'intention prévoyait entre autres la création d'un groupe de concertation politique et d'un groupe de concertation administratif : la Commission de coordination et le Groupe de projet. Tous deux bénéficient du soutien du Secrétariat général de l'Union économique Benelux. La date ultime préconisée pour la réalisation des objectifs a été fixée, après prolongement intermédiaire, à fin 2002. Le mandat formel se terminait donc fin décembre 2002.

Les développements politiques en rapport avec la structure et l'aménagement de la vallée de la Meuse mitoyenne sont encore en pleine évolution et requièrent la poursuite de la concertation transfrontalière. Le Secrétariat général du Benelux a demandé aux responsables politiques concernés comment ils envisageaient d'en assurer le suivi.

Rappelons qu'en matière de gestion hydrographique, l'analyse cumulative, financée par les Pays-Bas et la Flandre et axée sur les effets hydrographiques, écologiques et morphologiques des interventions prévues, a déjà été largement abordée, mais elle n'est pas encore terminée. Il faudra évidemment résoudre les problèmes existants :

- La Flandre, qui a régulièrement informé les Pays-Bas sur le planning ou la réalisation des travaux du côté flamand de la Meuse ayant un impact hydrographique du côté néerlandais, demande aux Pays-Bas de participer financièrement aux travaux sur le site de «Negenoord» vu les effets hydrographiques favorables dont les Pays-Bas pourront également profiter. La réponse est encore en délibération.

- Op bestuurlijk niveau heeft Nederland Vlaanderen verzocht om verdere afspraken te maken over de uitvoering van werken aan drie Vlaamse locaties (de zgn. Boertienlocaties) vanwege de positieve effecten ervan op Nederlands grondgebied.

De verkregen resultaten zullen echter reeds meewegen bij de eindbeoordeling van de aanvulling Provinciaal Omgevingsplan Limburg in oktober 2003 door de Provinciale Staten van Nederlands Limburg.

De aandacht ging vooral uit naar de aanvulling «Grensmaas» op het Provinciaal Omgevingsplan Limburg (POL) (NL) en de bijbehorende milieu-effectenrapportage (mer), waarbij vooral over dit laatste uitgebreid grensoverschrijdend overleg is gepleegd.

De eerder vooropgestelde grensoverschrijdende geïntegreerde ruimtelijke structuurvisie welke het Grensmaasproject in zijn ruimtelijke context dient te plaatsen, kent weinig vooruitgang. Als reden is onder andere genoemd dat hiervoor eerst de resultaten uit het cumulatief onderzoek beschikbaar dienen te zijn.

Een Commissie van uw Raad bracht een werkbezoek aan het Grensmaasgebied. De leden werden ter plaatse uitgebreid geïnformeerd over de verschillende vraagstukken en over de geplande werken, zowel aan Nederlandse als aan Vlaamse kant van de Maas.

Werkveld 7 : Maasstroomgebied

Dit overleg vloeit voort uit een ondertekende gemeenschappelijke ministeriële verklaring van 2001 inzake de bouw van een vierde sluis bij Ternaaien en een samenwerkingsovereenkomst tussen het *ministère wallon de l'Équipement et des Transports (MET)* en het Nederlandse ministerie van Verkeer en Waterstaat (RWS), waarin het algemene kader van die samenwerking is vastgelegd.

- Au niveau politique, les Pays-Bas ont demandé à la Flandre de se mettre d'accord sur l'exécution de travaux sur trois sites flamands (dénommés «Boertienlocaties») eu égard à l'impact positif sur le territoire néerlandais.

Les résultats obtenus seront toutefois déjà pris en considération dans l'évaluation finale du complément au «Provinciaal Omgevingsplan Limburg» (POL) qui sera faite en octobre 2003 par les États provinciaux du Limbourg néerlandais.

L'attention s'est surtout focalisée sur le complément «Meuse mitoyenne» au «Provinciaal Omgevingsplan Limburg» (POL) (PB) et sur l'étude d'incidence sur l'environnement (MER), une concertation transfrontalière élargie s'étant particulièrement penchée sur ce dernier point.

La vision transfrontalière intégrée de la structure spatiale, qui était préconisée antérieurement et devait placer le projet de la Meuse mitoyenne dans son contexte spatial, progresse peu. Une des raisons invoquées est l'attente des résultats de l'analyse cumulative.

Une Commission de votre Conseil a effectué une visite de travail à la région de la Meuse mitoyenne. Les membres y ont été largement informés des différents problèmes et des travaux envisagés tant du côté néerlandais que du côté flamand de la Meuse.

Champ d'activités 7 : Bassin de la Meuse

Cette concertation tire sa source d'une déclaration ministérielle commune de 2001 relative à la construction d'une quatrième écluse à Lanaye, et d'une convention de coopération entre le ministère wallon de l'Équipement et des Transports (MET) et le ministère néerlandais des Transports, des Travaux publics et de la Gestion des eaux (RWS), fixant le cadre général de cette coopération.

• *Verkeer en vervoer*

De vaarwegbeheerders hebben kennis genomen van de voortgang van de samenwerking inzake verkeer en vervoer, met onder andere de bouw van de vierde sluis bij Ternaaien, bedoeld om de capaciteit te vergroten en de verbinding tussen het Waals Gewest en de Rijn-Main-Donau via Nederland te verbeteren.

De uitvoering van dit project die tegen het einde van dit decennium verwacht wordt, impliceert vier fasen : de studies, de bouwvergunningaanvragen, de ministeriële goedkeuringen, de aanbesteding en de uitvoering van de werken. Momenteel verkeert het project in de eerste fase (studiefase) en aanbestedingsprocedures zijn opgezet. Er is een financieringsaanvraag ingediend in het kader van het trans-Europese vervoersnetwerk.

In de gemeenschappelijke ministeriële verklaring van 19 februari 2001 wordt duidelijk naar voren gebracht dat men de samenwerking ook op andere beheersgebieden wil intensiveren zoals de herinrichting van de (Nederlands-Waalse) Grensmaas, het waterstandbeheer, de regeling van het scheepvaartverkeer in de directe nabijheid van de sluis en ecologie.

Naar aanleiding van een verzoek van Maastricht hebben de beheerders in het bijzonder afgesproken het vervoer van gevaarlijke stoffen over water te bespreken. Ook wordt een regeling voor de snelle watersport uitgewerkt en binnenkort afgewerkt.

• *Natuur*

- Vóór eind 2003 worden de effecten van de waterkrachtcentrale te Lixhe en het schutten van het sluizencomplex te Ternaaien (met sterke waterstandsschommelingen) op de ecologie van het pand benedenstrooms van Lixhe door een ad hoc werkgroep in kaart gebracht.

- Voorts is door het Waals Gewest de belangstelling herhaald voor de problematiek van de optrek van de zalm («Saumon 2000»-project), te meer daar er onlangs uitzonderlijke visvangsten zijn geweest, die aantonen dat de gerealiseerde voorzie-

• *La transport et la communication*

Les gestionnaires de la voie navigable ont pris connaissance de l'état d'avancement de la coopération en matière de communications et de transports, dont entre autres, la construction de la quatrième écluse de Lanaye destinée à renforcer la capacité et à améliorer la liaison entre la Région wallonne et le Rhin-Main-Danube via les Pays-Bas.

La réalisation de ce projet, attendue pour la fin de cette décennie, implique 4 étapes : les études, les demandes de permis de bâtir, les autorisations ministérielles, la mise en adjudication et la réalisation des travaux. A l'heure actuelle, le projet en est à sa première étape (les études) et des procédures d'appel d'offres ont été rédigées. Une demande de financement a été introduite dans le cadre du Réseau transeuropéen des transports.

La déclaration ministérielle commune de 2001 affiche clairement une volonté de renforcer la collaboration dans d'autres domaines de gestion, tels que l'aménagement de la Meuse mitoyenne (néerlando-wallonne), la gestion du niveau de l'eau, la gestion du trafic aux abords de l'écluse, et l'écologie.

En particulier, suite à une demande de Maastricht, les gestionnaires ont convenu de traiter des transports fluviaux de substances dangereuses. Un règlement concernant les sports de vitesse nautiques est en cours d'élaboration et sera bientôt finalisé.

• *La nature*

- Un inventaire sera établi par un groupe de travail ad hoc avant la fin 2003 sur les effets de la centrale hydroélectrique de Lixhe et des sassements des écluses de Lanaye (engendrant des fluctuations de niveau d'eau importantes) sur l'écologie du bief aval de Lixhe.

- Par ailleurs, la Région wallonne a rappelé son intérêt pour la problématique de la remontée du saumon (projet «Saumon 2000»), d'autant plus qu'il y a eu des pêches exceptionnelles récentes démontrant l'efficacité des aménagements effectués. Na-

ningen efficiënt zijn. Natuurlijk zullen die voorzieningen pas echt effect sorteren als overall in het stroomgebied dezelfde inspanningen zullen worden geleverd. Nederland heeft verklaard dat dit een belangrijk actueel beleidsthema was en dat alle vispassages, ook die van Grave en Borgharen, tegen 2005 operationeel zouden moeten zijn. Ook het onderwerp van de vrije vismigratie, met name de zalm, blijft onder de aandacht van het overleg.

- Gelet op de buitengewone ligging van de Jeker in het Maasstroomgebied en de waterkwaliteits- en waterkwantiteitsproblemen (afvoer) hebben het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en Nederland op 3 april 2003 een symposium rond de Jeker in Tongeren gehouden vanuit het streven naar een gezamenlijke visie op de situatie. Daarbij is met name gebleken (naar aanleiding van diverse uiteenzettingen) dat het integrale en grensoverschrijdende beheer van die rivier een absolute voorwaarde is om een efficiënt beleid terzake te kunnen voeren.

Werkveld 8 : Grensgebied SUD

Verkeer

• Spoorlijn Brussel-Luxemburg

De spoorlijn Brussel - Luxemburg is ingebed in een grote verbinding die de Noordzee via België, Luxemburg en Frankrijk met Zwitserland en Italië verbindt. Om de reisomstandigheden en de dienstregeling te verbeteren zijn voor de treinverbinding Brussel – Luxemburg grote investeringen nodig.

De Waalse minister van Vervoer, José Daras, heeft ervoor gepleit deze verbinding in de lijst van prioritaire projecten op te nemen met het project Eurocap-Rail.

turellement, ces aménagements ne sortiront pleinement leurs effets qu'à partir du moment où les efforts consentis seront les mêmes dans tout le bassin. Les Pays-Bas ont affirmé qu'il s'agissait d'un thème politique actuel important, et que d'ici 2005, toutes les échelles à poisson devraient être opérationnelles, y compris celles de Grave et de Borgharen. Le sujet de la libre circulation des poissons, notamment des saumons, continuera à faire l'objet de concertations.

- Vu la situation exceptionnelle du Geer dans le bassin de la Meuse et les problèmes rencontrés au sujet de la qualité et de la quantité de l'eau (débit), la Région flamande, la Région wallonne et les Pays-Bas ont organisé le 3 avril 2003, à Tongres, un symposium en vue d'arriver à une vision commune de la situation. Il est notamment apparu (à l'issue de différentes interventions) que la gestion intégrée et transfrontalière de la rivière est une condition primordiale à une politique efficace en la matière.

Champ d'activités 8 : Région frontalière SUD

Transports

• La liaison ferroviaire Bruxelles - Luxembourg

La liaison ferroviaire Bruxelles - Luxembourg s'inscrit dans un axe majeur reliant la Mer du Nord à la Suisse et l'Italie en passant par la Belgique, le Luxembourg et la France. Pour améliorer les conditions de voyage et la fréquence des trains, la liaison ferroviaire entre Bruxelles et le Luxembourg exige des investissements importants.

Le ministre wallon des Transports a plaidé pour l'inscription de cette liaison dans la liste des projets prioritaires du projet Eurocap-Rail.

Natuur en milieu

• **Plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier (PBEPT)**

Het «Plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier» is een grootschalig project dat op alle gemeenten aan weerszijden van de Belgisch-Luxemburgse grens slaat. Gestreefd wordt naar de totstandbrenging van een samenhangend grensoverschrijdend ecologisch netwerk naar het voorbeeld van de pan-Europese strategie inzake biologische en landschappelijke diversiteit.

De pilotfase met betrekking tot de vier gemeenten Wincrange en Troisvierges aan Luxemburgse kant en Bastogne en Houffalize aan Waalse kant werd met een gezamenlijk Belgisch-Luxemburgs rapport eind 2002 afgesloten. De financiering van een verruimd project werd op 1 juli 2002 goedgekeurd door de Stuurgroep van het Europese programma «INTERREG IIIA – Wallonië/Lotharingen/Luxemburg». Sindsdien is het project overgegaan in de eerste uitwerkingsfase (van oktober 2002 tot september 2004) met als steun een cofinanciering van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO). In die eerste fase wordt de voor het pilotonderzoek gehanteerde werkwijze uitgebreid tot de gemeenten Gouvy, Fauvillers en Martelange aan Waalse zijde en Weiswampach, Winseler, Lac de la Haute Sûre, Boulaide en Rambrouch aan Luxemburgse zijde. De overige grensgemeenten komen tijdens de tweede projectfase (2004-2006) aan bod. Een informatiebijeenkomst met het oog op de bewustmaking van de gemeentelijke beleidsinstanties vond dienaangaande op 26 mei 2003 te Houffalize plaats.

Aangezien het project er primair op is gericht de vershraling van het landschap en de aantasting van de biodiversiteit tegen te gaan, worden de besprekingen rond Natura 2000 en het toekomstige Europese Landschapsverdrag onder de vlag van de Raad van Europa in de samenwerking binnen het grensgebied Sud tussen Wallonië en het Groothertogdom Luxemburg geïntegreerd.

Nature et environnement

• **Le plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier (PBEPT)**

Le Plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier (PBEPT) est un projet de grande envergure englobant toutes les communes situées de part et d'autre de la frontière belgo-luxembourgeoise. Son objectif est de constituer un réseau écologique cohérent transfrontalier, s'inspirant de la stratégie paneuropéenne, notamment dans le cadre du Conseil de l'Europe, en matière de diversité biologique et de paysage.

La phase pilote portant sur les 4 communes de Wincrange et Troisvierges côté luxembourgeois, Bastogne et Houffalize côté wallon, s'est achevée fin 2002 avec un rapport commun belgo-luxembourgeois. Le Comité de pilotage du programme européen «INTERREG IIIA – Wallonie/Lorraine/Luxembourg» a approuvé, le 1^{er} juillet 2002, le financement d'un projet élargi. Depuis lors, celui-ci est entré dans sa première phase d'élaboration (s'étalant d'octobre 2002 à septembre 2004) et bénéficie du cofinancement du Fonds Européen de Développement Régional (FEDER). Cette première phase consiste à étendre la méthode de travail utilisée pour l'étude pilote, aux communes de Gouvy, Fauvillers et Martelange côté wallon, Weiswampach, Winseler, Lac de la Haute Sûre, Boulaide et Rambrouch côté luxembourgeois. Les communes frontalières restantes seront traitées au cours de la seconde phase du projet (2004-2006). Une réunion d'information destinée à sensibiliser les autorités communales s'est tenue à ce propos le 26 mai 2003 à Houffalize.

Etant donné que le but général de ce projet est de freiner la banalisation des paysages et l'érosion de la biodiversité, la coopération entre la Wallonie et le Grand-Duché de Luxembourg au sein de la région transfrontalière Sud comprendra dès lors les discussions liées à Natura 2000 et à la future Convention européenne du Paysage sous l'égide du Conseil de l'Europe.

Daarnaast worden ook de lokale ontwikkelingen in beleid en wetgeving gevolgd (Luxemburgs wetsontwerp inzake natuurbehoud en hervormingsplannen m.b.t. de regelgeving inzake natuurparken in het Waals Gewest).

– Andere items

Overwogen wordt om een (Belgisch-Luxemburgse) aanvraag bij het Secretariaat Ramsar in te dienen met het oog op erkenning van de vallei van de Haute-Sûre als beschermd gebied ingevolge de Overeenkomst inzake watergebieden van internationale betekenis, in het bijzonder als woonplaats voor watervogels, ondertekend te Ramsar op 2 februari 1971 (ook genoemd «Ramsar-gebied»).

Voorts wordt voor een grensoverschrijdend project ter verbetering van de contactpunten van de otter in het hydrografische stroomgebied van zeven natuurparken aan de grens (drie in Wallonië, twee in Luxemburg en twee in Duitsland) sinds juli 2002 Europese financiering ontvangen, zodat het voorafgaande haalbaarheidsonderzoek van het plan tot indiening van een aanvraagformulier voor een Europese Life-financiering nader bestudeerd kan worden.

Werkveld 9 : Grensgebied Benelux – Nord/Pas-de-Calais

Ruimtelijke ordening/Verkeer/Natuur en milieu

De Ministeriële Werkgroep voor Ruimtelijke Ordening heeft opdracht gegeven om de wenselijkheid van een gestructureerd overleg met het gebied Nord/Pas-de-Calais te onderzoeken.

Middels diverse contacten werd nut en noodzaak van een gemeenschappelijk overlegplatform voor beleidsafstemming voor ruimtegebonden beleids-terreinen besproken. Daarbij werd onder meer gewezen op het bestaan van de Grensoverschrijdende Permanente Conferentie van Intercommunales, een vereniging van Intercommunales in het grensgebied,

En outre, les développements politiques et législatifs locaux font l'objet d'un suivi (projet de loi luxembourgeois sur la protection de la nature et projet de réforme concernant la réglementation sur les parcs naturels en Région wallonne).

– *Les autres sujets*

Il est envisagé d'introduire auprès du Secrétariat Ramsar, une demande (belge et luxembourgeoise) de reconnaissance de la vallée de la Haute-Sûre comme pouvant bénéficier de la protection de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale, particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau, signée à Ramsar, le 2 février 1971 (appelé «zone Ramsar»).

D'autre part, un projet transfrontalier visant l'amélioration des points de contacts de la loutre dans le réseau hydrographique de sept parcs naturels frontaliers (trois en Wallonie, deux au Luxembourg et deux en Allemagne) bénéficie depuis juillet 2002 d'un financement européen permettant l'approfondissement de l'étude préliminaire de faisabilité du projet visant l'introduction d'une fiche de candidature à un financement européen *Life*.

Champ d'activités 9 : Région frontalière Benelux – Nord/Pas-de-Calais

Aménagement du territoire/Communications/Nature et environnement

Le Groupe de travail ministériel pour l'Aménagement du territoire a donné mandat pour examiner l'opportunité d'une concertation structurée avec le Nord/Pas-de-Calais en application de l'initiative de coopération belgo-française développée récemment.

L'utilité et la nécessité d'une plate-forme commune de concertation destinée à coordonner les politiques menées pour les matières à caractère territorial ont été discutées à plusieurs reprises. A ces occasions, l'accent a été mis, entre autres, sur l'existence de la Conférence permanente intercommunale transfrontalière, une association d'intercom-

waarbij de beperkte armslag en geografische reikwijdte een belemmering vormen.

Op het inhoudelijke vlak werd van de zijde van Nord/Pas-de-Calais een aantal samenwerkings-thema's en -projecten aan de Vlaamse en Waalse partners (gewesten, provincie West-Vlaanderen) voorgesteld met betrekking tot vorming en opleiding, grensoverschrijdend verkeer en vervoer (met name vrachtvervoer), jeugd, diverse aspecten van de gezondheidszorg, onderzoek en milieu. In algemene zin is hierop door Vlaanderen en Wallonië voorlopig positief gereageerd, maar elk van deze thema's dienen nog verder in de toekomst te worden geconcretiseerd. Terzake is nog geen formeel Benelux-overleg gevoerd.

*
* *

munales de la région frontalière dont le champ d'action et la portée géographique limités constituent des entraves.

Pour ce qui est du fond, le Nord/Pas-de-Calais a proposé aux partenaires flamands et wallons (régions, province de Flandre occidentale) une série de thèmes et de projets de coopération dans le domaine de l'éducation et de la formation, des communications et des transports transfrontaliers (en particulier le transport de fret), de la jeunesse, et concernant différents aspects des soins de santé, de la recherche et de l'environnement. D'une façon générale, la Flandre et la Wallonie ont provisoirement réagi de manière positive à ces propositions, mais chacun des thèmes devra encore être davantage concrétisé à l'avenir. Aucune concertation Benelux n'a encore été menée à ce sujet.

*
* *

HOOFDSTUK II

Interne markt en economische samenwerking

Inhoud

Inleiding

1. Bescherming van de industriële en intellectuele eigendom

1.1. Benelux-samenwerking op merkengebied

1.2. Benelux-samenwerking op het gebied van tekeningen of modellen

1.3. Benelux-Verdrag

2. Energiebeleid

3. Fiscaliteit – Strijd tegen de grootschalige fiscale fraude

4. Regionaal economisch beleid

4.1. Informatie-uitwisseling en bevorderen van consensus over de herziening van de structuurfondsen

4.2. Benelux-Seminar Ervaringsuitwisseling Incubators/Bedrijvencentra/Innovatie

5. Veterinaire samenwerking

6. Aanbestedingen

7. Middenstand

7.1. Europees Handvest voor kleine bedrijven

7.2. Groenboek over ondernemerschap in Europa

7.3. Toekomstige werkzaamheden

7.4. Comité van beheer ondernemingenprogramma

7.5. Euro Info Centres (EIC's)

8. Benelux-ombudsman

9. Bouw

9.1. Informatiebijeenkomst

9.2. Informatie-uitwisseling

10. Meststoffen

11. Levensmiddelen

12. Ad hoc-overleg OESO-multinationals

CHAPITRE II

Le Marché intérieur et la coopération économique

Table des matières

Introduction

1. La protection de la propriété industrielle et intellectuelle

- 1.1. La coopération Benelux en matière de marques
- 1.2. La coopération Benelux en matière de dessins ou modèles
- 1.3. La convention Benelux

2. La politique énergétique

3. La fiscalité et la lutte contre la grande fraude fiscale

4. La politique économique régionale

- 4.1. Echange d'informations et promotion d'un consensus au sujet de la révision des fonds structurels
- 4.2. Séminaire Benelux d'échange d'expériences en matière d'incubateurs, de pépinières d'entreprises et d'innovation

5. La coopération vétérinaire

6. Les adjudications

7. Les classes moyennes

- 7.1. La charte européenne des petites entreprises
- 7.2. Le Livre vert sur l'esprit d'entreprise en Europe
- 7.3. Les activités futures
- 7.4. Le comité de gestion du programme entreprises
- 7.5. Les Euro Info Centres (EIC)

8. L'Ombudsman Benelux

9. La construction

- 9.1. Session d'information
- 9.2. Echange d'informations

10. Les engrais

11. Les denrées alimentaires

12. La concertation ad hoc sur les multinationales

INLEIDING

Binnen de Benelux-samenwerking wordt getracht voor de economische actoren van de drie landen voorwaarden te creëren om efficiënt te opereren binnen de Benelux als een duurzame en toekomstgerichte economie.

De prioritaire aandachtspunten bij deze samenwerking hadden betrekking op de volgende onderwerpen :

- De bescherming van de intellectuele en industriële eigendom en met name de voorbereiding van het nieuwe Benelux-verdrag op het gebied van de intellectuele eigendom.
- De nieuwe impuls die gegeven werd aan het Benelux-overleg inzake energiebeleid met de vaststelling van een werkprogramma voor de periode 2003-2004 waarbij de implementatie van de liberalisering van de elektriciteitsmarkt en het rationeel energiegebruik twee grote doelstellingen vormen.
- Het bestrijden van grote fiscale fraude met betrekking tot de indirecte belastingen vormt een nieuwe taak van de Benelux-samenwerking. Dit krijgt invulling door middel van regelmatig overleg op het hoogste ambtelijk niveau waaraan de bevoegde beleids- en controleambtenaren van de drie landen deelnemen.
- Het bevorderen van consensus tussen de Beneluxlanden over de herziening van de structuurfondsen en de informatie-uitwisseling rond het beleid inzake incubators, bedrijvent centra en innovatie.
- Het halfjaarlijks overleg van de hoofden van de veterinaire diensten van de drie landen resulteerde in een concreet actieprogramma m.b.t. de veterinaire samenwerking.
- De implementatie van de verschillende Europese richtlijnen m.b.t. de aanbestedingen.

De overige ontwikkelingen werden in hoofdzaak op de volgende terreinen gerealiseerd :

- De middenstand
- De Euro Info Centres
- De Benelux-ombudsman
- De kwaliteitsverklaringen in de bouw
- De harmonisatie van de analysemethoden voor meststoffen

INTRODUCTION

La coopération Benelux s'efforce de créer des conditions dans lesquelles les acteurs économiques des trois pays peuvent opérer de façon performante à l'intérieur du Benelux en tant qu'économie durable et orientée vers l'avenir.

Les points prioritaires de cette coopération ont porté sur :

- La protection de la propriété intellectuelle et industrielle et notamment la préparation d'une nouvelle convention Benelux dans le domaine de la propriété intellectuelle.
- La nouvelle impulsion donnée à la concertation Benelux en matière de politique énergétique par l'établissement d'un programme de travail pour la période 2003-2004 au cours de laquelle la mise en œuvre de la libéralisation du marché de l'électricité et la consommation rationnelle d'énergie constitueront deux objectifs majeurs.
- La lutte contre la grande fraude fiscale portant sur les impôts indirects constitue une nouvelle tâche de la coopération Benelux. Elle se réalise par le moyen de concertations régulières au plus haut niveau, auxquelles participent les fonctionnaires et les agents de contrôle compétents des trois pays.
- La promotion du consensus entre les pays du Benelux pour la révision des fonds structurels et l'échange d'informations au sujet de la politique en matière d'incubateurs, de pépinières d'entreprises et d'innovation.
- La concertation semestrielle des chefs des services vétérinaires des trois pays a débouché sur un programme d'action concret en matière de coopération vétérinaire.
- La mise en œuvre de diverses directives européennes ayant trait aux adjudications.

Les autres développements ont surtout été réalisés dans les domaines suivants :

- Les classes moyennes
- Les Euro Info Centres
- Le médiateur Benelux
- Les certificats de qualité dans le secteur de la construction
- L'harmonisation des méthodes d'analyse des engrais

- De opheffing van de Benelux-beschikkingen inzake levensmiddelen tegen de achtergrond van de harmonisatie van de regelgeving op Europees niveau.

1. Bescherming van de industriële en intellectuele eigendom

In de Benelux valt het merkenrecht onder de regeling van de eenvormige Beneluxwet op de merken en wordt het tekeningen- of modellenrecht geregeld in de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen.

De Benelux-Werkgroep Intellectuele en Commerciële Eigendom heeft hoofdzakelijk gewerkt aan de opstelling van een nieuw Benelux-verdrag inzake de intellectuele eigendom.

1.1. Benelux-samenwerking op merkengebied

De uitvoering van de eenvormige Beneluxwet op de merken wordt geregeld bij een door de verdragspartijen in onderlinge overeenstemming vastgesteld uitvoeringsreglement. Door de deskundigen is een nieuw protocol opgesteld met het oog op aanpassing van dit reglement en opname daarin van de nadere regels met betrekking tot de oppositieprocedure.

Deze oppositieprocedure vormt een belangrijke wijziging van de eenvormige merkenwet, die door het protocol van 11 december 2001 werd geïntroduceerd. Het gaat om een eenvoudige en snelle administratieve procedure waarbij de houder van een eerder merk zich kan verzetten tegen de inschrijving van een later met zijn eigen merk conflictend merk.

Opdat die nieuwe procedure tegemoet zou komen aan de wensen van de belanghebbende kringen, werden door het Benelux Secretariaat-Generaal bijeenkomsten georganiseerd tussen het Benelux-Merkenbureau en de Benelux-Vereniging voor het Merken- en Modellenrecht.

De oppositieprocedure wordt per 1 januari 2004 van kracht.

- L'abrogation des Décisions Benelux en matière de denrées alimentaires dans le contexte de l'harmonisation des législations au niveau européen

1. La protection de la propriété industrielle et intellectuelle

Le droit des marques au Benelux est régi par la loi uniforme Benelux sur les marques et celui des dessins ou modèles par la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles.

Le Groupe de travail Benelux « Propriété intellectuelle et commerciale » a essentiellement travaillé à la rédaction d'une nouvelle convention Benelux en matière de propriété intellectuelle.

1.1. La coopération Benelux en matière de marques

L'exécution de la loi uniforme Benelux sur les marques est assurée par un règlement d'exécution établi d'un commun accord par les parties contractantes. Les experts ont élaboré un nouveau protocole en vue d'adapter ce règlement et d'y introduire les modalités de la procédure d'opposition.

Cette procédure d'opposition constitue une importante modification de la loi uniforme sur les marques qui a été introduite par le protocole du 11 décembre 2001. Il s'agit d'une procédure administrative simple et rapide permettant au titulaire d'une marque antérieure de s'opposer à l'enregistrement d'une marque postérieure qui entre en conflit avec sa propre marque.

Afin que cette nouvelle procédure réponde aux souhaits des milieux intéressés, le Secrétariat général du Benelux a organisé des rencontres entre le Bureaux Benelux des Marques et l'Association Benelux pour le droit des marques et des modèles.

La procédure d'opposition entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

1.2. Benelux-samenwerking op het gebied van tekeningen of modellen

Sedert 1 juli 2002 worden de inschrijvingen door het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen op cd-rom gepubliceerd. Alle afbeeldingen worden in hetzelfde formaat en meestal in kleur gepubliceerd. Consequentie daarvan is dat de afmeting van de afbeeldingen niet meer als basis kan dienen om rechten te innen. De bepalingen in het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet met betrekking tot de rechten dienen dan ook te worden gewijzigd.

Daartoe zal een Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen tussen de drie landen worden gesloten.

1.3. Benelux-verdrag

Momenteel worden beide eenvormige Benelux-wetten door het Benelux Merkenbureau respectievelijk het Benelux Bureau voor Tekeningen of Modellen toegepast.

In het nieuwe Benelux-verdrag worden beide bestaande eenvormige wetten samengevoegd en wordt er een Benelux Organisatie voor de intellectuele eigendom opgericht, die in de plaats van beide bestaande Bureaus treedt. De organisatie zal uit drie besluitvormingsorganen bestaan: het Benelux Comité van Ministers, de Raad van Bestuur en het Benelux Bureau voor de Intellectuele Eigendom (merken, tekeningen en modellen).

Het Comité van Ministers krijgt meer bevoegdheden. Zo mogen door het Comité van Ministers de wijzigingen worden aangebracht, die nodig zijn om het verdrag te laten sporen met een internationaal verdrag of de communautaire regelgeving.

De sterke kanten van het nieuwe verdrag zijn een modernisering van de institutionele structuren en de wetgeving, de toekenning van de internationale rechtspersoonlijkheid aan de nieuwe organisatie, een grotere flexibiliteit in de wijzigingsprocedures van de regelgeving en een stroomlijning van de instrumenten doordat het verdrag zowel het Bene-

1.2. La coopération Benelux en matière de dessins ou modèles

Depuis le 1^{er} juillet 2002, le Bureau Benelux des Dessins ou Modèles est passé à la publication des enregistrements sur cd-rom. Toutes les représentations sont publiées sous le même format et généralement en couleurs. Il en résulte que la dimension des représentations ne peut plus servir de base à la perception de taxes. Il est donc nécessaire de modifier les dispositions en matière de taxes figurant au règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux.

A cet effet, un protocole portant modification du règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles sera conclu entre les trois pays.

1.3. La convention Benelux

Actuellement, les deux lois uniformes Benelux sont appliquées respectivement par le Bureau Benelux des Marques et par le Bureau Benelux des Dessins ou Modèles.

La nouvelle convention Benelux fusionne les deux lois uniformes actuelles et institue une organisation Benelux de la propriété intellectuelle qui se substituera aux deux Bureaux actuels. Il y aura au sein de l'organisation trois organes de décision: le Comité de Ministres du Benelux, le Conseil d'Administration et l'Office Benelux de la Propriété intellectuelle (marques, dessins et modèles).

Le Comité de Ministres reçoit des compétences plus importantes. Ainsi, il est habilité à apporter les modifications qui s'imposent pour assurer la conformité de la convention avec un traité international ou avec la réglementation communautaire.

Les points forts de la nouvelle convention sont une modernisation des structures institutionnelles et de la législation, la reconnaissance de la personnalité juridique internationale à la nouvelle organisation, une plus grande souplesse dans les procédures de modification de la réglementation et une rationalisation des instruments puisque la conven-

lux-merkenrecht als het Benelux-tekeningen- of modellenrecht regelt.

Het gaat in hoofdzaak om een codificeringsexercitie en niet om een inhoudelijke herziening van de wetgeving.

Verder is de aanbeveling van uw Raad betreffende de goedkeuring van een nieuw Benelux-verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) beantwoord. Dit verdrag is tevens aan de leden van de Commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij van uw Raad voorgesteld tijdens een bezoek aan de Benelux-Bureaus te 's-Gravenhage op 1 juli 2002 en op een tweede bijeenkomst die op 30 september 2002 te Luxemburg plaatsvond.

2. Energiebeleid

Naar aanleiding van reflectie rond energie en duurzame ontwikkeling is een nieuwe impuls gegeven aan het Benelux-overleg op het gebied van energiebeleid.

De prioriteiten voor 2003-2004 van de Commissie ad hoc Energie hebben betrekking op algemene thema's zoals de openstelling en reguleringen van markten, energie-efficiency, groene certificaten, de nationale benaderingen in het Kyoto-proces, rationeel energiegebruik of nog belastingprikkels en subsidies op het gebied van energie.

Over deze prioriteiten worden jaarlijks seminars georganiseerd. Voor 2003 vindt het seminar op 25 en 26 september plaats in het *Centre de Conférences du Kirchberg* in Luxemburg rond het thema liberalisering en regulering van de energiemarkten.

Naast deze seminars zijn in het werkplan twee overlegmomenten per jaar gepland om zeer specifieke aangelegenheden in Benelux-verband aan te kaarten zoals de problemen met onderlinge aansluitbaarheid, gascontracten, opslag, informatie-uitwisseling, om er een paar te noemen.

tion régit à la fois le droit Benelux des marques et le droit Benelux des dessins ou modèles.

Il s'agit essentiellement d'un exercice de codification et non de la révision de la législation quant au fond.

Par ailleurs, une réponse a été donnée à la recommandation de votre conseil relative à l'adoption d'une nouvelle convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles). Cette convention a été présentée aux membres de la Commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche de votre Conseil, lors d'une visite des Bureaux Benelux à la Haye le 1^{er} juillet 2002 et au cours d'une seconde réunion qui a eu lieu, à Luxembourg, le 30 septembre 2002.

2. La politique énergétique

Une nouvelle impulsion a été donnée à la concertation Benelux dans le domaine de la politique énergétique, suite à un exercice de réflexion dans les domaines de l'énergie et du développement durable.

Les priorités de la Commission ad hoc Energie pour 2003-2004 concernent des thèmes généraux comme l'ouverture et la régulation des marchés, l'efficacité énergétique, les certificats verts, les approches nationales du processus de Kyoto, l'utilisation rationnelle de l'énergie ou encore les incitants fiscaux et les subsides dans le domaine énergétique.

Ces priorités font l'objet de séminaires annuels. Pour 2003, celui-ci se tiendra au Centre de Conférences du Kirchberg à Luxembourg les 25 et 26 septembre, avec comme thème la libéralisation et la régulation des marchés énergétiques.

En plus des séminaires, le plan de travail prévoit deux concertations par an pour traiter de questions très précises au niveau du Benelux comme les problèmes d'interconnexion, les contrats gaziers, le stockage, l'échange d'informations, pour en citer quelques-unes.

Verder heeft het Benelux Comité van Ministers een antwoord gegeven op de aanbeveling van uw Raad betreffende energieprestaties. In dit verband ondersteunt het een nauwere samenwerking van de drie landen in het kader van de richtlijn over de energieprestaties van gebouwen.

3. Fiscaliteit : bestrijding van grootschalige fiscale fraude

Onder impuls van de deskundigen van de drie landen en het Benelux Secretariaat-Generaal is het overleg om te komen tot samenwerking in de strijd tegen de grensoverschrijdende grootschalige fraude op het gebied van indirecte belastingen voortgezet. Doel is gemeenschappelijke maatregelen ter bestrijding en voorkoming van dit soort fraude af te spreken.

Concrete beslissingen zijn genomen in verband met de samenwerking tussen de belastingdiensten van de drie landen met het oog op het opdrijven van de multilaterale controles in het kader van het Europese Fiscalis-programma dat het voor de lidstaten mogelijk maakt beter samen te werken bij de fraudebestrijding. Afgesproken is immers Luxemburg voortaan te betrekken bij het overleg, dat regelmatig wordt gehouden tussen Nederland en België en bij de vergaderingen van de coördinatoren voor de multilaterale controles waar België, Nederland, Frankrijk, Duitsland, het Verenigd Koninkrijk en Ierland aan deelnemen. Deze vergaderingen hebben tot doel het controle-instrumentarium van elk land te leren kennen, informatie over fraudepatronen te verstrekken, toekomstige multilaterale controles te bespreken alsmede de respectievelijke resultaten van deze controles aan elkaar te toetsen.

Met het oog op de strijd tegen de grootschalige carouselfraude is de nadruk gelegd op de Benelux-Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking van 29 april 1969 en het Aanvullend Protocol inzake de Belastingen dat gaat bij deze Overeenkomst. De deskundigen gaan de mogelijkheid na om de hoofdelijke aansprakelijkheid (waarin is voorzien in een bepaling van dit Protocol) in te roepen om de betaling van de BTW op te eisen van een rechtssubject dat zich niet op het grondgebied van de verzoekende autoriteit bevindt. Deze Overeenkomst en het Aanvullend Pro-

En outre, le Comité de Ministres du Benelux a répondu à la recommandation de votre conseil sur les prestations énergétiques, en soutenant une coopération plus étroite des trois pays dans le cadre de la directive sur les caractéristiques énergétiques des bâtiments.

3. La fiscalité et la lutte contre la grande fraude fiscale

Sous l'impulsion des experts des trois pays et du Secrétariat général du Benelux, les concertations destinées à instaurer une coopération dans le cadre de la lutte contre la grande fraude fiscale transfrontalière dans le domaine des impôts indirects se sont poursuivies. L'objectif est d'adopter des mesures communes destinées à prévenir et à lutter contre ce type de fraude.

Des décisions concrètes ont été prises à propos de la collaboration entre les administrations fiscales des trois pays dans le domaine de l'intensification des contrôles multilatéraux dans le cadre du programme Fiscalis européen, qui permet aux États membres de mieux coopérer au niveau de la lutte contre la fraude. Il a en effet été convenu d'associer désormais le Luxembourg aux concertations qui ont lieu régulièrement entre les Pays-Bas et la Belgique, ainsi qu'aux réunions des coordinateurs pour les contrôles multilatéraux rassemblant la Belgique, les Pays-Bas, la France, l'Allemagne, le Royaume-Uni et l'Irlande. Ces réunions ont pour but de mieux connaître les moyens de contrôle de chaque pays, de fournir des informations sur les procédés de fraude, de discuter des futurs contrôles multilatéraux et de confronter les résultats de ceux-ci.

En vue de lutter contre la fraude carousel de grande envergure, l'accent a été mis sur la Convention Benelux concernant la coopération administrative et judiciaire du 29 avril 1969 ainsi que sur le Protocole additionnel relatif aux impôts annexé à cette convention. Les experts examinent la possibilité d'invoquer la responsabilité solidaire prévue par une disposition de ce protocole pour réclamer le paiement de la TVA à un sujet de droit ne se trouvant pas sur le territoire de l'autorité requérante. Cette convention et son protocole additionnel pourraient aussi constituer la base juridique à l'échange

toel erbij zouden ook de rechtsgrondslag kunnen vormen voor de informatie-uitwisseling tussen de nationale bevoegde autoriteiten in het kader van de strijd tegen de fraude (accijnzen en BTW) bij het verkeer van minerale oliën tussen Nederland en België. De afspraken zullen worden gemaakt in nauw overleg met de Belgische en Nederlandse oliemaatschappijen.

Het diepgaand overleg, dat binnen de Werkgroep Fraude heeft plaatsgevonden over andere dossiers van grootschalige fraude, zoals het misbruik van de margeregeling van de voertuigen en de grensoverschrijdende leasing, heeft het mogelijk gemaakt de problematiek helder te krijgen en heeft de weg vrijgemaakt voor ofwel multilaterale controles die verder reiken dan de Benelux-grenzen, dan wel voor bilaterale contacten.

De fraude in de sector van de voorafbetaalde telefoonkaarten en in het kader van de verkoop op afstand van meubels en computers is eveneens aan bod geweest.

Teneinde de BTW-fraude in de sector van de werken in onroerende staat aan te pakken, is afgesproken dat men een systeem van spontane informatie-uitwisseling opzet met een contactpunt in elk land.

Naast de fiscale aspecten is ook aandacht besteed aan de strafrechtelijke aspecten van de strijd tegen de fraude. Bij die gelegenheid heeft men gewezen op het belang van een horizontaal en gereglementeerd overleg tussen de belasting- en gerechtelijke diensten.

Het Benelux Comité van Ministers heeft een antwoord verschaft op twee aanbevelingen van uw Raad in verband met de fiscaliteit. Deze aanbevelingen hebben betrekking op respectievelijk de samenwerking op het gebied van de voorkoming en de bestrijding van grensoverschrijdende fiscale fraude en de inschrijving van voertuigen in het buitenland. Uit deze antwoorden blijkt dat de standpunten van uw Raad en de drie regeringen vrij dicht bij elkaar liggen.

d'informations entre les autorités nationales compétentes dans le cadre de la lutte contre la fraude (droits d'accise et TVA) lors de la circulation d'huiles minérales entre les Pays-Bas et la Belgique. Les décisions seront prises en étroite concertation avec les sociétés pétrolières belges et néerlandaises.

Les concertations approfondies qui se sont déroulées au sein du Groupe de travail «Fraude» à propos d'autres dossiers de fraude de grande envergure telle que l'utilisation abusive du régime de la marge des véhicules automoteurs et le leasing transfrontalier ont permis de clarifier la problématique et ont ouvert la voie, soit à des contrôles multilatéraux dépassant les frontières du Benelux, soit à des contacts bilatéraux.

La fraude dans le secteur des cartes téléphoniques prépayées ainsi que dans le cadre de ventes à distance de meubles et d'ordinateurs a aussi été abordée.

Afin de lutter contre la fraude TVA dans le secteur des travaux immobiliers, il a été convenu de mettre en place un système d'échange spontané d'informations par l'intermédiaire d'un point de contact établi dans chaque pays.

Outre le volet fiscal, le volet pénal de la lutte contre la fraude a retenu l'attention. On a souligné à cette occasion la nécessité d'une concertation horizontale et réglementée entre autorités fiscales et judiciaires.

Le Comité de Ministres du Benelux a adressé une réponse à deux recommandations de votre Conseil concernant la fiscalité. Ces recommandations concernent respectivement la coopération dans le domaine de la prévention et de la lutte contre la grande fraude fiscale transfrontalière et l'immatriculation de véhicules à l'étranger. Ces réponses font apparaître une convergence de vues entre votre Conseil et les trois gouvernements.

4. Regionaal economisch beleid

4.1. Informatie-uitwisseling en bevorderen van consensus over de herziening van de structuurfondsen

Door de uitbreiding van de Europese Unie staat het Europese beleid m.b.t. de structuurfondsen onder druk, niet alleen wat betreft de toepassing van de huidige criteria op het geheel van de uitgebreide EU, maar meer nog in het licht van de globale herijking van het beleid na 2006. Tijdens elke vergadering van de Werkgroep Regionaal Economisch Beleid werd informatie verstrekt over deze steeds evoluerende ontwikkelingen en werd gepoogd een op elkaar afgestemde strategie uit te werken.

4.2. Benelux-Seminar Ervaringsuitwisseling Incubators/Bedrijvencentra/Innovatie

Het is een traditie geworden dat jaarlijks op initiatief van de Werkgroep Regionaal Economisch Beleid een ervaringsuitwisselingsseminar wordt georganiseerd binnen één van de Beneluxlanden/-gewesten. Doelgroep van deze manifestatie zijn alle actoren die in de Beneluxlanden betrokken zijn bij de verschillende EFRO-programma's en de actoren betrokken bij het regionaal economisch beleid.

In 2003 werd het seminar georganiseerd door het Luxemburgse ministerie de l'Economie en dit in samenwerking met het Benelux Secretariaat-Generaal. Het thema was het concreet beleid dat in de Beneluxlanden gevoerd werd rond de incubators, de startercentra en de innovatie.

Een veertigtal deskundigen nam deel aan een programma waarin de aanpak rond dit thema in de Beneluxlanden en -gewesten werd toegelicht. Er werd een evaluatie gemaakt van de verschillende concrete successen en relatieve mislukkingen.

De resultaten van dit ervaringsseminar zullen in de Werkgroep Regionaal Economisch Beleid worden opgevolgd en zullen de verdere implementatie van de conclusies in het beleid vergemakkelijken.

4. La politique économique régionale

4.1. Echange d'informations et promotion d'un consensus au sujet de la révision des fonds structurels

En raison de l'élargissement de l'Union européenne, la politique communautaire en matière de fonds structurels est mise sous pression, non seulement en ce qui concerne l'application des critères actuels à l'ensemble de l'UE élargie, mais davantage encore à la lumière de la réévaluation globale de cette politique après 2006. Lors de chaque réunion du Groupe de travail «Politique économique régionale», des informations ont été fournies sur ces développements en évolution constante et on s'est efforcé de mettre au point une stratégie coordonnée.

4.2. Séminaire Benelux d'échange d'expériences en matière d'incubateurs, de pépinières d'entreprises et d'innovation

La tradition selon laquelle un séminaire d'échange d'expériences est organisé annuellement à l'initiative du Groupe de travail «Politique économique régionale» dans un des pays/régions du Benelux est désormais bien établie. Cette manifestation s'adresse à tous les acteurs qui sont impliqués dans les différents programmes du FEDER au sein du Benelux et à ceux impliqués dans la politique économique régionale.

En 2003, le séminaire a été organisé par le ministère luxembourgeois de l'Economie en collaboration avec le Secrétariat général du Benelux. Il était consacré à la politique concrète qui est menée dans les pays du Benelux en matière d'incubateurs, de pépinières d'entreprises et d'innovation.

Une quarantaine d'experts ont participé au programme qui développait l'approche de cette thématique dans les pays et régions du Benelux. Une évaluation a été faite des différentes réussites concrètes et des échecs relatifs.

Les résultats de ce séminaire d'échange d'expériences feront l'objet d'un suivi par le Groupe de travail «Politique économique régionale» et faciliteront la mise en œuvre des conclusions dans la politique.

Met name de volgende conclusies van het seminar zijn vermeldenswaard :

- In elk van de Belgische gewesten, in Nederland en in Luxemburg werd met behulp van de EFRO-programma's overgegaan tot een diepte-investering ter bevordering van incubatoren en innovatie. Op grond van deze investering kunnen in vele gevallen kansen voor endogene groei ook effectief worden benut.

- Het is noodzakelijk om te komen tot netwerken, scouting en facilitering van starters en te zorgen voor vangnetten waarop starters kunnen terugvallen.

- Onderzoekers en ondernemers zijn niet noodzakelijk in dezelfde persoon aanwezig en er moet juist ook voor aansluiting van beiden worden gezorgd.

5. Veterinaire samenwerking

De doelstelling om het halfjaarlijks overleg tussen de hoofden van de veterinaire diensten op het gebied van de veterinaire samenwerking en de voedselveiligheid opnieuw op gang te brengen is volledig behaald.

Onder de prioriteiten voor 2003-2004 is de nadruk gelegd op de Benelux-harmonisatie op het gebied van inenting, spoedinenting, inenting in het kader van de vogelpest, slachtingsbeleid, diergeneesmiddelen, of nog registratie van schapen en geiten.

Het overleg tussen de hoofden van de veterinaire diensten maakt ook een periodieke informatie-uitwisseling over de gezondheidssituatie, de voedselveiligheid en de monitoring enerzijds en een gedachtewisseling over Europese dossiers anderzijds mogelijk.

Ten slotte hebben de hoofden van de veterinaire diensten hun wil te kennen gegeven om een Benelux-interface tussen de gegevensbanken van de drie landen voor de registratie van runderen op te zetten.

Vanaf september 2003 zullen de drie landen nader ingaan op de volgende aandachtspunten :

- gestreefd zal worden naar een gemeenschappelijk standpunt met betrekking tot de inenting in het kader van de vogelpest teneinde een proactieve

Parmi les conclusions du séminaire, il mérite d'être retenu que :

- Dans chaque région de Belgique, aux Pays-Bas et au Luxembourg, les programmes du FEDER ont aidé à réaliser des investissements en profondeur visant à promouvoir les incubateurs et l'innovation. Sur la base de ces investissements, les opportunités de croissance endogène peuvent, dans de nombreux cas, également être exploitées de façon efficace.

- Il est nécessaire d'établir des réseaux, de prospecter et d'encadrer les entreprises en démarrage et d'installer des filets de sécurité dans lesquels celles-ci peuvent trouver refuge.

- Les chercheurs et les entrepreneurs ne sont pas toujours représentés par la même personne ce qui nécessite l'organisation d'une coordination entre les deux.

5. La coopération vétérinaire

L'objectif de relancer une concertation semestrielle entre les chefs des services vétérinaires dans le domaine de la coopération vétérinaire et de la sécurité alimentaire a été pleinement atteint.

Parmi les priorités visées pour 2003-2004, l'accent est mis sur l'harmonisation Benelux dans les domaines de la vaccination, de la vaccination d'urgence, de la vaccination dans le cadre de la peste aviaire, de la politique d'abattage, des médicaments à usage vétérinaire ou encore de l'enregistrement des ovins et des caprins.

La concertation entre les chefs des services vétérinaires permettra d'échanger périodiquement des informations sur la situation sanitaire, la sécurité alimentaire, le monitoring, d'une part, et de faire le point sur les dossiers européens, d'autre part.

Enfin, les chefs des services vétérinaires ont confirmé leur volonté de réaliser un Interface Benelux entre les bases de données des trois pays pour l'enregistrement des bovins.

Dès septembre 2003, les trois pays travailleront de manière approfondie sur les priorités suivantes :

- la recherche d'une position commune sur la vaccination dans le cadre de la peste aviaire en vue d'adopter une attitude pro-active face à la Com-

benadering ten aanzien van de Europese Commissie en het Internationaal Bureau voor besmettelijke veeziekten (OIE) te volgen ;

- gestreefd zal worden naar een gemeenschappelijk standpunt met betrekking tot de identificatie van schapen en geiten.

6. Aanbestedingen

De drie landen hebben informatie uitgewisseld over de nationale bepalingen tot omzetting van verschillende Europese richtlijnen. Hierbij ging het vooral om Richtlijn 2000/35/EG van 29.6.2000 betreffende de bestrijding van betalingsachterstand bij handelstransacties en Richtlijn 2001/78/EG van 13.9.2001 over het gebruik van standaardformulieren bij de bekendmaking van aankondigingen van overheidsopdrachten. Deze laatste richtlijn legt het gebruik, vanaf 1 mei 2002, van standaardformulieren op voor de offerteaanvragen die op Europees niveau moeten worden bekendgemaakt, in casu voor de opdrachten die de Europese drempelwaarden bereiken. Gebleken is dat sommige Beneluxlanden zelfs besloten hadden om het gebruik van het Europese model voor aankondigingen van overheidsopdrachten, in een vereenvoudigde vorm, uit te breiden tot de overheidsopdrachten onder de drempelwaarden.

De delegaties waren bijzonder geïnteresseerd in de administratieve rondzendbrieven m.b.t. de toepassing van de richtlijnen «Overheidsopdrachten» of de interpretatie van de arresten van het Europese Hof van Justitie. Verschillende Nederlandse nieuwsbrieven zijn aan de orde gesteld tijdens de vergaderingen van de Subwerkgroep Aanbestedingen. Deze nieuwsbrieven betroffen respectievelijk de aggregatie van overheidsopdrachten van zelfstandige onderdelen binnen eenzelfde aanbestedende dienst, de lijst van aanbestedende diensten van de centrale overheid en van de publiekrechtelijke instellingen en het begrip publiekrechtelijke instelling als aanbestedende dienst. De laatst besproken nieuwsbrief omvatte een «best practice»-benadering die wordt aanbevolen voor de aanbestedende diensten over de manier waarop zij moeten optreden na het arrest van het Europese Hof van Justitie in de zaak Alcatel (zie verder).

mission européenne et l'Office International des Epizooties ;

- la recherche d'une position commune dans le dossier de l'identification des ovins et caprins.

6. Les adjudications

Les trois pays ont échangé des informations sur les dispositions nationales transposant plusieurs directives européennes. Cet échange a principalement porté sur la Directive 2000/35/CE du 29.6.2000 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales et la Directive 2001/78/CE du 13.9.2001 sur l'utilisation des formulaires normalisés pour la publication des avis de marchés publics. Cette dernière directive impose l'utilisation, à partir du 1^{er} mai 2002, de formulaires normalisés pour les appels d'offre à publier au niveau européen, en l'occurrence pour les marchés atteignant les seuils européens. Il est apparu que certains pays du Benelux avaient même décidé d'étendre l'utilisation du modèle européen d'avis de marché sous une forme simplifiée aux marchés en-dessous des seuils.

Les délégations se sont montrées particulièrement intéressées par les circulaires administratives relatives à l'application des directives «Marchés publics» ou à l'interprétation d'arrêts de la Cour de justice européenne. Plusieurs circulaires néerlandaises ont fait l'objet des travaux du Sous-Groupe «Adjudications». Elles concernaient respectivement l'agrégation de marchés d'entités autonomes au sein d'un même pouvoir adjudicateur, la liste des pouvoirs adjudicateurs du pouvoir central et des organismes publics et la notion d'organisme public en tant que pouvoir adjudicateur. La dernière circulaire examinée recommandait aux pouvoirs adjudicateurs une manière d'agir en tant que bonne pratique suite à l'arrêt de la Cour de justice européenne dans l'Affaire Alcatel (voir plus loin).

Er werd een onderzoek verricht naar de indicatoren voor de evaluatie van de toepassing van de richtlijnen. Die indicatoren betreffen de omvang van de overheidsopdrachten als percentage van het BBP, aantallen en waarde van de in Europees verband gepubliceerde opdrachten en de ontwikkeling per lidstaat over de afgelopen zeven jaar.

In het Alcatel-arrest van 28.10.1999 heeft het Europese Hof van Justitie een prejudiciële uitspraak gedaan over de interpretatie van Richtlijn 89/665 houdende de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de beroepsprocedures inzake het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen en voor de uitvoering van werken. Het arrest van het Hof bepaalt dat de gecombineerde bepalingen van artikel 2 en van artikel 6 van de richtlijn moeten worden geïnterpreteerd in die zin dat de lidstaten gehouden zijn in een termijn te voorzien tussen het gunningsbesluit aangaande de overheidsopdracht en het sluiten van de overeenkomst met de opdrachtnemer, zodat iedere inschrijver die zich door het gunningsbesluit gelaedeerd acht beroep kan instellen tegen dat besluit vóór het contract wordt gesloten.

Nadat de Europese Commissie, ingevolge dit arrest, een ingebrekestelling naar ieder van de Beneluxlanden had gestuurd, hebben de deskundigen van de drie landen geïnformeerd naar de voortgang van het onderzoek in hun land. Zij hebben geconstateerd dat, daar waar België en Luxemburg overwogen om hun wetgeving te wijzigen of dit al gedaan hebben, Nederland dan weer van mening is dat de Nederlandse wetgeving in lijn is met de bepalingen van de richtlijn en van het arrest van het Hof en in eerste instantie er niet aan denkt deze te wijzigen.

Nadat de Europese Commissie een vragenlijst had toegestuurd naar alle lidstaten over de manier waarop de lokale overheidsdiensten met de plaatsing van overheidsopdrachten omgingen, hebben de drie landen hun respectieve aanpak in dit verband vergeleken en geconstateerd dat er punten van overeenkomst bestonden in de wijze waarop de Europese richtlijnen in de regionale organen worden toegepast. Overigens spoort die wijze in het algemeen met de voorschriften.

Une analyse des indicateurs relatifs à l'évaluation de l'application des directives a été effectuée. Ces indicateurs concernent l'importance des marchés publics en pourcentage du P.I.B., les nombres et valeurs des marchés publics au niveau européen, ainsi que l'évolution au cours des 7 dernières années par pays membre.

Dans l'Arrêt Alcatel du 28.10.1999, la Cour de justice européenne a statué à titre préjudiciel sur l'interprétation de la Directive 89/665 portant coordination des dispositions relatives à l'application des procédures de recours en matière de passation des marchés publics de fournitures et de travaux. L'arrêt de la Cour stipule que les dispositions combinées de l'article 2 et de l'article 6 de la directive doivent être interprétées en ce sens que les États membres sont tenus de prévoir un délai entre la décision d'attribution du marché et la conclusion du contrat avec l'adjudicataire, de manière à permettre à tout soumissionnaire qui s'estimerait lésé par la décision d'attribution d'introduire un recours contre cette décision avant que le contrat ne soit conclu.

Suite à cet arrêt, la Commission européenne a adressé une mise en demeure à chacun des pays du Benelux. Les experts des trois pays se sont informés de l'évolution de l'examen dans leur pays respectif. A cette occasion, il a été constaté que la Belgique et le Luxembourg envisagent de modifier ou ont déjà modifié leur législation. De leur côté, les Pays-Bas considèrent que leur législation est conforme aux dispositions de la directive et à l'arrêt de la Cour. Ils n'envisageaient donc pas, dans un premier temps, de modifier celle-ci.

La Commission européenne ayant soumis à tous les États membres un questionnaire sur le mode de gestion des services publics locaux en ce qui concerne la passation des commandes publiques, les trois pays ont comparé leur approche respective sur cette question et ont constaté l'existence de points de convergence dans la manière d'appliquer les directives européennes dans les organes régionaux, manière par ailleurs généralement conforme aux prescriptions.

Na twee ingebrekestellingen van de Europese Commissie aan het adres van Nederland waarin de Europese Commissie de aandacht vestigt op de transparantie die ook voor de overheidsopdrachten onder de Europese drempels in acht moet worden genomen, hebben de deskundigen zich afgevraagd hoe ver de Commissie wil gaan in deze transparantieplicht. Bovendien hebben de Benelux-deskundigen gewezen op de consequenties van een doorzichtigheid zonder drempelbeperking.

Voorts werd overleg gevoerd over de voorstellen van de Europese Commissie in het kader van de aan de gang zijnde internationale besprekingen omtrent een overeenkomst over de transparantie bij overheidsopdrachten en een herziening van de internationale Overeenkomst inzake overheidsopdrachten van 1994.

Ten slotte hebben de deskundigen deelgenomen aan het seminar ten behoeve van de Euro Info Centres van de Beneluxlanden, waarvan een deel ging over de nieuwe ontwikkelingen op het gebied van overheidsopdrachten (zie onderdeel Euro Info Centres).

7. Middenstand

7.1. Europees Handvest voor kleine bedrijven

De subwerkgroep heeft een inhoudelijke bespreking gewijd aan de verslagen die eind 2002 door elk der drie landen aan de Europese Commissie werden aangeboden omtrent de uitvoering van het Europees Handvest voor kleine bedrijven, dat in juni 2000 te Santa Maria de Feira door de Europese Raad werd aangenomen. Dit handvest bevat tien actielijnen die erop gericht zijn een optimaal klimaat voor het kleinbedrijf en het ondernemerschap te creëren. Dankzij die gedachtewisseling konden de deskundigen van de drie landen o.a. informatie krijgen over de in een ander partnerland genomen maatregelen waar zij eventueel hun voordeel mee kunnen doen om de situatie van het kleinbedrijf in hun eigen land te verbeteren.

Tevens hebben de deskundigen zich inhoudelijk gebogen over het in januari 2003 door de Europese Commissie opgestelde verslag waarbij de Raad en het Europees Parlement worden geïnfor-

Suite à deux mises en demeure adressées aux Pays-Bas par la Commission européenne dans lesquelles celle-ci attire l'attention sur la nécessité d'assurer la transparence aussi pour les marchés en dessous des seuils européens, les experts se sont interrogés sur les intentions de la Commission européenne quant à l'étendue de cette obligation de transparence. De plus, les experts Benelux ont souligné les conséquences d'une transparence sans limitation de seuil.

Par ailleurs, les propositions de la Commission européenne dans le cadre des négociations actuellement en cours au niveau international et relatives à un accord sur la transparence dans les marchés publics et sur une révision de l'Accord mondial sur les marchés publics de 1994 ont fait l'objet d'une concertation.

Enfin les experts ont participé au séminaire destiné aux Euro Info Centres des pays du Benelux dont une partie était consacrée aux nouveaux développements dans le domaine des marchés publics (voir partie Euro Info Centres).

7. Les classes moyennes

7.1. La charte européenne des petites entreprises

Le sous-groupe de travail a examiné le contenu des rapports transmis fin 2002 par chacun des trois pays à la Commission européenne au sujet de la mise en oeuvre de la Charte européenne des petites entreprises adoptée par le Conseil européen en juin 2000 à Santa Maria de Feira. Cette charte contient 10 lignes directrices destinées à créer le meilleur environnement possible pour les petites entreprises et l'esprit d'entreprise. Cet échange de vues a permis entre autres aux experts des trois pays d'obtenir des informations sur des mesures prises par un autre pays partenaire et dont ils pourraient s'inspirer afin d'améliorer la situation des petites entreprises dans leur propre pays.

Les experts se sont également penchés sur le contenu du rapport établi par la Commission européenne en janvier 2003 et destiné à informer le Conseil et le Parlement européens, des principales

meerd over de voornaamste maatregelen die in 2002 door de lidstaten en de Europese Commissie zijn genomen om invulling te geven aan het Handvest van Feira. Naar aanleiding van die exercitie hebben zij gewezen op de positieve aspecten maar ook op bepaalde leemten in dat verslag, die zij door het voorleggen van amenderingsvoorstellen aan de Europese Commissie zullen trachten aan te vullen.

7.2. Groenboek over ondernemerschap in Europa

De subwerkgroep heeft van gedachten gewisseld over het Groenboek over ondernemerschap in Europa van de Europese Commissie (doc. COM (2003) 27 definitief van 21.1.2003). Dit document is bedoeld om de ondernemingszin te stimuleren, m.a.w. om een gunstig klimaat voor het opzetten en ontwikkelen van ondernemingen tot stand te brengen. In dit verband werd gewezen op het nut van het Groenboek en werden daarbij een aantal kanttekeningen geplaatst. Deze exercitie bood de drie landen ook de gelegenheid informatie uit te wisselen over instrumenten die op nationaal niveau worden gehanteerd c.q. worden overwogen om in te spelen op een aantal in het Groenboek opgeworpen vragen (betere toegang van het MKB tot financiering, opzetten van diensten die zijn afgestemd op de behoeften van specifieke groepen zoals allochtonen en opleiding in de startfase).

7.3. Toekomstige werkzaamheden

Afgesproken is allereerst informatie uit te wisselen over de in elk land genomen c.q. geplande maatregelen om de criminaliteit tegen te gaan en de veiligheid van het MKB te versterken.

Er werden nog andere thema's vastgesteld, waaronder de overdracht van familiebedrijven, de ontwikkelingen in de wetgeving inzake de toegang tot ambachtelijke, zakelijke en intellectuele beroepen, de administratieve vereenvoudiging, enz.

7.4. Comité van beheer ondernemingenprogramma

Op Benelux-niveau werd een discussie gewijd aan de vraagstukken die aan de orde komen in het

mesures prises en 2002 par les États membres et la Commission européenne en vue de la mise en oeuvre de la Charte de Feira. Ils ont souligné à cette occasion les aspects positifs et certaines lacunes de ce rapport auxquelles ils s'efforceront de remédier en soumettant à la Commission européenne des propositions d'amélioration.

7.2. Le Livre vert sur l'esprit d'entreprise en Europe

Le sous-groupe de travail a procédé à un échange de vues à propos du Livre Vert de la Commission européenne sur l'esprit d'entreprise en Europe (doc. COM (2003) 27 final du 21.1.2003). Ce document est destiné à stimuler la dynamique de l'esprit d'entreprise, en d'autres termes, à créer un environnement favorable au démarrage et au développement des entreprises. L'utilité du Livre vert a été soulignée dans ce cadre et certaines remarques ont été faites à son égard. L'examen du Livre vert a également été l'occasion pour les trois pays d'échanger des informations concernant des instruments existants ou envisagés au niveau national afin de répondre à certaines questions soulevées dans le Livre vert (amélioration de l'accès au financement pour les PME, mise sur pied de services adaptés aux besoins de groupes spécifiques tels que les allochtones et formation dans la phase de démarrage).

7.3. Les activités futures

Il a été convenu d'accorder la priorité à un échange d'informations sur les mesures prises ou envisagées par chaque pays afin de lutter contre la criminalité et de renforcer la sécurité des PME.

D'autres sujets ont aussi été retenus, entre autres le transfert d'entreprises familiales, l'évolution de la législation concernant l'accès aux professions artisanales, commerciales et intellectuelles, la simplification administrative, etc.

7.4. Le Comité de gestion du programme entreprises

Les questions abordées par le Comité de gestion du programme entreprises qui assiste la Com-

Beheerscomité voor het Ondernemingenprogramma, dat de Europese Commissie bijstaat bij de uitvoering van het meerjarenprogramma voor ondernemingen en ondernemerschap 2001-2005.

De deskundigen hebben zich meer bepaald gebogen over de wijzigingen die voor het werkprogramma van het meerjarenprogramma 2003 worden voorgesteld, zowel wat de amenderingsvoorstellen als de voorstellen voor nieuwe projecten betreft, alsmede over het tussentijdse evaluatierapport van het Meerjarenprogramma.

7.5. Euro Info Centres (EIC's)

De EIC's van de drie landen wilden hun samenwerking met het Benelux Secretariaat-Generaal versterken. Dit streven kon concrete gestalten krijgen door de organisatie in Benelux-verband van vooroverleg tussen de EIC's van de drie landen vóór elke vergadering van de stuurgroep. Deze stuurgroep is een adviesorgaan bij de Europese Commissie voor vraagstukken die de EIC's aanbelangen. Dit orgaan, waarvan onder andere EIC's van de drie Beneluxlanden deel uitmaken, komt meermaals per jaar onder voorzitterschap van de Europese Commissie en het EIC van een lidstaat bijeen. Het wordt voorafgegaan door vooroverleg tussen de EIC's van alle lidstaten.

Er vond reeds overleg plaats, waarbij de vertegenwoordigers van de Belgische, Nederlandse en Luxemburgse EIC's een aantal agendapunten van de stuurgroep hebben besproken en een gezamenlijk standpunt hebben ingenomen, dat zij in het Europese EIC-netwerk en de Stuurgroep en bij de Europese Commissie zullen verdedigen.

Door het Benelux Secretariaat-Generaal werd in samenwerking met de coördinatoren van de Benelux-EIC's een tweedaagse opleidingssessie ten behoeve van de EIC's van de drie landen georganiseerd, die erop gericht was de toegang van Benelux-ondernemingen tot buitenlandse markten te bevorderen.

De uiteenzettingen van de vooraanstaande deskundigen die daaraan deelnamen, waren opgebouwd rond twee hoofdthema's. Het eerste thema betrof de overheidsopdrachten met onder andere de voornaamste vernieuwingen in de richtlijnen inzake overheidsopdrachten waarover in Europees verband nog besprekingen worden gevoerd. Er werd

mission européenne dans la mise en oeuvre du programme pluriannuel pour les entreprises et l'esprit d'entreprise 2001-2005 ont fait l'objet de discussions au niveau du Benelux.

Les experts se sont plus particulièrement penchés sur les modifications proposées au programme de travail pluriannuel 2003 tant en ce qui concerne les projets d'amendements que les propositions de nouveaux projets ainsi que sur le rapport d'évaluation intermédiaire du programme pluriannuel.

7.5. Les Euro Info Centres (EIC)

Les EIC des trois pays ont souhaité développer leur coopération avec le Secrétariat général du Benelux. Celle-ci pourrait se concrétiser par l'organisation au sein du Benelux d'une pré-concertation entre les EIC des trois pays avant chaque réunion du Groupe de pilotage. Celui-ci constitue un organe consultatif auprès de la Commission européenne pour les questions intéressant les EIC. Ce groupe, dont font partie, entre autres, des EIC des trois pays du Benelux, se réunit plusieurs fois par an sous la présidence de la Commission européenne et de l'EIC d'un État membre. Il est précédé d'une pré-consultation entre les EIC de tous les États membres.

Des concertations ont déjà eu lieu au cours desquelles les représentants des EIC belges, néerlandais et luxembourgeois ont examiné certains points de l'ordre du jour du Groupe de pilotage et ont adopté un point de vue commun à défendre devant le réseau européen des EIC ainsi que devant le Groupe de pilotage et la Commission européenne.

Une séance de formation de deux jours à l'intention des EIC des trois pays et destinée à favoriser l'accès des entreprises du Benelux aux marchés étrangers a été organisée par le Secrétariat général du Benelux en collaboration avec les coordinateurs des EIC du Benelux.

Les exposés des experts de haut niveau qui y ont participé s'articulaient autour de deux thèmes principaux. Le premier thème concernait les marchés publics avec, entre autres, les principales innovations des directives marchés publics encore en discussion au niveau européen. Les outils mis au point en vue d'améliorer les informations dont

aandacht geschonken aan de producten die worden ontwikkeld om de informatie, waarover de EIC's beschikken en die de kwaliteit van hun dienstverlening aan het bedrijfsleven ten goede komt, te verbeteren.

Het tweede thema handelde over internationale samenwerking en strategische partnerships als sleutels van het succes. Daarbij werden de deelnemers geattendeerd op de hulpmiddelen die door bepaalde EIC's tot stand zijn gebracht om kleine en middelgrote ondernemingen, die een bedrijfspartnerschap willen opzetten, te steunen. Ook werden er zeer concrete voorstellen gedaan over de instrumenten die kunnen worden ontwikkeld om gemakkelijker relaties tot stand te brengen tussen bedrijven en internationale contacten tussen ondernemingen te bevorderen, in het bijzonder ter gelegenheid van internationale (vak)beurzen.

Deze EIC-bijeenkomst bood ten slotte de gelegenheid om van gedachten te wisselen over de toekomst van het EIC-netwerk na 2005. Uit dat overleg bleek dat er een vrij grote overeenstemming tussen de gesprekspartners bestaat en dat de toekomst van het netwerk op een constructieve manier wordt benaderd. Ook kwamen daarbij belangrijke vragen naar voren, die met de toekomst van het netwerk samenhangen en die vóór einde 2005 grondig zullen moeten worden bestudeerd.

8. Benelux-ombudsman

Na de Nederlandse ombudsman, het college van federale ombudsmannen van België en de Waalse ombudsman te hebben gehoord, heeft uw Raad een aanbeveling aangenomen betreffende het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het Beneluxparlement. Deze aanbeveling was er vooral op gericht de naambekendheid van de Benelux ombudsman in de drie landen te verhogen en een nauwere samenwerking tussen de nationale ombudsmannen en de Benelux-ombudsman tot stand te brengen.

9. Bouw

9.1. Informatiebijeenkomst

Op 4 december 2002 vond bij het Benelux Secretariaat-Generaal een informatiebijeenkomst over de bouw plaats, die er hoofdzakelijk op gericht was

disposent les EIC à l'intention des entreprises ont été à l'ordre du jour.

Le second thème concernait la coopération internationale et les partenariats stratégiques en tant que clef de réussite. A cette occasion, l'attention des participants a été attirée sur les outils mis au point par certains EIC afin d'aider les PME désireuses de développer un partenariat d'entreprises. Des propositions très concrètes ont aussi été avancées quant aux outils à développer afin de favoriser la mise en relation d'entreprises et les contacts internationaux entre celles-ci, particulièrement à l'occasion des foires internationales et des salons professionnels.

Cette rencontre des EIC a, enfin, fourni l'occasion de procéder à un échange de vues sur l'avenir du réseau des EIC après 2005. Elle a permis de constater l'existence d'une identité de vues assez large entre les interlocuteurs et d'une approche constructive en faveur de l'avenir du réseau. Elle a aussi mis en évidence des questions importantes liées à l'avenir du réseau et qui devront faire l'objet d'un examen approfondi avant fin 2005.

8. L'Ombudsman Benelux

Après avoir procédé à l'audition de l'Ombudsman néerlandais, du collège des médiateurs fédéraux de Belgique et du médiateur wallon, votre Conseil a adopté une recommandation relative à l'institut d'ombudsman et à la fonction d'ombudsman du Parlement Benelux. Cette recommandation vise principalement à assurer une plus grande notoriété à l'ombudsman Benelux dans les trois pays et une collaboration plus étroite entre les ombudsman nationaux et l'ombudsman Benelux.

9. La construction

9.1. Session d'information

Le 4 décembre 2002, une session d'information « construction » a eu lieu au Secrétariat général du Benelux, dont l'objectif principal était de fournir aux

Belgische en Luxemburgse bedrijven een overzicht te geven van de nieuwe eisen in het Bouwbesluit en de laatste ontwikkelingen in het Bouwstoffenbesluit in Nederland.

- Drie onderwerpen kwamen aan bod :
- het Nederlandse Bouwbesluit ;
 - het Nederlandse Bouwstoffenbesluit ;
 - het milieuprofiel in de bouw.

Met betrekking tot het milieuprofiel in de bouw is erop gewezen dat de Nederlandse producenten van bouwproducten Milieurelevante Product-informatiebladen (MRPI-bladen) hebben opgesteld.

Duurzaam bouwen staat volop in de belangstelling in de drie Beneluxlanden.

Zo is door de steden Breda en Etten-Leur een aantal projecten voorgesteld aan de leden van de Commissie voor Leefmilieu en Energie en de Commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij van uw Raad.

9.2. Informatie-uitwisseling

De deskundigen werken aan de inventarisatie van de nieuwe ontwikkelingen in het bouwbedrijf en trachten te bezien in hoeverre Benelux-overleg voor nieuwe productfamilies te overwegen valt.

Wat de CE-markering betreft, willen de lidstaten in het algemeen een meer constructieve aanpak en menen zij dat nationale aanvullingen nodig zijn om de CE-markering efficiënt te maken. Aangezien er in Europees verband geen consensus is bereikt, geven de deskundigen in overweging om die knelpunten bilateraal op te lossen via het bestaande Benelux-overleg.

10. Meststoffen

De deskundigen van de drie landen hebben verder gewerkt aan de actualisering van de bundel met de Benelux-analysemethoden voor meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende

entreprises belges et luxembourgeoises un aperçu des nouvelles exigences posées aux Pays-Bas par l'arrêté sur la construction et les derniers développements de l'arrêté sur les produits de construction.

- Trois thèmes furent abordés :
- l'arrêté néerlandais sur la construction (*Bouwbesluit*) ;
 - l'arrêté néerlandais sur les produits de construction (*Bouwstoffenbesluit*) ;
 - le profil environnemental dans la construction.

En ce qui concerne le profil environnemental dans la construction, il a été signalé que les fabricants néerlandais de produits de construction ont réalisé des feuillets contenant des informations sur des produits adéquats au point de vue environnemental («*Milieurelevante Productinformatiebladen (MRPI)*»).

Le concept de construction durable retient toute l'attention dans les trois pays du Benelux.

C'est ainsi que les villes de Breda et d'Etten-Leur ont présenté une série de projets aux membres de la Commission de l'Environnement et de l'Energie et de la Commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche de votre Conseil.

9.2. Echange d'informations

Les experts préparent un inventaire des nouveaux développements en matière de construction et tentent de voir dans quelle mesure une concertation Benelux est envisageable pour les nouvelles familles de produits.

D'une manière générale, en ce qui concerne le marquage CE, les États membres souhaitent une approche plus constructive et estiment que des compléments nationaux sont nécessaires pour rendre efficace le marquage CE. Vu l'absence de consensus au niveau européen, les experts suggèrent de régler ces problèmes de manière bilatérale via les concertations Benelux existantes.

10. Les engrais

Les experts des trois pays ont poursuivi leurs travaux d'actualisation du recueil des méthodes d'analyse Benelux des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et matières connexes.

middelen en aanverwante waren. Deze herziening slaat voornamelijk op de samengestelde meststoffen op basis van zacht natuurfosfaat matig-fijn. Afgesproken is een minimumgehalte aan droge stof van 85 % voor gedroogde mest in te voeren zoals in de Franse wetgeving.

Momenteel werken de deskundigen aan een voorstel tot herziening van alle Benelux samengestelde meststoffen. Dit voorstel strekt ertoe bepaalde leemten in de huidige Benelux-wetgeving aan te vullen en de samenhang tussen de Benelux-bepalingen en de communautaire bepalingen inzake meststoffen te vergroten. Zij hebben zich eveneens gebogen over een nieuw voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake meststoffen. Er bestaat een overlapping van de verschillende wetgevingen (Europees/Benelux en nationaal) hetgeen een aanpassing van de Benelux-meststoffenlijsten vergt en een uitstekende gelegenheid is om de terminologie tussen de Beneluxlanden te uniformeren. Die uniformering zal zich via de Benelux voltrekken.

Ten slotte is van gedachten gewisseld over het verschijnen van nieuwe vormen van meststoffen op de markt, zoals langzaamwerkende meststoffen (omhulde meststoffen) of seleenhoudende meststoffen. De problematiek van de langzaamwerkende meststoffen werd door het bedrijfsleven opgeworpen, dat de kwaliteit van hun producten wil bewijzen en aldus een ontheffing wil krijgen. Gelet op de uiteenlopende soorten omhullingen is het echter moeilijk betrouwbare analysemethoden vast te stellen. In België is aan een bedrijf een ontheffing verleend voor het verhandelen van seleenhoudende meststoffen. In Nederland is het anders gesteld omdat seleen daar niet als noodzakelijk voor planten wordt beschouwd. Die ontheffing werd dan ook afgewezen.

11. Levensmiddelen

België en Luxemburg hebben zich aangesloten bij het voorstel van de Nederlandse minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport om de alsnog geldende beschikkingen op het gebied van levensmiddelen van het Benelux Comité van Ministers op te heffen. Het Nederlandse initiatief is ingegeven door de harmonisatie van de regelgeving op het Europese niveau voor deze verschillende waren, met name voedingszetzemelen, thee, koffie en cicho-

Cette mise à jour porte essentiellement sur les engrais composés à base de phosphate naturel tendre semi-fin. Il a été convenu d'introduire pour les fumiers séchés un taux minimum de matière sèche de 85 % comme c'est le cas dans la législation française.

Actuellement, les experts travaillent sur une proposition visant à revoir l'ensemble des engrais composés Benelux. Cette proposition tend à combler certaines lacunes de la législation Benelux actuelle et vise aussi à renforcer la cohérence entre les dispositions relatives aux engrais du côté Benelux et du côté communautaire. Ils se sont également penchés sur une nouvelle proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux engrais. Il y a un recoupement des différentes législations (européennes /Benelux et nationales) ce qui nécessitera une adaptation des listes d'engrais Benelux et constituera une excellente opportunité afin d'uniformiser les terminologies entre les pays du Benelux. Cette uniformisation se fera via l'enceinte Benelux.

Enfin, il a été procédé à divers échanges de vues, concernant l'apparition sur le marché de nouvelles formes d'engrais, comme les engrais à action lente (engrais enrobés) ou les engrais contenant du sélénium. La problématique des engrais à action lente a été soulevée par l'industrie qui cherche à prouver la qualité de leurs produits et ainsi obtenir une dérogation. Cependant vu la diversité des enrobages, il est difficile d'établir des méthodes d'analyse fiables. La Belgique a délivré une dérogation à une société pour commercialiser l'engrais contenant du sélénium. La situation est différente aux Pays-Bas, car le sélénium n'est pas considéré comme nécessaire aux végétaux et cette dérogation a donc été rejetée.

11. Les denrées alimentaires

La Belgique et le Luxembourg se sont ralliés à la proposition du ministre néerlandais de la Santé publique, du Bien-être et des Sports d'abroger les décisions du Comité de Ministres du Benelux encore d'application dans le domaine des denrées alimentaires. La démarche des Pays-Bas se fonde sur l'existence de réglementations harmonisées au niveau européen pour ces différents produits, à savoir, les amidons et féculs alimentaires, le thé, le

rei, bier, deegwaren, eetbare oliën en het maximale gehalte van een aantal zware metalen in levensmiddelen.

De opheffingsprocedure is gestart en, na een toets door de deskundigen van de drie landen en het Benelux Comité van Juristen, is de ontwerpbeslissing houdende opheffing van deze beschikkingen naar de Raad van de Economische Unie van de Benelux doorgeleid, waarna ze ter goedkeuring aan het Benelux Comité van Ministers zal worden voorgelegd.

12. Ad hoc-overleg OESO-multinationals

De Benelux-werkgroep ad hoc voor multinationale ondernemingen heeft zijn werkzaamheden op het gebied van de implementatie van de bijgestelde richtlijnen van de OESO (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling) voortgezet. Deze richtlijnen zijn aanbevelingen van de regeringen aan de multinationale ondernemingen die in de 33 landen, die de richtlijnen onderschreven hebben, activiteiten hebben. Zij bieden een handvat voor gedragscodes van ondernemingen met inachtneming van de geldende wetten. Het netwerk van nationale contactpunten van de verschillende OESO-landen bevordert de toepassing van deze richtlijnen. De «Benelux»-voorzitters van deze contactpunten hebben zitting in de Benelux-werkgroep en ontplooiën van daaruit een reeks gemeenschappelijke initiatieven. In dat verband hebben zij zich onder meer ingezet voor het versterken van de onderlinge overlegprocedure tussen de nationale contactpunten.

Naast het uitwisselen van gerichte informatie over specifieke knelpunten in de partnerlanden en algemenere informatie over conflictsituaties waardoor meerdere landen getroffen zijn, heeft de Benelux-werkgroep zich gebogen over de gevolgen van de aanstaande uitbreiding van de Europese Unie voor de OESO. De nakende toetreding van tien nieuwe leden in de Europese Unie is weliswaar een actueel, maar ook zeer delicaat onderwerp voor de OESO. Het is dan ook nodig dit thema diepgaand, maar met zorg voor samenhang en goed bestuur, te bestuderen. In feite kunnen de instrumenten van

café et la chicorée, la bière, les pâtes alimentaires, les huiles comestibles ainsi que la teneur maximale des denrées alimentaires en certains métaux.

La procédure d'abrogation a été entamée et après avoir été soumis aux experts des trois pays et au Comité de Juristes du Benelux, le projet de décision portant abrogation de ces décisions a été transmis au Conseil de l'Union économique du Benelux avant d'être soumis pour approbation au Comité de Ministres du Benelux.

12. La concertation ad hoc sur les multinationales

Le Groupe ad hoc Benelux sur les multinationales a poursuivi ses travaux dans le cadre de la mise en œuvre des principes directeurs révisés de l'Organisation de Coopération et de Développement économique (OCDE) à l'intention des entreprises multinationales. Ces principes sont des recommandations que les gouvernements adressent aux entreprises multinationales opérant dans les 33 pays qui y ont souscrit. Ils énoncent des principes et des normes volontaires de comportements responsables des entreprises dans le respect des lois applicables. La promotion de ces principes directeurs est effectuée notamment par le réseau des «points de contacts nationaux» des différents pays de l'OCDE. Les présidents «Benelux» de ces points de contact siègent au sein du groupe Benelux et développent à partir de là une série d'initiatives communes. Dans cette optique, ils ont notamment œuvré pour un renforcement de la procédure de concertation mutuelle entre les points de contact nationaux.

Hormis des échanges pointus d'informations sur les problèmes individuels relevés dans les pays partenaires et des renseignements plus généraux sur des situations conflictuelles ayant touché plusieurs pays, le groupe Benelux s'est également penché sur les répercussions du prochain élargissement de l'Union européenne pour l'OCDE. L'admission prochaine de dix nouveaux membres au sein de l'Union européenne est en effet un sujet d'actualité, mais aussi très délicat, pour l'OCDE. Celui-ci doit donc être étudié en profondeur, avec un souci de cohérence et de bonne gouvernance. Dans les

de OESO niet als «communautair acquis» worden beschouwd. Dat verklaart ook waarom een onderscheid tussen de aanstaande lidstaten van de EU zal moeten worden gemaakt. Toch ziet het ernaar uit dat al deze Staten zich graag kandidaat willen stellen voor de overeenkomst «corruptie» en «richtlijnen» van de OESO. Niettegenstaande de onderhandeling voor «richtlijnen» minder gevoelig lijkt dan voor het onderdeel «corruptie», staat hierbij toch gedeeltelijk de toekomst van de OESO op het spel aangezien de organisatie meer dan dertig leden zal tellen en een nieuwe geopolitieke situatie zal ontstaan met een ruime meerderheid aan Europese landen, maar ook landen als Japan, de Verenigde Staten, Canada en Australië.

Verder hebben de partnerlanden de Benelux-vergaderingen aangegrepen om de probleemstelling m.b.t. de relaties tussen CIME en de VN-veiligheidsraad in het kader van de exploitatie van natuurlijke rijkdommen in conflictlanden en -regio's (zoals Kongo) uit te diepen. Met de uitdrukkelijke vermelding van de richtlijnen in één van hun resoluties erkennen de Verenigde Naties het belang van het door de OESO verrichte werk.

Deze evolutie verheugt de Benelux-partners die menen dat dit een kans is om de werkingssfeer van de richtlijnen te vergroten. Daarenboven heeft de Nederlandse voorzitter van CIME – tevens voorzitter van de Nederlandse delegatie in de Benelux-werkgroep – naar aanleiding van de op 2 december 2002 aan het OESO-secretariaat gestuurde brief van de permanente vertegenwoordiger van België bij de OESO, VN Secretaris-Generaal Kofi Annan daarover aangeschreven na een bespreking in CIME-verband die overigens nog niet rond is.

*
* *

faits, les instruments de l'OCDE ne peuvent pas être considérés comme des acquis communautaires. Cette situation explique qu'une distinction doit être faite à ce niveau pour les prochains États membres de l'UE. Néanmoins, tous ces États semblent encouragés à poser leur candidature pour la convention «corruption» et «les principes directeurs» de l'OCDE. Si la négociation pour «les principes directeurs» paraît moins sensible que pour le volet «corruption», il s'agit quand même d'une partie de l'avenir de l'OCDE qui se joue avec des questions relatives à la gestion d'une telle organisation étendue à plus de trente membres et aux nouveaux équilibres géographiques d'une telle organisation comprenant certes une large majorité de pays européens mais aussi des pays comme le Japon, les États-Unis, le Canada ou l'Australie.

Les pays partenaires ont aussi profité des réunions Benelux pour approfondir le problème des relations entre le CIME et le Conseil de Sécurité des Nations-Unies dans le cadre de l'exploitation des ressources naturelles de pays ou de régions en conflit (comme le Congo). Il est vrai qu'en mentionnant explicitement dans l'une de leurs résolutions les principes directeurs, les Nations-Unies reconnaissent de la sorte l'intérêt du travail réalisé au niveau de l'OCDE.

Cette évolution réjouit les partenaires du Benelux qui pensent qu'il s'agit d'une occasion à saisir pour augmenter la zone d'influence des principes directeurs. A cela s'ajoute le fait que suite à la lettre du représentant permanent de la Belgique auprès de l'OCDE, envoyée le 2 décembre 2002 au secrétariat de l'OCDE, le président néerlandais du CIME – par ailleurs président de la délégation néerlandaise au sein du groupe Benelux - a écrit à ce sujet au secrétaire général des Nations-Unies, monsieur Kofi Annan, après un examen de la part du CIME, examen qui n'est par ailleurs pas encore clôturé.

*
* *

HOOFDSTUK III

Persoonsgebonden aangelegenheden

Inhoud

Inleiding

1. Vrij verkeer van personen

2. Samenwerking op het gebied van politieke en justitiële vraagstukken

2.1. Brazilië-overleg

2.2. BNPS-samenwerking

2.3. Strategisch overleg

3. Aanpak van drugs en drugsverslaving

3.1. Actieplan 2003-2004

3.2. Stand van het drugsbeleid in de drie landen

4. Volksgezondheid

4.1. Grensoverschrijdend ambulancevervoer

4.2. Geneeskundige grensoverschrijdende samenwerking bij rampen

5. Grensarbeiders

5.1. Evoluties in de wetgeving in de drie landen

5.2. Voorlichtingsbrochures 2003 ten behoeve van grensarbeiders

6. Jeugd

6.1. Totstandbrenging van een nieuw samenwerkingsakkoord

6.2. Organisatie van het seminar «Jong geleerd, jong gedaan»

6.3. Externe samenwerkingsprojecten

6.4. Benelux-overleg in het kader van de Europese Unie

6.5. Benelux-overleg in de Raad van Europa

6.6. Jeugdbeleid in de Beneluxlanden

7. Onderwijs

8. Meertaligheid

CHAPITRE III

Les matières à caractère personnel

Table des matières

Introduction

1. La libre circulation des personnes

2. La coopération sur les questions policières et judiciaires

2.1. La concertation «BRAZILIE»

2.2. La coopération «BNPS»

2.3. La concertation stratégique

3. L'approche de la drogue et de la toxicomanie

3.1. Le plan d'action 2003-2004

3.2. L'état de la politique des drogues dans les trois pays

4. La santé publique

4.1. Les transports ambulanciers transfrontaliers

4.2. La coopération transfrontalière médicale en cas de catastrophes

5. Les travailleurs frontaliers

5.1. Les évolutions de la législation dans les trois pays

5.2. Les brochures d'information 2003 à l'usage des travailleurs frontaliers

6. La jeunesse

6.1. La finalisation d'un nouvel accord de coopération

6.2. La mise sur pied du séminaire «Ce qui s'apprend tôt s'applique aussitôt»

6.3. Projets externes de coopération

6.4. La concertation Benelux dans le cadre de l'Union européenne

6.5. La concertation Benelux au niveau du Conseil de l'Europe

6.6. La politique de la jeunesse dans les pays du Benelux

7. L'enseignement

8. Le multilinguisme

INLEIDING

Bij de Benelux-samenwerking op het gebied van persoonsgebonden aangelegenheden wordt bijzondere aandacht geschonken aan onderwerpen met betrekking tot het bevorderen van een veiligere samenleving. Dienaangaande is aanzienlijke vooruitgang geboekt op het gebied van de spoedeisende geneeskundige zorg, de bestrijding van drugs en drugsverslaving en de politiesamenwerking. Deze laatste ontwikkeling sluit overigens naadloos aan bij de wil om het Memorandum van Senningen nieuw leven in te blazen. Daarnaast kan een gemeenschappelijk Benelux-beleid inzake visumaangelegenheden en overname-overeenkomsten (illegalen) bijdragen aan een meer doeltreffende bewaking van de buitengrenzen van de Benelux.

Het draagvlak voor samenwerking in de jeugdsector is vergroot en met het project «Grensverleggend Ondernemen (GO !）」 zijn concrete resultaten behaald. De drie voorlichtingsbrochures ten behoeve van grensarbeiders zijn in 2003 grondig herzien.

1. Vrij verkeer van personen

Dit deel is nog niet beschikbaar.

2. Samenwerking op het gebied van politieële en justitiële vraagstukken

2.1. Brazilië-overleg

Bij de samenwerking van de Belgische en Nederlandse coördinatoren voor internationale politiesamenwerking, het zogenaamde «Brazilië-overleg», werd aandacht besteed aan de volgende punten :

- werking van het communicatiemiddel Astrid (All round Semi-cellular Trunked Radio System with Integrated Dispatchings) met ook een plaatsbezoek te Gent ;
- bespreking methodiek knelpuntenanalyse zoals gevraagd door de Gemeenschappelijke Verklaring van Baarle-Nassau ;

INTRODUCTION

La coopération Benelux dans les matières à caractère personnel accorde une attention spéciale aux questions concernant la promotion d'une société plus sécurisée. A cet égard, des progrès appréciables ont été enregistrés dans les domaines des soins médicaux urgents, de la lutte contre la drogue et la toxicomanie ainsi que de la coopération policière. Cette dernière évolution s'inscrit d'ailleurs parfaitement dans la volonté de réactiver le Mémorandum de Senningen. En outre, la politique commune Benelux en matière de visas et en matière des accords de réadmission (des illégaux) peuvent contribuer à assurer une surveillance plus efficace des frontières extérieures du Benelux.

L'assise de la coopération dans le domaine de la jeunesse a été renforcée et en matière du projet «Grensverleggend Ondernemen (GO !）」, des résultats concrets ont été réalisés. Les trois brochures d'information à l'usage des travailleurs frontaliers ont été fondamentalement revues en 2003.

1. La libre circulation des personnes

Cette partie n'est pas encore disponible.

2. La coopération sur les questions policières et judiciaires

2.1. La concertation «BRAZILIE»

La concertation entre les coordinateurs belges et néerlandais en matière de coopération policière internationale, appelé «Concertation BRAZILIE» a porté l'attention sur les points suivants :

- le fonctionnement de système de communication Astrid (All round Semi-cellular Trunked Radio System with Integrated Dispatchings) a été expliqué, par le biais notamment d'une visite sur place à Gand ;
- l'examen de la méthode à suivre pour l'analyse des problèmes suite à la demande formulée dans le cadre de la Déclaration commune de Baarle-Nassau ;

- opstellen Landenprogramma ;
- voortgang op het gebied van het communicatiemiddel EMMI ;
- voorstellen Gemeenschappelijk Commissariaat NeBeDeagPOI, in de streken Eupen, Luik en Maastricht.

2.2. BNPS-samenwerking

Tijdens de jaarvergadering van de Belgisch-Nederlandse Politiesamenwerking « BNPS» bij het Benelux Secretariaat-Generaal te Brussel kwamen de volgende thema's aan bod :

- bespreking Gemeenschappelijke Verklaring Baarle-Nassau ;
- rol en positie van het BNPS-overleg ;
- rol van de BNPS in het Landenprogramma ;
- bespreking methodiek knelpuntenanalyse België-Nederland ;
- evaluatie gijzelingsoefening ;
- veiligheidsmanagement in de grote steden ;
- het regionaal veiligheidsnet Zuid-Limburg (NL).

Ook was er een hoorzitting in de Commissie voor Justitie en Openbare Orde van uw Raad waarbij experts toelichting gaven omtrent de knelpuntenanalyse tussen België en Nederland.

2.3. Strategisch overleg

Tweemaal heeft er strategisch overleg plaatsgevonden, op 20 september 2002 en 31 januari 2003, met betrekking tot de toepassing van de Gemeenschappelijke Verklaring van Baarle-Nassau betreffende de politiesamenwerking tussen België en Nederland. Bij dit laatste overleg was ook Luxemburg betrokken, zodat we vanaf nu kunnen spreken van het Benelux Strategisch Overleg waarbij is beslist de structuur van het Memorandum van Senningen te hanteren.

Er wordt nu een meerjarig trilateraal samenwerkingsprogramma opgesteld met een driedovoudige opzet :

- l'établissement d'un programme des pays ;
- les progrès réalisés dans le cadre du système de communication EMMI ;
- les propositions relatives au Commissariat commun NeBeDeagPOI, pour les régions d'Eupen, de Liège et de Maastricht.

2.2. La coopération «BNPS»

La réunion annuelle de la coopération policière belgo-néerlandaise BNPS (Belgisch-Nederlandse Politiesamenwerking) s'est tenue au Secrétariat général du Benelux à Bruxelles et a traité des objets suivants:

- l'examen de la Déclaration commune de Baarle-Nassau ;
- le rôle et la position de la concertation BNPS ;
- le rôle de la BNPS dans le programme des pays ;
- l'examen de la méthode à suivre pour l'analyse des problèmes en Belgique et aux Pays-Bas ;
- l'évaluation d'un exercice de prise d'otage ;
- la gestion de la sécurité dans les grandes villes ;
- le réseau de sécurité régionale du Zuid-Limburg (PB).

Une séance d'audition a également été organisée par la Commission de la Justice et de l'Ordre public de votre Conseil, lors de laquelle les experts ont fait des commentaires sur l'analyse des problèmes existants entre la Belgique et les Pays-Bas.

2.3. La concertation stratégique

Une concertation stratégique a été menée à deux reprises, les 20 septembre 2002 et 31 janvier 2003, dans le cadre de l'application de la Déclaration commune de Baarle-Nassau concernant la coopération policière entre la Belgique et les Pays-Bas. Le Luxembourg a aussi participé à cette dernière concertation de sorte qu'on peut parler dorénavant de la Concertation stratégique Benelux. Dans le cadre de celle-ci, on a opté pour l'application de la structure du Memorandum de Senningen.

Un programme pluriannuel de coopération trilatérale est en élaboration. Il comprend trois volets :

3.1. Actieplan 2003-2004

In Benelux-verband werd in de Centrale Groep Drugs over het drugsbeleid overlegd. Een van de primaire activiteiten van de groep Drugs is dat de Benelux-partners elkaar informeren over het drugsbeleid. De samenwerking richt zich op de multidisciplinaire en integrale aanpak van het drugsprobleem. Daarnaast wordt uitvoering gegeven aan de door de premiers gemaakte afspraak een beleidskader op te stellen ter bestrijding van drugscriminaliteit naar of via de landen van de Benelux. Dit omvat het identificeren van kansen en bedreigingen en het op basis daarvan stellen van Benelux-prioriteiten. De Centrale Groep Drugs heeft een actieplan 2003-2004 opgesteld waarin de volgende thema's centraal staan :

1) Gebruiksruimten en spuitruimten

De Benelux-werkzaamheden moeten leiden tot een definitie van gebruiksruimten, een vergelijking van de met bestaande voorzieningen opgedane ervaring, een evaluatie van het gevoerde beleid en van de rol van de overheid. Uit de werkzaamheden moet blijken wat de wenselijkheid en het belang van dergelijke voorzieningen is en wat hun wettelijke status is. Ook zal worden gekeken naar de vraag of het wenselijk is om beroepsmensen stages te laten lopen in zorginstellingen voor drugsverslaafden of om een gemeenschappelijke vakconferentie te organiseren.

2) Totstandbrenging van Europese dossiers

De Benelux-werkzaamheden richten zich op vooroverleg over en – voor zover mogelijk – op een gezamenlijke aanpak van in EU verband spelende drugsonderwerpen. Dit is van belang temeer daar de Nederlandse en Luxemburgse voorzitterschappen elkaar zullen opvolgen.

3) Wederzijdse rechtsbijstand in intra-Benelux-verband

Hoewel in Beneluxverband reeds een apart rechtshulpoverleg bestaat, is het thema op afspraak van België meerdere malen in de Centrale

3.1. Le plan d'action 2003-2004

Au niveau Benelux, la concertation relative à la politique anti-drogue est conduite par le Groupe central «Drogue». L'une des activités essentielles du groupe Drogue concerne l'échange d'informations sur les politiques anti-drogue des pays partenaires du Benelux. Cette coopération vise une approche multidisciplinaire et globale de la problématique des stupéfiants. Elle concrétise en outre la décision que les ministres avaient prise quant à l'élaboration d'un cadre politique destiné à lutter contre la criminalité liée à la toxicomanie vers ou via les pays du Benelux. Cette approche implique l'identification des opportunités et des dangers et à partir de là, l'établissement d'une liste de priorités Benelux. Le Groupe central «Drogue» a établi un plan d'action 2003-2004 s'articulant sur les thèmes ci-après:

1) Les locaux de consommation et lieux d'injection

Les travaux Benelux doivent aboutir à une définition des locaux de consommation, une comparaison des expériences menées sur base des dispositifs existants, un bilan de la politique mise en œuvre et une appréciation du rôle des pouvoirs publics. Ils doivent porter un jugement de valeur sur l'opportunité et l'intérêt de ce genre de dispositifs et de leur statut légal. L'utilité d'organiser des stages de professionnels dans des établissements d'aide aux toxicomanes ou de mettre sur pied une conférence spécialisée commune sur le sujet devra également être examinée.

2) Le développement des dossiers européens

Les travaux Benelux se concentrent sur la concertation préalable et - pour peu que ce soit possible - sur une approche commune à l'égard des thèmes relatifs aux stupéfiants abordés à l'UE. C'est d'autant plus important que les présidences néerlandaise et luxembourgeoise de l'UE se succéderont.

3) L'entraide judiciaire au niveau intra-Benelux

Malgré l'existence d'une convention spécifique en matière d'entraide judiciaire, ce thème a déjà été abordé à plusieurs reprises au sein du Groupe cen-

Groep Drugs aan orde geweest. De problematiek van de rogatoire commissies zou het voorwerp kunnen uitmaken van toekomstig overleg in Benelux-kader.

4) Substitutiebehandelingen en heroïne-verstrekkingprogramma's

Voordat op dit gebied overleg kan worden gepleegd dienen de resultaten in verband met de gebruiksruidten bekend te zijn.

3.2. Stand van het drugsbeleid in de drie landen

Ten aanzien van de recente ontwikkelingen in het drugsbeleid is tussen de Benelux-partners de volgende informatie uitgewisseld :

In België

De nieuwe drugswet – tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica – is goedgekeurd. Deze wet kadert in het nieuwe strafbeleid inzake drugs zoals het is vastgelegd in de federale beleidsnota. De wet blijft het gebruik van deze stoffen door minderjarigen verbieden. Daarnaast is een Koninklijk Besluit inzake methadon goedgekeurd en blijft de kwestie van de synthetische drugs actueel.

In Nederland

Uitleg is gegeven over de de wetswijzigingen in de opiumwet, die onder andere het medicinaal gebruik van cannabis regelen. De minister van Volksgezondheid heeft voornemens geuit om de maatregelen met betrekking tot het cannabisgebruik te intensiveren, wat zich vertaalt in een stringenter beleid, een verhoogd toezicht op coffeeshops en een versterkte controle op het THC-gehalte van cannabis.

In Luxemburg

De Luxemburgse autoriteiten werken aan het drugsactieplan «2000-2004». In dit verband heeft het ministerie van Volksgezondheid een bouw-

tral «Drogue» sur proposition de la Belgique. Le problème des commissions rogatoires pourrait faire l'objet d'une concertation future dans le cadre du Benelux.

4) Les traitements par substitution et les programmes de distribution d'héroïne

La concertation dans ce domaine doit attendre les résultats obtenus en matière de locaux de consommation.

3.2. L'état de la politique des drogues dans les trois pays

Concernant les développements récents de la politique des drogues, l'information suivante peut être mentionnée :

En Belgique

La nouvelle loi sur les drogues – modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques – a été adoptée. Elle participe à la nouvelle politique pénale en matière de drogues telle que définie dans la note de politique fédérale. La loi continue à prohiber la consommation de ces substances par les mineurs d'âge. Par ailleurs, un arrêté royal relatif à la consommation de méthadone a été approuvé et la question des drogues synthétiques reste d'actualité.

Aux Pays-Bas

Les modifications apportées à la Loi sur les opiacés qui règle notamment l'utilisation médicale du cannabis ont été expliquées au partenaires. Le ministre de la Santé publique a fait part de son intention d'intensifier les mesures relatives à l'utilisation du cannabis, ce qui se traduit par une politique plus sévère, une surveillance accrue des coffeeshops et un contrôle renforcé de la teneur du cannabis en THC.

Au Luxembourg

Les autorités luxembourgeoises travaillent à la mise en place du plan d'action «2000-2004» en matière de drogues. Dans ce contexte, le ministère

aanvraag ingediend voor een spoedopvangcentrum met een drievoudige doelstelling : laagdrempeligheid, opvang en terbeschikkingstelling van spuitruimten. Dit centrum zal waarschijnlijk tegen eind 2004 operationeel zijn. Er werd ook een toezichtcomité opgericht voor de controle op de substitutiebehandeling.

4. Volksgezondheid

De coördinatie van de spoedeisende medische hulpverlening op het gebied van grensoverschrijdend ambulancevervoer en medische bijstand ingeval van ongevallen en rampen stond centraal in de werkzaamheden van de Benelux-partners in het kader van hun samenwerking inzake gezondheidszorg.

4.1. Grensoverschrijdend ambulancevervoer

De Benelux-Werkgroep Ambulancevervoer rangschikt de problemen in verband met de spoedeisende medische hulpverlening in algemene, bilaterale of specifieke problemen. Zij heeft pragmatische oplossingen gevonden en een te volgen werkwijze afgesproken. Blijft het probleem van de financiële afwikkeling van de kosten m.b.t. de spoedeisende hulp die door Nederlandse ambulances is verleend voor de behandeling en het vervoer van Belgische patiënten naar een Belgisch of Nederlands ziekenhuis. Via de ondertekening van een overeenkomst inzake grensoverschrijdende spoedeisende hulpverlening tussen het Koninkrijk Nederland en het Koninkrijk België zou tot een oplossing kunnen worden gekomen. Het Benelux Secretariaat-Generaal heeft daarvoor een ontwerp opgesteld.

Met de overeenkomst zullen ook naar verwachting een aantal knelpunten worden weggewerkt in de voorwaardenscheppende sfeer zoals communicatie, erkenning van ziekenhuizen, erkenning van opleidingen, inrichting van ambulances, enz. De ontwerpovereenkomst wordt nu behandeld door de verschillende betrokken departementen van de beide landen.

De Luxemburgse en Duitse autoriteiten gaan de mogelijkheid na om ook zo spoedig mogelijk tot deze overeenkomst toe te treden.

de la Santé publique a introduit une demande de permis de bâtir pour un centre d'accueil d'urgence devant poursuivre un triple objectif : accès convivial, accueil et mise à disposition de locaux pour les injections. Ce centre devrait être opérationnel d'ici fin 2004. Un comité de suivi a aussi été mis en place pour le contrôle des traitements de substitution.

4. La santé publique

La coordination de l'aide médicale urgente en matière de transports ambulanciers transfrontaliers et de secours médicaux en cas de catastrophes et d'accidents retient tout particulièrement l'attention des partenaires du Benelux dans le cadre de leur collaboration actuelle en matière de soins de santé.

4.1. Les transports ambulanciers transfrontaliers

Le Groupe de travail Benelux «Transports ambulanciers» distingue l'aide médicale urgente, selon qu'il s'agit de problèmes généraux, bilatéraux ou spécifiques. Il s'est efforcé de trouver des solutions pragmatiques et de s'accorder sur les méthodes de travail à utiliser. Seul subsiste le problème de la mise en charge des coûts liés aux transports urgents effectués par des ambulances néerlandaises pour le traitement et le transport de patients belges vers une clinique belge ou néerlandaise. Une solution pourrait être trouvée grâce à la conclusion d'une convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique relative à l'aide médicale urgente transfrontalière qui a été élaborée, dans cette perspective, par le Secrétariat général du Benelux.

Cette convention devrait aussi permettre de lever les difficultés en créant les conditions porteuses d'avenir telles que la communication, la reconnaissance des hôpitaux, la reconnaissance des formations, l'équipement des ambulances, etc. Le projet de convention fait actuellement l'objet d'un examen au sein des différents départements concernés des deux pays.

Les autorités luxembourgeoises et allemandes examinent la possibilité d'adhérer à cette convention le plus rapidement possible.

4.2. Geneeskundige grensoverschrijdende samenwerking bij rampen

De Benelux-werkgroep ad hoc «Geneeskundige grensoverschrijdende samenwerking -Ongevallen en Rampen» heeft als voornaamste doel de belangrijkste knelpunten op het gebied van de geneeskundige grensoverschrijdende hulp in geval van rampen te inventariseren en voor zover mogelijk optimale oplossingen uit te werken. Deze werkgroep vormt ook het ideale forum om informatie over de vigerende wetgevingen en reglementen uit te wisselen. Met het oog op de efficiënte werking van de groep is tevens besloten de werkzaamheden uit te breiden tot de problematiek van de ernstige brandwonden en ernstige infecties zoals SARS en pokken.

De werkgroep wenst vooral pragmatische oplossingen voor de aangehaalde problemen uit te werken. Toch zou het opstellen van overeenkomsten nuttig kunnen blijken ten behoeve van grensoverschrijdende operationele activiteiten die te delicaat zijn om zonder gepast juridisch kader tot uitvoering te brengen. Daar waar de besluitvorming en de afwikkeling van een ramp formeel via het bestuurlijke traject verlopen, nemen in de praktijk centrales en hulpverleners vaak direct met elkaar contact op. Voor dit soort situaties dient er een juridische afdekking te zijn die enkel in overeenkomsten kan worden vastgelegd.

Wat het handelen in geval van een ramp betreft, bestaan er weliswaar veel gelijkenissen tussen de partnerlanden, maar zijn er ook aanzienlijke verschillen. Zo verschillen o.a. de beslissings- en opschalingstrajecten, de verdeling van de functies op het terrein en de gevolgen die de staatsstructuur heeft voor de hulpverlening (eenheidsstaat of federale staat), enz.

Voor de problematiek van de ernstige brandwonden vloeien de grootste problemen voornamelijk voort uit de lange opnametijden, inzicht in opnamecapaciteit, infectiepreventie in het algemeen en de MRSA-problematiek. Internationale afspraken zouden hier soelaas kunnen brengen.

4.2. La coopération transfrontalière médicale en cas de catastrophes

De son côté, le Groupe de travail Benelux ad hoc «Coopération transfrontalière médicale - Accidents et catastrophes» a comme objectif principal de dresser l'inventaire des problèmes les plus aigus touchant aux aspects de l'assistance médicale en cas de catastrophes dans un cadre transfrontalier et, dans la mesure du possible, d'élaborer des solutions optimales. Ce groupe de travail représente aussi l'instance idéale pour échanger des informations sur les législations et règlements en vigueur. Vu l'efficacité de la coopération, le groupe a aussi décidé d'élargir ses travaux à la problématique des grands brûlés et aux infections graves telles le SRAS et la variole.

Le groupe de travail prône surtout la recherche de solutions pragmatiques aux problèmes relevés. Toutefois, la mise au point de conventions pourrait se révéler utile dans le cadre d'activités opérationnelles transfrontalières trop délicates à mettre en oeuvre sans un cadre juridique adéquat. Il est vrai que si les décisions et le déroulement des opérations dans le cas d'une catastrophe suivent formellement le trajet administratif, dans la pratique, les centrales et les secouristes prennent souvent contact entre eux. Ce genre de situations nécessite une couverture juridique qui ne peut être fixée que par des conventions.

Bien qu'il existe déjà beaucoup de similitudes entre les pays partenaires en ce qui concerne les interventions médicales en cas de catastrophe, les différences notables ont néanmoins été identifiées. C'est ainsi que diffèrent entre autres, les trajets décisionnels et de hiérarchisation, la répartition des fonctions sur le terrain, les conséquences de la structure de l'état sur les secours (état unitaire ou fédéral), etc.

En ce qui concerne les grands brûlés, les difficultés majeures résultent principalement de la durée des hospitalisations, de la connaissance des capacités d'accueil, de la prévention des infections dans leur ensemble et de la problématique MRSA. L'établissement d'accords internationaux pourraient bien atténuer cette problématique.

Voor zware epidemieën hebben Nederland en Duitsland onderhandelingen aangeknoopt om te komen tot gemeenschappelijke maatregelen, in de verschillende landen, in geval van soortgelijke problemen. Zij wensen dit overleg tot België en Luxemburg uit te breiden.

De werkgroep heeft het nuttig geacht een strategische oriënteringsnota op te stellen die naar verwachting in het najaar 2003 wordt goedgekeurd. Daarin zou voor elk thema de globale problematiek worden geschetst, de bestaande regelgevingen worden beschreven, de noodzakelijke maatregelen worden opgesomd en worden aangegeven welke juridische overeenkomsten noodzakelijk zijn.

5. Grensarbeiders

5.1. Evoluties in de wetgeving in de drie landen

Daar wijzigingen in de socialezekerheidswetgeving doorwerking kunnen hebben naar de rechtspositie van de grensarbeiders en discriminatie zouden kunnen veroorzaken van deze categorie personen heeft het overleg van de deskundigen uit de Beneluxlanden zich vooral toegespitst op de recente ontwikkelingen van deze wetgevingen.

In dat licht zijn er de volgende aandachtspunten :

- Voor België

Hierna volgt het standpunt van de Belgische regering met betrekking tot de toekenning van het halftijds brugpensioen aan grensarbeiders en dit naar aanleiding van een vraag van de Europese Commissie :

- *m.b.t. de werkloosheidsuitkering in het kader van dit halftijdse brugpensioen*

België kan ermee akkoord gaan dat het hier (op basis van het arrest De Laat van 15 maart 2001) gedeeltelijke werkloosheid in de zin van artikel 71 van Verordening 1408/71 betreft. De in België tewerkgestelde grensarbeiders die het halftijds brugpensioen aanvragen, zullen dan ook een werkloosheidsuitkering kunnen genieten krachtens de

Au niveau des épidémies graves, les Pays-Bas et l'Allemagne négocient actuellement des accords visant à établir des mesures communes en cas de troubles similaires. Ils souhaitent élargir cette concertation à la Belgique et au Luxembourg.

Le groupe de travail a jugé utile d'élaborer une note d'orientation stratégique qui devrait être adoptée à l'automne 2003. Celle-ci devrait présenter la problématique d'ensemble pour chaque thème, décrire les réglementations en vigueur, mentionner les mesures à prendre et indiquer les accords juridiques à élaborer.

5. Les travailleurs frontaliers

5.1. Les évolutions de la législation dans les trois pays

Etant donné que les modifications des législations en matière de sécurité sociale peuvent avoir un impact sur le statut juridique des travailleurs frontaliers et entraîner une discrimination à l'égard de ceux-ci, la concertation des experts des pays du Benelux s'est principalement concentrée sur les développements récents de ces législations.

Sous cette perspective, il y a lieu de relever les point suivants :

- Pour la Belgique

Le point de vue du gouvernement belge en ce qui concerne l'octroi d'une pré-retraite à mi-temps aux travailleurs frontaliers, et ceci en réponse à une question de la Commission européenne, mérite d'être exposé ci-après :

- *en ce qui concerne l'allocation de chômage dans le cadre de la pré-retraite à mi-temps*

La Belgique est d'accord pour établir qu'il s'agit ici (sur base de l'arrêt De Laat du 15 mars 2001) d'un chômage partiel au sens de l'article 71 du Règlement 1408/71. Les travailleurs frontaliers mis au travail en Belgique qui demandent une pré-retraite à mi-temps pourront alors aussi bénéficier d'une allocation de chômage en vertu de la législation

Belgische wetgeving en ten laste van de bevoegde Belgische instelling (de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening).

• *m.b.t. de aanvullende vergoeding in het kader van dit halftijds brugpensioen*

België kan ermee akkoord gaan dat het hier een sociaal voordeel in de zin van artikel 7, tweede lid van Verordening 1612/68 betreft, en dat deze aanvullende vergoeding dan ook op dezelfde manier moet worden toegekend aan grensarbeiders als aan nationale werknemers. Aangezien de toekenning van deze aanvullende vergoeding wordt geregeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van 13 juli 1993, die gesloten werd in de Nationale Arbeidsraad, werd dit probleem aan de Nationale Arbeidsraad voorgelegd.

De sociale partners zijn van oordeel dat, aangezien de in België tewerkgestelde grensarbeiders Belgische werkloosheidsuitkeringen kunnen genieten, zij op basis van de bestaande CAO nr 55 reeds recht hebben op deze aanvullende vergoeding, en dat een aanpassing van deze CAO nr 55 m.a.w. niet noodzakelijk is.

Samengevat : een grensarbeider die het halftijds brugpensioen aanvraagt, zal voortaan zowel een Belgische werkloosheidsuitkering als een aanvullende vergoeding ten laste van zijn Belgische werkgever kunnen genieten.

- Voor Nederland

• *AOW-gat*

In oktober 2001 heeft het kabinet schriftelijk gereageerd op de aanbevelingen van de Commissie Lintschoten (Commissie grensarbeiders). Een van die aanbevelingen betrof de hoogte van het AOW-pensioen van vrouwen van wie de echtgenoten tussen 1 januari 1957 en 1 januari 1980 niet Nederlands verzekerd waren. Het ging daarbij onder meer om vrouwen van grensarbeiders die in Duitsland of in België werkten en aldaar een oudedagsvoorziening opbouwden. Bij de begrotingsbehandeling van het ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid in december 2001 werden twee

belge et à charge de l'institution belge compétente (l'Office national de l'Emploi).

• *en ce qui concerne l'indemnité complémentaire dans le cadre de cette pré-retraite à mi-temps*

La Belgique est d'accord pour constater qu'il s'agit en l'occurrence d'un avantage social au sens de l'article 7, paragraphe 2, du Règlement 1612/68 et que cette indemnité complémentaire doit donc être octroyée de la même manière aux travailleurs frontaliers qu'aux travailleurs nationaux. Etant donné que l'octroi de cette indemnité complémentaire est réglé dans la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993 conclue par le Conseil national du Travail, le problème a été soumis au conseil concerné.

Les partenaires sociaux estiment que, comme les travailleurs frontaliers travaillant en Belgique peuvent recevoir des indemnités de chômage belges, ils peuvent déjà prétendre, sur base de la CCT existante n° 55, à cette indemnité complémentaire et qu'une adaptation de cette CCT n° 55 ne s'impose donc pas.

En résumé, le travailleur frontalier qui demande une pré-retraite à mi-temps pourra bénéficier dorénavant tant d'une allocation de chômage belge que de l'indemnité complémentaire à charge de l'employeur belge.

- Pour les Pays-Bas

• *Lacune dans la loi générale sur l'assurance-vieillesse*

En octobre 2001, le gouvernement a réagi par écrit aux recommandations de la Commission Lintschoten (Commission « Travailleurs frontaliers »). Une de ces recommandations concernait le niveau de la pension payée dans le cadre de la loi générale sur l'assurance-vieillesse aux femmes dont les conjoints n'étaient pas assurés aux Pays-Bas entre le 1^{er} janvier 1957 et le 1^{er} janvier 1980. Il s'agissait, entre autres, d'épouses de travailleurs frontaliers qui travaillaient en Allemagne ou en Belgique où ils constituaient une pension-vieillesse. Lors de l'examen du budget du ministère des Affaires sociales

amendementen ingediend die tot doel hadden het AOW-gat te dichten. Het kabinet nam de amendementen over en een daartoe strekkend wetsvoorstel werd in juni 2002 bij de Tweede Kamer ingediend. Toch waren nog twee wijzigingen in het wetsvoorstel noodzakelijk :

a) de kortingsperiode moest worden opgerekt tot 1 april 1985 (i.p.v. 1 januari 1980), de datum waarop de Wet gelijke behandeling in de AOW in werking trad ;

b) de korting mocht ook niet langer worden toegepast op de AOW-toeslag.

Het aangepaste wetsontwerp werd op 10 december 2002 door de Eerste Kamer aangenomen en trad op 1 januari 2003 in werking met terugwerkende kracht.

- *Vrijstellingsregeling verzekeringsplicht AOW, ANW en AKW*

Nederland kent een regeling op grond waarvan personen die een buitenlandse sociale verzekeringsuitkering ontvangen, vrijstelling kunnen aanvragen van verzekeringsplicht voor AOW, ANW en AKW. De uitkering moet duurzaam zijn, een wettelijke basis hebben en ten minste 70 % van het in Nederland geldende brutominimumloon bedragen.

Het probleem is erin gelegen dat sommige landen slechts netto-uitkeringen kennen, waardoor gerechtigden onder de 70 %-norm blijven. Bovendien blijkt in sommige landen het wettelijk deel (dikwijls door de staat gegarandeerd) van de ouderdomsuitkering laag te zijn terwijl het bovenwettelijk deel zich vaak ruim boven de 70 %-norm beweegt. Het kabinet heeft besloten de regeling aan te passen, zodanig dat in de toekomst ook boven-

et de l'Emploi en décembre 2001, deux amendements ont été introduits afin de combler la lacune dans la loi générale sur l'assurance-vieillesse. Le gouvernement a approuvé les amendements, et une proposition de loi y afférente a été déposée à la Chambre des Députés en juin 2002. Deux modifications de la proposition de loi s'imposaient encore cependant :

a) la période de réduction devait être étendue au 1^{er} avril 1985 (au lieu du 1^{er} janvier 1980), date de l'entrée en vigueur de la loi sur l'égalité de traitement dans la loi générale sur l'assurance-vieillesse ;

b) la réduction ne pouvait plus être pratiquée non plus sur le supplément versé dans le cadre de la loi générale sur l'assurance-vieillesse.

Le projet de loi adapté a été approuvé par le Sénat le 10 décembre 2002 et est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2003, avec effet rétroactif.

- *Régime d'exemption de l'obligation d'être assuré en vertu de la loi générale sur l'assurance-vieillesse, de la loi générale sur les survivants et de la loi générale sur les allocations familiales*

Les Pays-Bas connaissent un régime sur base duquel les personnes percevant une allocation étrangère en espèces dans le cadre des assurances sociales peuvent demander d'être exemptées de l'obligation de s'assurer au titre de la loi générale sur l'assurance-vieillesse, de la loi générale sur les survivants ainsi que de la loi générale sur les allocations familiales. L'allocation en espèces doit être durable, avoir une base légale et s'élever au moins à 70% du salaire minimal brut en vigueur aux Pays-Bas.

La difficulté réside dans le fait que certains pays ne connaissent que des allocations en espèces nettes, de sorte que les ayants droit restent en-deçà de la norme de 70 %. De plus, il s'avère que la part légale (souvent garantie par l'État) de l'allocation de vieillesse est peu élevée dans certains pays, tandis que la part extralégale se situe souvent largement au-delà de la norme des 70%. Le gouvernement a décidé d'adapter le régime afin qu'à l'avenir

wettelijke uitkeringen kunnen worden betrokken bij de vrijstellingsregeling.

Met ingang van 1 januari 2003 is de grondslag voor de vaststelling van de hoogte van de inkomensafhankelijke bijdrage, die verzekerden die verblijven in een op grond van de AWBZ toegelaten instelling verschuldigd zijn, gewijzigd. Tot dat tijdstip geldt voor de berekening van de bijdrage een apart inkomensbegrip ; het verzamelinkomen werd als de basis voor deze bijdrage ingevoerd, indien er een aanslag inkomensbelasting is of wordt vastgesteld. Is dat niet het geval dan is het belastbare loon de grondslag.

Bij wet van 30 januari 2002 is de Wet op de toegang tot ziektekostenverzekeringen 1998 gewijzigd. Deze wijziging beoogt in hoofdzaak het in overeenstemming brengen met Europese verordeningen- en richtlijnbevestigingen van de Wet op de toegang tot ziektekostenverzekeringen door het laten vervallen daarin van het woonplaatsvereiste voor bepaalde categorieën personen. Daardoor kunnen personen, die in Nederland werken en in het buitenland wonen, in Nederland een standaardpakketpolis afsluiten en kunnen personen die naar het buitenland verhuizen hun eenmaal afgesloten standaardverzekering behouden. Aan de wet is terugwerkende kracht verleend tot en met 22 oktober 2001.

- Voor Luxemburg

De volgende wijzigingen werden doorgevoerd :

- aanpassing van het algemene pensioenstelsel en de bijzondere pensioenstelsels welke werden opgenomen in de wet van 28 juni 2002 ;
- invoering bij de wet van 28 juni 2002 van een forfaitaire educatiebijdrage, die wordt toegekend aan een ouder van tenminste 60 jaar die zich heeft toegelegd op de opvoeding van een kind. De forfaitaire bijdrage is aangepast aan de index in dezelfde mate als de pensioenen; verder zijn er dezelfde sociale en fiscale lasten op van toepassing. De forfaitaire educatiebijdrage is een aan een verblijfsvoorwaarde gekoppelde uitkering ;

les allocations en espèces extralégales puissent aussi être intégrées dans le régime d'exemption.

A partir du 1^{er} janvier 2003, la base pour la fixation du montant de la cotisation en fonction des revenus été modifiée pour les assurés qui séjournent dans un établissement autorisé sur base de la loi générale sur les frais exceptionnels de maladie. Jusqu'à cette date, une autre conception des revenus sera appliquée pour le calcul de la cotisation. La notion de revenus globaux a été instaurée comme base pour cette cotisation si un avertissement-extrait de rôle relatif aux impôts sur les revenus a été ou est établi. Si tel n'est pas le cas, le traitement imposable demeure la base.

La loi sur l'accès aux assurances frais de maladie de 1998 a été modifiée par la loi du 30 janvier 2002. Cette modification vise principalement la mise en conformité de la loi sur l'accès aux assurances frais de maladie avec les dispositions des règlements et des directives européens par la suppression de l'exigence relative au domicile pour certaines catégories de personnes. De ce fait, les personnes qui travaillent aux Pays-Bas et qui sont domiciliées à l'étranger peuvent contracter aux Pays-Bas une police globale normalisée, et les personnes qui partent à l'étranger peuvent garder leur assurance normalisée contractée. Cette loi a un effet rétroactif jusqu'au 22 octobre 2001 inclusivement.

- Pour le Luxembourg

On a procédé à :

- l'adaptation du régime général et des régimes spéciaux de pension figurant dans la loi du 28 juin 2002 ;
- la création, par la loi du 28 juin 2002 sur l'éducation, d'un forfait accordé au parent âgé de 60 ans au moins qui s'est consacré à l'éducation d'un enfant. Le forfait est adapté au coût de la vie et ajusté au niveau de la vie dans la même mesure que les pensions et il est soumis aux mêmes charges sociales et fiscales. Le forfait d'éducation est une prestation liée à une condition de résidence ;

- treffen van maatregelen inzake arbeidsongeschiktheid en beroepsmatige herinstroom. Bij wet van 25 juli 2002 op de arbeidsongeschiktheid en de beroepsmatige herinstroom is het stelsel ter bescherming van werknemers, die arbeidsongeschikt zijn wegens ziekte, invaliditeit of burn-out, verbeterd door middel van maatregelen die ertoe strekken werknemers, die ongeschikt zijn om hun laatste werk te vervullen, te laten herinstromen. Deze regeling verloopt gefaseerd.

Naar aanleiding van de aanbeveling van uw Raad inzake de grensarbeiders zijn de Benelux-regeringen van oordeel dat het niet nodig is om een raadgevingscomité in het leven te roepen op het terrein van de grensarbeid. Dit gelet op de bestaande contacten tussen de diverse belangengroeperingen en de diverse nationale ministeries. Het is wel zo dat wanneer er een wetgeving tot stand komt, die betrekking heeft op de grensarbeiders, men hierover binnen de Werkgroep «Sociale Zekerheid – Grensarbeiders» kan discussiëren.

5.2. Voorlichtingsbrochures 2003 ten behoeve van grensarbeiders

Tevens kan aan uw Raad worden medegedeeld dat het Benelux Secretariaat-Generaal in samenwerking met de nationale deskundigen de voorlichtingsbrochures voor grensarbeiders heeft herzien en geactualiseerd. Zowel de wijziging in de lay-out, welke vorig jaar reeds is gebeurd, als de vulgarisering van de tekst konden op veel bijval van de gebruikers van deze brochures rekenen. Deze brochures kenden opnieuw een groot succes en werden veelvuldig gevraagd zowel door diverse instanties, alsook door de grensarbeiders zelf. Tevens is het de bedoeling om deze brochures, zoals door uw Raad gevraagd, op de website van het Benelux Secretariaat-Generaal te zetten.

6. Jeugd

De Benelux-werkgroep Jeugdbeleid heeft haar samenwerking voortgezet en heeft daarbij de hoofdlijnen van haar werkprogramma, zoals vastgesteld voor de jaren 2002 en 2003, gevolgd.

- la mise au point de mesures en matière d'incapacité de travail et de réinsertion professionnelle. La loi du 25 juillet 2002 concernant l'incapacité de travail et la réinsertion professionnelle a amélioré le système de protection des travailleurs incapables de travailler pour des raisons de santé, d'infirmité ou d'usure par des mesures visant à réinsérer les travailleurs incapables d'exercer leur dernier poste de travail. Le système de protection mis en place se déroule d'après différentes étapes.

En ce qui concerne la recommandation de votre Conseil au sujet des travailleurs frontaliers, les gouvernements du Benelux sont d'avis qu'il n'est pas nécessaire d'instaurer un comité consultatif pour le secteur du travail frontalier, vu les contacts existants entre les différents groupements d'intérêts et les différents ministères nationaux. Lorsqu'une législation a trait aux travailleurs frontaliers, il est possible d'en débattre au sein du Groupe de travail Sécurité sociale – Travailleurs frontaliers.

5.2. Les brochures d'information 2003 à l'usage des travailleurs frontaliers

Il y a en outre lieu d'informer votre Conseil qu'en collaboration avec les experts nationaux, le Secrétariat général du Benelux a revu et mis à jour les brochures d'information destinées aux travailleurs frontaliers. Tant les modifications de mise en page, qui avaient déjà eu lieu l'an dernier, que la vulgarisation du texte ont été accueillis favorablement par les utilisateurs de ces brochures. Celles-ci ont de nouveau connu un succès énorme et ont été très demandées tant par les différentes instances que par les travailleurs frontaliers eux-mêmes. L'objectif est également, comme votre Conseil l'a d'ailleurs demandé, de placer ces brochures sur le site Internet du Secrétariat général du Benelux.

6. La jeunesse

Le Groupe de travail Benelux «Politique de la Jeunesse» a poursuivi sa coopération en suivant les lignes directrices de son programme de travail, tel qu'établi pour les années 2002 et 2003.

De voornaamste elementen van deze activiteit hadden betrekking op :

6.1. Totstandbrenging van een nieuw samenwerkingsakkoord

Deze samenwerkingsovereenkomst heeft tot doel het Benelux-acquis op het gebied van jeugd te consolideren. Al verscheidene jaren wordt met het overleg en de samenwerking tussen de vijf betrokken regeringen gestreefd naar het versterken van de Benelux-positie in multilateraal verband, het ontwikkelen van interne Benelux-initiatieven en een Benelux-samenwerking met andere partners en het tot stand brengen van communicatie met alle organisaties.

Bij deze nieuwe overeenkomst verbinden de partners zich er ook toe samen te werken op het vlak van Europese actiepunten op het gebied van jeugdzaken en na te gaan hoe de banden tussen de verschillende nationale agentschappen kunnen worden verstevigd. Zij wensen bij te dragen aan het bevorderen van levenslang en -breed leren en niet-formeel leren, alsmede tot het ontwikkelen en stimuleren van initiatief, ondernemerschap en creativiteit van jongeren. Ten slotte willen zij de uitwisseling van goede praktijken, zoals jongeren vrijwilligersactiviteiten, jongereninformatie en deelname van jongeren aan het maatschappelijk leven bevorderen.

De overeenkomst is aan de bevoegde ministers voor ondertekening voorgelegd.

6.2. Organisatie van het seminar «Jong geleerd, jong gedaan»

Het volgende Benelux-seminar «*Jong geleerd, jong gedaan*» wordt gehouden in de Efteling (NL) van 1 tot 3 oktober 2003.

Het seminar zal de nadruk leggen op het belang om de allerjongsten bij de consultatie- en besluitvormingsprocessen te betrekken. Doel is te komen tot beleidsmatige en strategische aanbevelingen over de methodologische aspecten van een kwalitatieve participatie van kinderen en jongeren – inhoud en randvoorwaarden.

Les éléments prépondérants de cette activité ont porté sur :

6.1. La finalisation d'un nouvel accord de coopération

Cet accord de coopération vise à consolider l'acquis Benelux dans le domaine de la jeunesse. Depuis plusieurs années, cette collaboration officielle vise à renforcer la position Benelux dans un contexte multilatéral, à développer des initiatives Benelux internes et externes ainsi qu'à établir des communications avec toutes les associations de jeunesse.

Par ce nouvel accord, les partenaires s'engagent aussi à coopérer pour la mise en œuvre de l'action européenne dans le domaine de la jeunesse et à examiner les possibilités de renforcement des liens entre les différentes agences nationales. Ils souhaitent promouvoir l'éducation tout au long de la vie par l'intermédiaire de l'éducation non-formelle et à développer l'esprit d'initiative, l'esprit d'entreprise et la créativité des jeunes. Enfin, ils veulent encourager les échanges de bonnes pratiques, telles que les activités de bénévolat au service de la jeunesse, l'information des jeunes et la participation des jeunes à la vie sociale.

L'accord est désormais soumis aux ministres compétents en vue de sa signature.

6.2. La mise sur pied du séminaire «Ce qui s'apprend tôt s'applique aussitôt»

Le prochain séminaire Benelux «Ce qui s'apprend tôt s'applique aussitôt» se tiendra à Efteling (PB), du 1^{er} au 3 octobre 2003.

Le séminaire insistera sur la nécessité d'impliquer les plus jeunes dans les processus décisionnels et dans les consultations. Le but est de formuler des recommandations politico-stratégiques concernant les aspects méthodologiques d'une participation qualitative des enfants et des jeunes – le contenu et les contraintes annexes.

Gedurende twee dagen zullen een vijftigtal ervaringsdeskundigen (beleid & praktijk) op het gebied van kinderopparticipatie van gedachten wisselen over methodologische en theoretische concepten op basis van een uitwisseling van goede praktijken.

Dit zal de eerste maal zijn dat men zal spreken over de participatie van kinderen in Benelux-verband. Dit is het gevolg van de toenemende internationale belangstelling om kinderen en jongeren bij consultatie- en besluitvormingsprocessen te betrekken overeenkomstig het Verdrag van de Verenigde Naties over de rechten van het kind.

6.3. Externe samenwerkingsprojecten

Drie activiteiten zijn georganiseerd door de Benelux-partners :

- van 7 tot 15 december 2002 heeft een Tsjechisch/Slowaakse delegatie deelgenomen aan een werkbezoek in de Benelux waarbij het Witboek van de EU «Een nieuwe stimulans voor jongeren in Europa» centraal stond in de discussies ;

- van 23 tot 30 maart 2003 heeft een delegatie van de Benelux een tegenbezoek afgelegd in de Tsjechische en de Slowaakse Republiek. Dit heeft een leerrijke uitwisseling van goede praktijken mogelijk gemaakt ;

- van 31 maart tot 6 april 2003 nam een delegatie van de Baltische Staten en de Beneluxlanden deel aan een seminar rond het thema «Lokaal jeugd(werk)beleid» georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap.

6.4. Benelux-overleg in het kader van de Europese Unie

De delegaties hebben de gelegenheid gehad de vragenlijsten die door de Europese Commissie zijn verstuurd over de implementatie van het Witboek te bespreken. Deze hebben momenteel betrekking op de thema's participatie en (jongeren)informatie.

De Europese Commissie heeft trouwens een bezoek gebracht aan verschillende nationale jeugdagentschappen, onder meer in Nederland en Luxemburg.

Pendant deux jours, une cinquantaine d'experts chevronnés (politique & pratique) du domaine de la participation des enfants débattront des différents concepts méthodologiques et théoriques sur base d'un échange de bonnes pratiques.

Ce sera la première fois que les enfants feront l'objet d'une activité dans le cadre du Benelux. Cela résulte de l'intérêt croissant au niveau international pour l'implication des enfants et des jeunes dans les consultations et les processus décisionnels conformément au traité des Nations-Unies sur les droits de l'enfant.

6.3. Projets externes de coopération

Trois activités ont été organisées par les partenaires du Benelux :

- du 7 au 15 décembre 2002, une délégation tchèque/slovaque a effectué une visite de travail dans le Benelux, autour de laquelle le Livre blanc de l'UE «Un nouvel élan pour la jeunesse européenne» fut au centre des discussions.

- en retour, du 23 au 30 mars 2003, une délégation du Benelux a rendu une visite à la République Tchéque et à la République Slovaque. Celle-ci a permis un fructueux échange de bonnes pratiques ;

- du 31 mars au 6 avril 2003, une délégation des États baltes et des pays du Benelux a participé à un séminaire sur le thème «Politique (de travail) locale de la jeunesse» organisé par la Région flamande.

6.4. La concertation Benelux dans le cadre de l'Union européenne

Les délégations ont eu l'occasion de discuter des questionnaires envoyés par la Commission européenne concernant la mise en œuvre du Livre blanc. Ces questionnaires ont trait aux thèmes de la participation et de l'information des jeunes.

La Commission européenne a d'ailleurs rendu visite à plusieurs agences nationales de la jeunesse, notamment aux Pays-Bas et au Luxembourg.

Er rijzen vragen bij de toekomst van de Europese jeugdprogramma's nu de autonomie van programma's dreigde op de helling te komen. De Benelux-delegaties menen dat de autonomie van het EU-jeugdprogramma moet worden gevrijwaard en in die zin moet worden gehandeld.

6.5. Benelux-overleg in de Raad van Europa

Dankzij hun samenwerking hebben de Benelux-landen in de Raad van Europa een vertegenwoordiger in het *Comité directeur* en het *Comité de programmation* voor jeugdzaken. Zo is België nu trouwens voorzitter van het *Comité directeur*. Wat het intergouvernementele werkprogramma voor 2003 betreft, blijven de drie delegaties zeer gehecht aan de idee om een Europees netwerk van jongerenkenniscentra op te richten en zij wensen dat de Raad van Europa meer concrete invulling geeft aan de initiatieven voor jongeren.

6.6. Jeugdbeleid in de Beneluxlanden

De leden van de Werkgroep Jeugdbeleid hebben de Benelux-vergaderingen aangegrepen voor het uitwisselen van informatie over de ontwikkelingen in het jeugdbeleid in de drie landen. In dat verband is het interessant te vermelden dat een samenwerkingshandvest is ondertekend op 4 juli 2002 tussen Saarland, Lotharingen, Rijnland-Pfalts, de Franstalige en Duitstalige Gemeenschappen van België en het Groothertogdom Luxemburg. De ondertekenaars van dit handvest wensen een actieve participatie van jongeren aan de grensoverschrijdende samenwerking.

7. Onderwijs

In het project «Grensverleggend Ondernemen» (GO!) wordt een bachelor-opleiding ontwikkeld waarin grensoverschrijdende bedrijven centraal staan. Het doel van de opleiding is competente ondernemers te vormen, die vertrouwd zijn met de problematiek van het zaken doen over de grenzen heen. Het project heeft drie uitgangspunten : studentgerichtheid, procesgerichtheid en beroeps-

L'avenir des programmes européens de la jeunesse posent question dans la mesure où l'autonomie des programmes est mise en question. Les délégations Benelux sont d'avis qu'il faut préserver l'autonomie des programmes «jeunesse» de l'Union européenne et oeuvreront en ce sens.

6.5. La concertation Benelux au niveau du Conseil de l'Europe

Grâce à leur coopération, les pays du Benelux disposent au sein du Conseil de l'Europe d'un représentant dans le Comité directeur et le Comité de programmation en matière de jeunesse. C'est ainsi que la Belgique préside d'ailleurs en ce moment le Comité directeur. En ce qui concerne le programme intergouvernemental d'activités pour 2003, les trois pays restent particulièrement attachés à l'idée de créer un réseau européen de centres de formation pour la jeunesse et souhaiteraient que le Conseil de l'Europe concrétise davantage ses initiatives en matière de jeunesse.

6.6. La politique de la jeunesse dans les pays du Benelux

Les membres du Groupe de travail «Politique de la jeunesse» ont profité des réunions Benelux pour échanger des informations sur l'évolution des politiques de la jeunesse dans les trois pays. Dans ce cadre, il est intéressant de signaler qu'une Charte de coopération a été signée, le 4 juillet 2002, entre les régions de la Sarre, de la Lorraine et de la Rhénanie-Palatinat, ainsi qu'entre les Communautés française et germanophone de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg. Les signataires de cette Charte se proposent de promouvoir une participation active des jeunes à la coopération transfrontalière.

7. L'enseignement

Une formation de «bachelier», dans le cadre de laquelle les entreprises transfrontalières jouent un rôle essentiel, est mise au point dans le cadre du projet «Grensverleggend Ondernemen» (GO!). Son objectif est de former des entrepreneurs compétents, familiarisés avec les problèmes transfrontaliers rencontrés par les entreprises. Ce projet s'oriente sur trois axes, à savoir les étudiants, les processus et

gerichtheid. Richtinggevend bij het curriculum zijn : bevordering van zelfontplooiing en zin voor verantwoordelijkheid, creativiteit en flexibiliteit.

Gekozen wordt voor een thematische opzet met het doel de leerstof integraal en vanuit diverse invalshoeken, van simpel naar complex, en volgens de levenscyclus van ondernemingen, aan te bieden. In het eerste jaar komen aan bod : de visie op ondernemerschap, het ondernemingsplan, de start van de onderneming en het managen van groei. Het tweede jaar begint met een stage, gevolgd door twee onderwijsblokken betreffende de groeistrategie van de onderneming in een transnationale omgeving en internationaal ondernemen. In het derde en laatste jaar wordt stilgestaan bij de problematiek van bedrijfsovername en -beëindiging, waarna een keuzeblok aan bod komt om ten slotte te werken aan de afronding van een afstudeerproject.

De opleiding is van meet af aan ontwikkeld via een verregaande samenwerking tussen het beroepsveld (met deelname van de Kamers van Koophandel van Antwerpen en Breda en ondernemers uit de grensstreek) en onderwijsinstellingen uit België (de Associatie van Universiteiten & Hogescholen Antwerpen, en met name de Hogeschool Antwerpen, de Karel de Grote-Hogeschool en de Plantijnhogeschool) en Nederland (de Stichting Brabantse Hogescholen). De uitwerking van het programma gebeurt in samenspraak met een multidisciplinair team dat bestaat uit vakdocenten van de betrokken onderwijsinstellingen en ondernemers uit Vlaanderen en Nederland. Het Benelux Secretariaat-Generaal werkt mee aan het project.

Het project wordt gesubsidieerd in het kader van INTERREG III, met als co-financiers het ministerie van Economische Zaken van Nederland, de Vlaamse Gemeenschap, de Kamer van Koophandel van West-Brabant, REAP West-Brabant (Regionaal Actieprogramma) en het MKB Breda, de Kamer van Koophandel van Antwerpen en de vier hoger genoemde hogescholen.

De opleiding is in Breda gestart op 1 september 2002 en zal in Antwerpen aanvangen in september 2004.

la profession. Les orientations du programme d'études sont la promotion de l'épanouissement personnel et du sens des responsabilités, la créativité et la flexibilité.

Le choix s'est porté sur une structure thématique dans le but de présenter la matière de façon intégrale et selon les diverses approches, de la plus simple à la manière la plus complexe et conformément au cycle de vie des entreprises. Au cours de la première année, on développe les vues sur l'entrepreneuriat, le plan d'entreprise, le lancement d'une entreprise et la gestion de la croissance. La deuxième année commence par un stage, suivi de deux périodes d'enseignement portant sur la stratégie de croissance de l'entreprise dans un contexte transnational et sur l'entrepreneuriat international. La troisième et dernière année est consacrée à la problématique de la reprise et de la cessation d'exploitation ainsi qu'à un ensemble de cours à options et enfin, à la finalisation d'un projet de fin d'études.

Dès le départ, la formation est conçue sur la base d'une collaboration étroite entre le monde professionnel (avec la participation des Chambres de Commerce d'Anvers et de Breda ainsi que des entrepreneurs de la région frontalière) et des établissements d'enseignement belges (Associatie van Universiteiten en Hogescholen Antwerpen et notamment Hogeschool Antwerpen, Karel de Grote-Hogeschool et Plantijnhogeschool) et néerlandais (Stichting Brabantse Hogescholen). L'élaboration du programme a lieu en concertation avec une équipe multidisciplinaire constituée de professeurs des établissements d'enseignement et d'entrepreneurs de Flandre et des Pays-Bas. Le Secrétariat général du Benelux participe au projet.

Le projet est subventionné dans le cadre d'INTERREG III et co-financé par le ministère des Affaires économiques néerlandais, la Communauté flamande, la Chambre de Commerce «West-Brabant», REAP «West-Brabant» (Programme d'Action Regional) et le MKB Breda, la Chambre de Commerce d'Anvers et les quatre écoles supérieures citées précédemment.

La formation a démarré à Breda le 1^{er} septembre 2002. Elle commencera à Anvers dès septembre 2004.

Het bachelor-diploma bedrijfsmanagement, afstudeerrichting GO!, is bedoeld als een finaliteitsdiploma. In de toekomst moet het nochtans mogelijk zijn toegang te krijgen tot een bedrijfskundige master-opleiding.

8. Meertaligheid

Het Benelux Comité van Ministers heeft zijn volledige steun verleend aan uw voorstellen met betrekking tot het tot stand brengen van meertalig onderwijs en het ontwikkelen van vaardigheid in vreemde talen.

Verder hebben de drie landen nieuwe vormen van samenwerking in overweging genomen, in navolging van het tijdens het Europees Jaar van de Talen (2001) gepleegde overleg. Gelet op de verschillende vormen van internationale samenwerking die op dat gebied al voorhanden zijn, zoals de Portfolio in het kader van de Raad van Europa, willen de drie landen verder zeer selectief te werk gaan bij het ontplooiën van initiatieven terzake en wachten ze op een voorstel van de Europese Commissie dat een vervolg brengt op het Jaar van de Talen.

*
* *

Le diplôme de bachelier en gestion d'entreprises, qui sanctionne la fin d'études GO! est conçu comme un diplôme de finalité. Il devrait cependant être possible à l'avenir d'accéder à un diplôme de master en gestion d'entreprises.

8. Le multilinguisme

Le Comité de Ministres du Benelux a appuyé pleinement vos suggestions concernant la mise en place de l'enseignement en plusieurs langues et visant à développer la pratique en langues étrangères.

Les trois pays ont par ailleurs envisagé de nouvelles formes de coopération, à l'instar de la concertation qui a été menée au cours de l'Année européenne des Langues en 2001. Sachant que de multiples formes de coopération internationale existent déjà, tel le Portfolio dans le cadre du Conseil de l'Europe, les trois pays veulent maintenir une grande sélectivité dans la prise d'initiatives en la matière, et attendre une proposition de la Commission européenne comportant une suite à l'Année des Langues.

*
* *

HOOFDSTUK IV

Samenwerking tussen de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad en het Benelux Comité van Ministers

Tijdens de najaarszitting van 2002 heeft uw Raad een aanbeveling aangenomen met betrekking tot de Conventie over de toekomst van Europa, die is gericht op met name de subsidiariteit en de parlementaire samenwerkingsverbanden in het toekomstige uitgebreide Europa. Deze aanbeveling kwam tot stand naar aanleiding van het Benelux-forum dat door uw Raad en het Benelux Comité van Ministers werd georganiseerd.

Tijdens deze zitting memoreerde de Secretaris-Generaal van de Benelux dat de Benelux-activiteiten en hun vooruitgang een voorbeeld vormen waarop men zich kan inspireren in het kader van een Europa van Nationale Staten met respect voor het verleden van elke lidstaat. Uw Raad heeft ook een hele reeks dossiers over zeer uiteenlopende onderwerpen aan de orde gebracht, waaronder het opzetten van de nodige infrastructuur om de controle van het wegvervoer zo in te richten dat doelmatigheid en veiligheid voor alle betrokkenen verzekerd zijn en om de door de controles van de transportsector veroorzaakte hinder tot een minimum te beperken. Dienaangaande meende Henri Grethen, Luxemburgs minister van Vervoer dat Benelux het eerder aan de Europese instanties zou moeten overlaten om de eerste initiatieven te nemen.

Tijdens de voorjaarszitting van 2003 heeft uw Raad de problematiek besproken van de verontreiniging van de Noordzee die veroorzaakt is door de ramp met de *Tricolor*. Dit debat vond plaats in aanwezigheid van mevrouw Vera Dua, minister van de Vlaamse regering, belast met Milieu en Landbouw, die zich in haar antwoord afvroeg of het beschikbare wettelijk instrumentarium niet met een boetebeding zou moeten worden aangevuld.

Verder ging uw aandacht naar de waterproblematiek en de overstromingen. Een decreet van de Vlaamse regering heeft een einde gemaakt aan de grindontginning in de Maas terwijl met deze grindontginning aan Nederlandse zijde acties ter voorkoming van overstromingen worden gefinan-

CHAPITRE IV

La coopération entre le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux et le Comité de Ministres du Benelux

Au cours de la session d'automne 2002, votre Conseil a adopté une recommandation relative à la Convention sur l'avenir de l'Europe, plus particulièrement axée sur la subsidiarité et les structures de coopération parlementaire à mettre en place dans la future Europe élargie. Celle-ci faisait suite à un Forum Benelux organisé par votre Conseil et le Comité de Ministres du Benelux.

Au cours de cette session, le Secrétaire général du Benelux a rappelé que les activités Benelux et ses progrès constituent un exemple, dont on peut s'inspirer dans le cadre d'une Europe des Nations respectant le passé de chacun de ses membres. Votre Conseil a aussi fait le point sur toute une série de dossiers concernant des matières très variées, dont la mise en place de l'infrastructure nécessaire pour permettre le contrôle du transport routier dans des conditions d'efficacité et de sécurité pour tous les intéressés et pour limiter les inconvénients causés par les contrôles du secteur du transport. Sur ce point, monsieur Henri Grethen, ministre luxembourgeois des Transports, a estimé que le Benelux devrait plutôt laisser le soin aux instances européennes de prendre les premières initiatives.

Durant la séance de printemps 2003, votre Conseil a débattu des problèmes de pollution en Mer du Nord causés par la catastrophe du *Tricolor*. Ce débat s'est déroulé en présence de madame Vera Dua, ministre du gouvernement flamand chargée de l'Environnement et de l'Agriculture qui, dans sa réponse, s'est interrogée pour savoir si l'arsenal légal disponible ne devrait pas être complété par une clause pénale.

La problématique de l'eau et des inondations a aussi retenu votre attention. Un décret du gouvernement flamand a mis un terme à l'extraction du gravier dans la Meuse, alors que du côté néerlandais cette exploitation finance les opérations de prévention des inondations et que l'on entend asso-

cierd en het de bedoeling is om de publieke en de private sector zoveel mogelijk bij deze acties te betrekken. Minister Dua heeft te kennen gegeven dat de samenwerking op dat terrein tussen Vlaanderen, Wallonië en Nederland nog te wensen overlaat. Een goede stap voorwaarts is niettemin gezet in december 2002 met de ondertekening van de Schelde-Maasverdragen die voorzien in met name de invoering van een alarmeringsnetwerk bij calamiteiten.

In aanwezigheid van mevrouw Annemie Neyts, Belgische federaal minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en van de heer Jef Tavernier, Belgisch federaal minister van Consumentenbescherming, Volksgezondheid en Milieu, heeft uw Raad nog de gelegenheid gehad om de aspecten van buitenlands beleid en de problematiek inzake vogelpest te bespreken.

De Europese Conventie en de toekomstige Europese grondwet stonden weerom op de agenda tijdens de zomertzitting van 2003. De Belgische minister van Buitenlandse Zaken, de heer Louis Michel, verheugde zich van zijn kant over het bereikte resultaat, wat bewijst dat het Europees debat op een zeer volwassen manier werd gevoerd. Hij wees dan ook op de opmerkelijke verbondenheid tussen de Beneluxlanden tijdens de zestien maanden durende voorbereiding van de Conventie. Een gemeenschappelijk memorandum en een gezamenlijk voorstel zijn immers over de institutionele vraagstukken ingediend en tijdens de plenaire zittingen bepleitte de Benelux zijn opvattingen met één stem. Zeker is dat de samenwerking binnen de Benelux in ruime mate bijgedragen heeft tot het slagen van de onderhandelingen.

In zijn inleiding was de heer Jean-Luc Dehaene, ondervoorzitter van de Conventie, van mening dat Europa bezig is een grote stap voorwaarts te zetten in vergelijking met het Verdrag van Nice en dat het belangrijk was de kandidaat-lidstaten bij dat proces te betrekken.

De voormalige Belgische premier betreurde daarnaast dat men er niet in geslaagd is de stemming bij gekwalificeerde meerderheid te veralgemenen en dat er niet gesproken werd over de financiering van de Unie. In 2006 zal dus opnieuw moeten worden onderhandeld uitgaande van het huidige financieringsstelsel en met eenparigheid van stemmen.

cier au maximum les secteurs public et privé dans ces opérations. La ministre Dua a admis que la coopération laissait encore à désirer en ce domaine entre la Flandre, la Wallonie et les Pays-Bas. Cependant, un pas positif a néanmoins été franchi, en décembre 2002, avec la signature des traités Escaut-Meuse qui prévoient notamment la mise en place d'un système d'alarme en cas de catastrophe.

En présence de madame Annemie Neyts, ministre fédérale belge adjointe au ministre des Affaires étrangères, et de monsieur Jef Tavernier, ministre fédéral belge de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, votre Conseil a encore eu l'occasion de discuter des aspects de politique extérieure et de la problématique de la peste aviaire.

La Convention européenne et la future Constitution européenne figuraient une nouvelle fois à l'ordre du jour de la session d'été 2003. De son côté, le ministre belge des Affaires étrangères, monsieur Louis Michel, s'est félicité du résultat obtenu qui prouve la grande maturité du débat européen. Aussi a-t-il relevé la remarquable cohésion entre les pays du Benelux qu'il y a eu durant les seize mois de la préparation de la Convention. En effet, un mémorandum commun et une proposition commune ont été déposés sur les questions institutionnelles et, lors des sessions plénières, le Benelux a défendu ses approches par un seul porte-parole. Il est certain que la coopération au sein du Benelux a largement contribué à la réussite des négociations.

Dans son intervention, monsieur Jean-Luc Dehaene, vice-président de la Convention, a estimé que l'Europe était en train de franchir une étape importante par rapport au Traité de Nice et qu'il était important d'associer à ce processus les pays candidats à l'adhésion.

L'ancien premier ministre belge a par ailleurs regretté que l'on n'ait pas réussi à généraliser le vote à la majorité qualifiée et qu'il n'ait pas été question du financement de l'Union. En 2006, c'est donc sur base du système de financement actuel et de l'unicité qu'il faudra renégocier.

Uit deze korte rapportage blijkt hoe zeer de samenwerking tussen uw Raad en het Comité van Ministers goed is verlopen tijdens de verslagperiode. Daarnaast is het zo dat de regeringen van de drie landen op 13 aanbevelingen en schriftelijke vragen van uw Raad hebben geantwoord. Deze hadden betrekking op de mogelijke gevolgen van een verwachte stijging van het waterpeil van de Maas, de energieprestaties, meertaligheid, het nieuwe Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), de inschrijving van voertuigen in het buitenland, de grensarbeidersproblematiek, duurzaam watergebruik, «Ruimte voor water», het recht op parkeerkaarten voor gehandicapten, de voorkoming en de bestrijding van grensoverschrijdende fiscale fraude, de Europese Conventie, de mogelijke invoering van een belasting van het «Tobin»-type en de gevolgen van de toevloed van in België behandelde Nederlandse patiënten.

Ce bref rapport montre à quel point la coopération entre votre Conseil et le Comité de Ministres a bien fonctionné au cours de la période passée sous revue. A cela s'ajoute le fait que les gouvernements des trois pays ont répondu à 13 recommandations et questions écrites émanant de votre Conseil. Celles-ci traitaient des conséquences éventuelles de l'augmentation attendue du niveau de l'eau de la Meuse, des prestations énergétiques, du multilinguisme, de la nouvelle Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), de l'immatriculation de véhicules à l'étranger, du problème des travailleurs frontaliers, de l'utilisation durable de l'eau, «De l'espace pour l'eau», du droit de la délivrance des cartes de stationnement pour personnes handicapées, de la prévention et de la lutte contre la grande fraude fiscale transfrontalière, de la Convention européenne, de la possibilité d'instaurer une taxe de type «Tobin» ainsi que des répercussions de l'afflux de patients néerlandais traités en Belgique.

Gebruikte afkortingen

ACSP (Association of Collegiate Schools of Planning)

AESOP (Association of European Schools of Planning)

AKW (Algemene Kinderbijslagwet)

ANW (Algemene Nabestaandenwet)

AOW (Algemene Ouderdomswet)

AROHM (Administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten/Landschappen)

Astrid (All round Semi-cellular Trunked Radio System with Integrated Dispatchings)

AWBZ (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten)

B (België)

BBP (Bruto Binnenlands Product)

BENEGO (Belgisch-Nederlands Grensoverleg)

BIVEC (Benelux Interuniversitaire Groepering van Vervoerseconomisten)

BNPS (Belgisch-Nederlandse Politiesamenwerking)

BTW (Belasting over de Toegevoegde Waarde)

CAO (Collectieve Arbeidsovereenkomst)

CE (Commission européenne)

CIME (Comité d'investissement international et des entreprises multinationales)

ECE (Economische Commissie voor Europa en van de Verenigde Naties)

ECR (Euro-Contrôle-Route)

Abréviations utilisées

ACSP (Association of Collegiate Schools of Planning)

AESOP (Association of European Schools of Planning)

AROHM (Administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten/Landschappen)

B (Belgique)

BENEGO (Concertation transfrontalière belgo-néerlandaise)

BNPS (Coopération policière belgo-néerlandaise)

CCT (Convention Collective du Travail)

CE (Commission européenne)

CIME (Comité d'investissement international et des entreprises multinationales)

CPAS (Centre Publique d'Aide Sociale)

DRE (Delta Rhin-Escaut)

ECR (Euro-Contrôle-Route)

EIC (Euro Info Centres)

EMMI (Euregionale Multi Mediale Informatiesystemen)

ENO (Europe du Nord-Ouest)

FEDER (Fonds Européen de Développement Régional)

GIBET (Groupement Interuniversitaire Benelux des Economistes des Transports)

GO! (Grensverleggend Ondernemen)

MER (Milieu-effectenrapportage)

EFRO (Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling)	MET (ministère wallon de l'Équipement et des Transports)
EIC (Euro Info Centra)	MHAL (Maastricht/Heerlen, Hasselt/Genk, Aix-la-Chapelle, Liège)
EMMI (Euroregionale Multi Mediale Informatiesystemen)	MKB (Midden- en Kleinbedrijf)
EROP (Europees Ruimtelijk Ontwikkelingsperspectief)	MRPI (Milieurelevante Productinformatiebladen)
EU (Europese Unie)	MRSA (Staphylococcus aureus multirésistants aux antibiotiques)
GEWOP (Brusselse Gewestelijk Ontwikkelingsplan)	NeBeDeagPOL (Chefs de police des Pays-Bas, de la Belgique et de l'Allemagne)
GIS (Geografisch Informatiesysteem)	OCDE (Organisation de Coopération et de Développement Economique)
GO! (Grensverleggend Ondernemen)	PB (Pays-Bas)
MER (Milieu-effectenrapportage)	PBEPT (Plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier)
MET (Ministère wallon de l'Équipement et des Transports)	PME (Petites et Moyennes Entreprises)
MHAL (Maastricht/Heerlen-Hasselt/Genk-Aken/Luik)	POL (Provinciaal Omgevingsplan Limburg)
MKB (Midden- en Kleinbedrijf)	PRD (Plan Régional de Développement)
MRPI (Milieurelevante Product-informatiebladen)	REAP (Regionaal Actieprogramma)
MRSA (Methicilline-Resistente Staphylococcus Aureus)	RoBrAnt (Rotterdam-Brabant-Anvers)
NeBeDeagPOL (Nederlandse, Belgische en Duitse politiechefs)	RWS (Rijkswaterstaat)
NL (Nederland)	Sar-Lor-Lux (Sarre, Lorraine, Luxembourg)
NWE (Noordwest-Europa)	SDE (Schéma de Développement de l'Espace)
OCMW (Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)	SDEC (Schéma de développement de l'espace communautaire)
OESO (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling)	SIG (Système d'information géographique)
OIE (Internationaal Bureau voor besmettelijke veeziekten)	SLL (Schéma de Développement de l'Espace Sar-Lor-Lux)
	SRAS (Syndrome respiratoire aigu sévère)
	TerGent (Terneuzen-Gand)

PBEPT (Plan de Base Ecologique et Paysager Transfrontalier)

POL (Provinciaal Omgevingsplan)

REAP (Regionaal Actieprogramma)

RoBrAnt (Rotterdam-Brabant-Antwerpen)

RSD (Rijn Schelde Delta)

RWS (Rijkswaterstaat)

Sar-Lor-Lux (Saarland-Lorraine-Luxemburg)

SARS (Severe Acute Respiratory Syndrome)

SDE (Schéma de Développement de l'Espace)

SLL (Schéma de Développement de l'Espace Sar-Lor-Lux)

TerGent (Terneuzen-Gent)

TRADE (Transnational spatial planning polict coordination of regional-scale out-of-town retail development)

THC (% psychoactieve stof, Delta 9-TetraHydrocannabinol)

VINEX (Vierde Nota Extra)

VLANED (Vlaams-Nederlandse grenscommissie)

VN (Verenigde Naties)

VROM (Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieu)

TRADE (Transnational spatial planning policy coordination of regional-scale out-of-town retail development)

THC (% de substance psychoactive, le Delta 9-TetraHydroCannabinol)

TVA (Taxe sur la valeur ajoutée)

UE (Union européenne)

VINEX (Vierde Nota Extra)

VLANED (Flandre – Pays-Bas)